叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第17期，(notes And Queries, Number 17,) 000001

2. 《笔记与问答》，第17期，(notes And Queries, Number 17,) 000002

3. 《笔记与问答》，第17期，(notes And Queries, Number 17,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第17期，(Notes and Queries, Number 17,)
第1/3页

{ - }
{ 257 }
{ - }

{257}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 17 .
不 . - .

第17号。

['februəri] - . - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
February 23 . 1850 Price Threepence .
二月 - . - 价格 三便士 .

1850年2月23日，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注: — 页

['ælfərdz] [ɔː'roʊʃəs] , [baɪ][ɑː(r)] . [tiː] . ['hæmpsən] -
Alfred's Orosius , by R . T . Hampson 257
阿尔弗雷德的 奥罗修斯 , 经过 拉 . T . 汉普森 -

阿尔弗雷德的奥罗修斯，作者：RT Hampson 257

[fəʊk] [lɔː(r)] — ['oʊmənz] [frɒm; frəm] ['kæt(ə)l] — ['hɔːrsɪz] [hed] — [rʌʃ] - ['berɪŋ] -
Folk Lore — Omens from Cattle — Horse's Head — Rush - bearings 258
民间 知识 — 预兆 从 牛 — 马匹 头 — 匆忙 - 轴承 -
民间传说——牛的预兆——马头——灯芯草 258

[ɒn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . [faɪv] . , [baɪ] ['bəʊltən] ['kɔːni] -
On Authors and Books , No . 5 . , by Bolton Corney 259
在 作者 和 图书 , 不 . 5 . , 经过 博尔顿 科尼 -
论作者与书籍，第五篇，作者：博尔顿·科尼，第259页

['pleɪdʒərɪzəm] , [ɔː(r)] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . -
Plagiarisms , or Parallel Passages , No . 2 . 260
抄袭 , 或者 平行线 段落 , 不 . 2 . -
抄袭或平行段落，第2号。260

[ˌes 'tiː] . - -
St . Antholin's 260
英石 . - -
圣安托林的260

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —
查询：—

['kɒlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] , [baɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] -
College Salting , by Rev . Dr . Maitland 261
大学 盐 , 经过 牧师 . 博士 . 梅特兰 -
学院盐渍，作者：梅特兰牧师博士 261

[ə; eɪ] [fjuː] ['dəʊdəʊ] [kw'iəɹɪz] , [baɪ] [eɪtʃ] . [iː] . [strɪktlənd] -
A few Dodo Queries , by H . E . Strictland 261
一个 很少 渡渡鸟 查询 , 经过 H . E . 斯特里克兰 -
关于渡渡鸟的一些疑问，作者：H.E. Strictland 261

['koʊləˌrɪdʒɪz] ['krɪstəbel] , ['baɪrənz] ['lɑːrə] : ['tæblət] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] -
Coleridge's Christabel , Byron's Lara : Tablet to Napoleon 262
柯勒律治的 克里斯塔贝尔 , 拜伦的 拉拉 : 药片 到 拿破仑 -
柯勒律治的《克里斯特贝尔》，拜伦的《拉拉》：致拿破仑的碑文 262

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — - [ɔː(r)] ['hɔːrki] — [lɔːd] ['beɪkənz] [sɑːmz] — ['triːtɪs] [ɒv; əv]
Minor Queries : — Howkey or Horkey — Lord Bacon's Psalms — Treatise of
次要的 查询 : — - 或者 霍基 — 主 培根的 诗篇 — 论文 的
[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] -
Equivocation 263
含糊其辞 -
小问题：—Howkey 还是 Horkey—培根勋爵的诗篇—论含糊其辞 263

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —
回复：—

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] , [baɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [tɒd] -
Etymology of Armagh , by Rev . Dr . Todd 264
词源 的 阿马郡 , 经过 牧师 . 博士 . 托德 -
阿马郡的词源，作者：托德牧师博士 264

['wɪljəm] ['hæsə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , [baɪ] [iː] . [ef] . - , ['el'el] . [diː] . -
William Hasse and his Poems , by E . F . Rimbault , LL . D . 265
威廉 哈斯 和 他的 诗歌 , 经过 E . F . - , 二 . D . -
威廉·哈斯及其诗集，作者：E·F·兰博，法学博士，第265页

['biːvə(r)] [hæts] — ['piːzən] , [baɪ][tiː] . ['hʌdsən] ['tɜːnə(r)] -
Beaver Hats — Pisan , by T . Hudson Turner 266
海狸 帽子 — 比萨 , 经过 T . 哈德逊 车工 -

海狸皮帽——比萨帽，作者：T. Hudson Turner 266

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['nɔːmən] [p'ɛdɪgɹˌiːz] — [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - — ['ɑːveɪ]['triːsiː] — ['deɪzmən] — - — [kə'læməti] — ['zɪərəʊ] — [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɒliglɒt] — [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['raɪdə(r)] — - — ['heɪviər] ,
Replies to Minor Queries : — Norman Pedigrees — Translation of Ælian — Ave Trici — Daysman — Saveguard — Calamity — Zero — Complutensian Polyglot — Sir W . Rider — Pokership — Havior ,
回复 到 次要的 查询 : — 诺曼 血统书 — 翻译 的 - — 大道 特里西 — 戴斯曼 — - — 灾害 — 零 — 康普鲁坦 多语者 — 先生 W . 骑士 — - — 行为 ,

针对次要问题的回复：—诺曼谱系—埃利亚的翻译—阿韦·特里西—白昼者—守护者—灾难—零—康普鲁顿多语者—W·莱德爵士—扑克技巧—行为，

['hevɪə] [ɔː(r)] ['hɛvər] — [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] — ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['laɪbrəri] -
Heavier or Hever — Sir W . Hamilton — Dr . Johnson's Library 266
较重 或者 赫弗 — 先生 W . 汉密尔顿 — 博士 . 强生 图书馆 -

更重或更重——W·汉密尔顿爵士——约翰逊博士图书馆 266

[mi'seləni, 'misəleini] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [njuːz] — [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] -
Etymology of News — The Golden Age 270
词源 的 消息 — 这 金的 年龄 -

新闻的词源——黄金时代 270

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 270
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 270

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 271
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 271 本

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 271
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 271

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 271
广告 -

广告 271

[kɪŋ] ['ælfərdz] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
KING ALFRED'S GEOGRAPHY OF EUROPE .
国王 阿尔弗雷德的 地理 的 欧洲 .

阿尔弗雷德大帝的《欧洲地理》。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['ælfrɪd] [hæz; həz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The sketch of Europe , which our illustrious Alfred has inserted in his
这 草图 的 欧洲 ， 哪个 我们的 杰出 阿尔弗雷德 有 插入 在 他的
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔː'roʊʃəs] ,
translation of Orosius ,
翻译 的 奥罗修斯 ，

我们杰出的阿尔弗雷德在他的奥罗修斯译本中插入了一幅欧洲的素描，

[ɪz]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] , [bəʊθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['frægmənt]
is justly considered , both here and on the Continent , as a valuable fragment
是 公正地 经过考虑的 ， 两个都 这里 和 在 这 大陆 ， 作为 一个 有价值的 分段
[ɒv; əv] antiquity1 ;
of antiquity1 ;
的 antiquity1 ；

无论是在这里还是在欧洲大陆，它都被公认为一件珍贵的古代文物。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kə'mend] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪnz] ['teɪkən][baɪ]
and I am sorry that I can commend little more than the pains taken by
和 我 是 对不起 那 我 能 表彰 小的 更多的 比 这 疼痛 已采取 经过
[hɪz; ɪz] [trænz'leɪtəz] ,
his translators ,
他的 译者 ，

我很遗憾，除了译者们付出的努力之外，我几乎无法给予更多赞扬。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [deɪnz] ['bærɪŋtən] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ɪŋgrəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
the celebrated Daines Barrington and Dr . Ingram , to make it
这 著名 戴恩斯 巴灵顿 和 博士 . 英格拉姆 ， 到 制作 它
[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ridər] .
available to ordinary readers .
可用的 到 普通的 读者 .

著名作家戴恩斯·巴林顿和英格拉姆博士将其介绍给普通读者。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
The learned judge had very good intentions ,
这 学习 法官 有 非常 好的 意图 ，

这位博学的法官出发点是好的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn][wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .
but his knowledge of Anglo - Saxon was not equal to the task .
但 他的 知识 的 盎格鲁 - 撒克逊 曾是 不是 平等的 到 这 任务 .

但他对盎格鲁-撒克逊语的了解不足以胜任这项工作。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɪŋgrəm] [prə'fesɪdli] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [kə'rekt] [bəʊθ] ['ælfərdz] [tekst][ænd; ənd]
Dr . Ingram professedly applied himself to correct both Alfred's text and
博士 . 英格拉姆 公开地 应用 他自己 到 正确的 两个都 阿尔弗雷德的 文本 和
['bærɪŋtənz] ['vɜːʃ(ə)n] ,
Barrington's version ,
巴林顿 版本 ，

英格拉姆博士声称他致力于校对阿尔弗雷德的文本和巴林顿的版本。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['ɪnstənsɪz] ,
so far as relates to the description of Europe ; but in two instances ,
所以 远的 作为 相关 到 这 描述 的 欧洲 ； 但 在 二 实例 ，

就描述欧洲而言；但在两种情况下，

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [mis'teik] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [nems]
occurring in one passage , he has adopted the judge's mistake of proper names
发生 在 一 通道 ， 他 有 已采用 这 法官的 错误 的 恰当的 姓名
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] ['naʊnz] .
for common nouns .
为了 常见的 名词 .

在一段文字中，他采用了法官将专有名词误用为普通名词的错误做法。

[ai][du:; də][nɒt][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
I do not call attention to the circumstance merely as a literary curiosity ,
我 做 不是 称呼 注意力 到 这 环境 仅仅 作为 一个 文学 好奇心 ,

我并非仅仅出于文学上的好奇才提及此事,

[bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [frɒm; frəm][ˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə][ˌɪmpju:'teɪʃənz][ɒv; əv]
but to preserve the royal geographer from liability to imputations of
但 到 保存 这 皇家 地理学家 从 责任 到 推断 的
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
extraordinary ignorance of his subject ,
非凡的 无知 的 他的 主题 ,

但为了避免皇家地理学家被指责对其研究对象极其无知,

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æt; ət] [ðæt]
and also to show the accuracy of his delineation of Europe at that
和 还 到 展示 这 准确性 的 他的 界定 的 欧洲 在 那
['ɪntrəstɪŋ] ['i:pɒk] ,
interesting epoch ,
有趣的 时代 ,

同时,也为了展现他对那个有趣时期欧洲的描述是多么准确,

[wens] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [mʌst; məst] [deɪt] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
whence the principal states of Europe must date their establishment .
何处 这 主要的 各州 的 欧洲 必须 日期 他们的 建立 .

欧洲主要国家必须以此为起点来追溯其建国日期。

[kɪŋ] ['ælfrɪd] , ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔ:(r)] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
King Alfred , mentioning the seat of the Obotriti , or Obotritæ , as they are
国王 阿尔弗雷德 , 提及 这 座位 的 这 - , 或者 - , 作为 他们 是
['sʌmtaɪmz] [nemd] ,
sometimes named ,
有时 命名 ,

阿尔弗雷德国王提到奥博特里蒂人(有时也称奥博特里泰人)的所在地时说:

[ə; eɪ] - ['neɪʃ(ə)n] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] 9th ['sentʃəri] , ['ɒkjupaɪd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]
a Venedic nation , who , in the 9th century , occupied what is now the duchy of
一个 - 国家 , WHO , 在 这 9th 世纪 , 占领 什么 是 现在 这 公国 的
['meklənbɜ:g] ,
Mecklenburg ,
梅克伦堡 ,

一个威尼斯民族,他们在9世纪占领了现在的梅克伦堡公国。

[kɔ:lz] [ðem; ðəm] - , [ænd; ənd] [sez] — " [bi:; bi][nɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪm][ɪz] - ,
calls them Apdrede , and says — " Be nor than him is apdrede ,
呼叫 他们 - , 和 说道 — " 是 也不 比 他 是 - ,

称他们为阿普德雷德,并说——"阿普德雷德不可胜过他,

[ænd; ənd][kɑ:st] [nɔ:θ] - [ðə; ði][mæn] - - . " [ˌtu:'tu:]
and cast north wylte the man æfeldan hæt . " 2
和 投掷 北 - 这 男人 - - . " 2

并向北投掷 wylte 男人 æfeldan hæt。"2

['bærɪŋtən] [træns'leits] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðʌs] : — " [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz] - ,
Barrington translates the words thus : — " To the north is Aprede ,
巴灵顿 翻译 这 字 因此 : — " 到 这 北 是 - ,

巴林顿将这些话翻译如下:"北方是阿普雷德,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [i:st] [ðə; ði][wəʊldz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - . " [θri:]
and to the north east the wolds which are called Æfeldan . " 3
和 到 这 北 东方 这 沃尔兹 哪个 是 称为 - . " 3

东北方向则是被称为埃费尔丹的丘陵地带。"3

['dɑːktər; draɪv] . ['ɪŋgrəm] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] :
Dr . Ingram has the following variation :
博士 . 英格拉姆 有 这 下列的 变化 :

英格拉姆博士的变体如下：

— " [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wəʊldz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [hiːθ] [wəʊldz] . " [fɔːr]
— " And to the east north are the wolds which are called Heath Wolds . " 4
— " 和 到 这 东方 北 是 这 沃尔兹 哪个 是 称为 希思 沃尔兹 . " 4

“而东北方向则是被称为希思丘陵的丘陵地带。”4

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [wəʊldz] [hiː; hi] [ə'pend] [ə; eɪ] [nəʊt] : — " - .
To the word wolds he appends a note : — " Wylte .
到 这 单词 沃尔兹 他 追加 一个 笔记 : — " - .

他在 wolds 这个词后面加了一个注释：“Wylte。

[siː] [ɒn] [ðɪs] [wɜːd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
See on this word a note hereafter .
看 在 这 单词 一个 笔记 此后 .

关于这个词，请参见下文的注释。

" ['veri] [wel] ; [ðə; ði] ['prɒmɪst] [nəʊt] [ɪz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [traɪb] ,
" Very well ; the promised note is to justify the metamorphosis of the warlike tribe ,
" 非常 出色地 ; 这 承诺 笔记 是 到 证明合法 这 变态 的 这 好战 部落 ,

“很好；承诺的这份文件是为了证明好战部落的转变是合理的。”

[nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ænd; ənd] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th ['sentʃəri] [æz; əz] [ðə; ði] - ,
known in the annals and chronicles of the 9th century as the Wilti ,
已知 在 这 志 和 编年史 的 这 9th 世纪 作为 这 - ,

在9世纪的编年史和纪事中被称为威尔蒂人

- , - , [ænd; ənd] - , ['ɪntuː] [hiːθ] [ænd; ənd] [wəʊldz] .
Wilzi , Weleti , and Welatibi , into heaths and wolds .
- , - , 和 - , 进入 石楠 和 沃尔兹 .

Wilzi、Weleti 和 Welatibi，进入荒原和丘陵。

['θɜːti] ['peɪdʒɪz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ] [dʒeɪ] . ['rainhəuld] ['fɔːstə(r)] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ænd; ənd] ['nævɪgeɪtə(r)] ,
Thirty pages further on there is a note by J . Reinhold Forster , the naturalist and navigator ,
三十 页面 更远 在 那里 是 一个 笔记 经过 J . 莱因霍尔德 福斯特 , 这 博物学家 和 航海家 ,

再往后三十页，是博物学家兼航海家J·莱因霍尔德·福斯特的一段注释，

[huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['bærɪŋtən] [ɪn] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] :
who wrote it for Barrington in full confidence that the translation was correct :
WHO 写道 它 为了 巴灵顿 在 满的 信心 那 这 翻译 曾是 正确的 :

写给巴林顿的人完全相信译文是正确的：

— " [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sez] , " [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [wəʊldz] ;
— " The Æfeldan , " he says , " are , as king Alfred calls them , wolds ;
— " 这 - , " 他 说道 , " 是 , 作为 国王 阿尔弗雷德 呼叫 他们 , 沃尔兹 ;

“埃费尔丹，”他说，“正如阿尔弗雷德国王所称，是丘陵地带；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒʌtlənd] , [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv] [haɪ]
there are at present in the middle part of Jutland , large tracts of high
那里 是 在 展示 在 这 中间 部分 的 日德兰半岛 , 大的 小册子 的 高的
[mʊrz] ,
moors ,
沼泽地 ,

目前日德兰半岛中部地区有大片高地沼泽地。

['kʌvəd] [wɪð] [hiːθ] ['əʊnli] .
covered with heath only .
涵盖 和 希思 仅有的 .

仅被石楠覆盖。

" [ɒv; əv] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɪŋgrəm] [raɪts] : — " [ðɪs] [wɜːd] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [kə'rektli]
" Of wylte , Dr . Ingram writes : — " This word has never been correctly
" 的 - , 博士 . 英格拉姆 写 : — " 这 单词 有 绝不 到过 正确
[ɪk'spleɪnd] ;
explained ;
解释 ;

“关于 wylte，英格拉姆博士写道：——”这个词从未被正确解释过；

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ['weðə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɛldz] , ['fiːldz] , - , [weldz] , [waɪldz]
its original signification is the same , whether written felds , fields , velts , welds , wilds
它是 原来的 意义 是 这 相同的 , 无论 书面 菲尔德 , 字段 , - , 焊接 , 荒野
,
,
,

无论写作 felds、fields、velts、welds、wilds，其原意都是相同的。

- , [wiːld] , , [wɔːlz] , [wəʊldz] , & [siː] . & [siː] . " [ænd; ənd][ɒn] [hiːθ] , [hiː; hi] [sez] : — "
wylte , wealds , walds , walz , wolds , & c . & c . " And on heath , he says : — "
- , 林地 , 森林 , 华尔兹 , 沃尔兹 , & c . & c . " 和 在 希思 , 他 说道 : — "
['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

wylte、wealds、walds、walz、wolds 等等。” 而在 heath，他说：——“先生。

['fɔːstə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] - ([ɔː(r)] -) , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] ,
Forster seems to have read Hæfeldan (or Hæthfeldan) , which indeed ,
福斯特 似乎 到 有 读 - (或者 -) , 哪个 的确 ,

福斯特似乎读过海费尔丹（或海斯费尔丹），的确如此。

[ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] - [ˌem 'es] . [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veəriəs] ['riːdɪŋ] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
I find in the Junian MS . inserted as a various reading by Dr .
我 寻找 在 这 - 多发性硬化症 . 插入 作为 一个 各种各样的 阅读 经过 博士 .
['mɑːʃl] ([ˌem es 'es] .
Marshall (MSS .
马歇尔 (MSS .

我在朱尼安手稿中发现，马歇尔博士将其作为各种读物插入其中（MSS.

[dʒʌn] . - .) .
Jun . 15 .) .
俊 . - .) .

6月15日）。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] , ['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veəriəs] ['riːdɪŋ] .
It also occurs , further on in the MS . , without any various reading .
它 还 发生 , 更远 在 在 这 多发性硬化症 . , 没有 任何 各种各样的 阅读 .

在手稿的后面部分也出现了这种情况，但没有出现任何不同的读法。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tekst] . " { - }
I have therefore inserted it in the text . " { 258 }
我 有 所以 插入 它 在 这 文本 . " { - }

因此，我已将其插入到文本中。"{258}

['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːʃl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Dr . Marshall seems to have understood the passage .
博士 . 马歇尔 似乎 到 有 理解 这 通道 .

马歇尔博士似乎理解了这段话。

[wɒt] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [sez] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪz] [ðɪs] : — " [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - (-) ,
What King Alfred says and means is this : — " On the north are the Apdrede (Obotritæ) ,
什么 国王 阿尔弗雷德 说道 和 方法 是 这 : — " 在 这 北 是 这 - (-) ,

阿尔弗雷德国王所说的话和意思是：——“北方是阿普德雷德人（奥博特里泰人），

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - .
and on the north east of them are the Wylte , who are called Hæfeldi .
和 在 这 北 东方 的 他们 是 这 - , WHO 是 称为 - .

在他们东北方向的是 Wylte 人，他们被称为 Hæfeldi。

" [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['sæksn]['pəʊɪt] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,
" The anonymous Saxon Poet , who wrote the life of Charlemagne ,
" 这 匿名的 撒克逊 诗人 , WHO 写道 这 生活 的 查理曼大帝 ,

“那位匿名的撒克逊诗人，他写了查理曼大帝的传记，

[gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ælfrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - : —
gives the same situation as Alfred to the Wilti : —
给予 这 相同的 情况 作为 阿尔弗雷德 到 这 - : —

这与阿尔弗雷德对威尔蒂的处境相同：——

" [dʒenz][ˌiː es 'tiː] - - - ['dɪktə] ,
" Gens est Slavorum Wilti cognomine dicta ,
" 基因 est - - - 格言 ,

“Gens est Slavorum Wilti cognomine dicta，

['prɔksimə] - - - ['ɑːrvə] -
Proxima litoribus quæ possidet arva supremis
比邻星 - - - 阿尔瓦 -

至高无上的比邻星

- ['uːbi][oʊ'siːəˌnoʊ][proʊpriːoʊs][dʒər'meniə; dʒər'menjə][faɪnz] . " [faɪv]
Jungit ubi oceano proprios Germania fines . " 5
- 育碧 海洋 普罗普里奥斯 日耳曼尼亚 罚款 . " 5

Jungit ubi oceano proprios Germania 罚款。”5

- [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ɒv; əv]['ruːgən] ;
Helmold says that they inhabited the part of the coast opposite to the island of Rugen ;
- 说道 那 他们 有人居住的 这 部分 的 这 海岸 对面的 到 这 岛 的 鲁根 ;

赫尔莫尔德说，他们居住在吕根岛对面的那片海岸；

[ænd; ənd] [ˌhɪərə'baʊts] ['ædəm][ɒv; əv] ['bremən] ['pleɪsɪz][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
and hereabouts Adam of Bremen places the Heveldi , and
和 附近 亚当 的 不来梅 地方 这 - , 和

亚当·德·布雷门（Adam of Bremen）在此附近放置了赫维尔迪（Heveldi），

['meni] ['ʌðə(r)] [slə'vɒnɪk] [traɪbz] . [sɪks][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [ðæn; ðən] ['ælfrɪd]
many other Slavonic tribes . 6 I am not aware that any other author than Alfred
许多 其他 斯拉夫 部落 . 6 我 是 不是 意识到的 那 任何 其他 作者 比 阿尔弗雷德
[sez] ,
says ,
说道 ,

许多其他斯拉夫部落。6 我不知道除了阿尔弗雷德之外还有其他作者说过，

[ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz]['prɒbəb(ə)l] .
that the Wilti and Heveldi were the same people ; but the fact is probable .
那 这 - 和 - 是 这 相同的 人们 ; 但 这 事实 是 可能 .

威尔蒂人和赫维尔迪人是同一族群的说法是可能；但事实并非如此。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] ,
The Heveldi are of rare occurrence ,
这 - 是 的 稀有的 发生 ,

赫维尔迪人非常罕见，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][ðə; ði] - . ['sɛvən] ['tɑːləmi] [kɔːlz][ðem; ðəm] - — - [ɔː(r)] - —
but not so the Wilti . 7 Ptolemy calls them Βελται — Veltæ or Weltæ —
但 不是 所以 这 - . 7 托勒密 呼叫 他们 - — - 或者 - —
[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ɪn] ['prʌʃən] [ˌpɔmə'reinjə] ,
and places them in Prussian Pomerania ,
和 地方 他们 在 普鲁士 波美拉尼亚 ,

但威尔蒂人却并非如此。托勒密称他们为Βελται—Veltæ或Weltæ—并将他们置于普鲁士波美拉尼亚地区。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vistjulə][ænd; ənd] ['niːmən] .
between the Vistula and Niemen .
之间 这 维斯瓦河 和 尼门 .

位于维斯瓦河和涅曼河之间。

[ɛgɪnhɑːrd] [sez] [ðæt] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [huː] , [ɪn]['aʊə(r)]['mænə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ,
Eginhard says that " they are Slavonians who , in our manner , are called Wilsi ,
埃金哈德 说道 那 " 他们 是 斯拉夫人 WHO , 在 我们的 方式 , 是 称为 - ,

埃金哈德说："他们是斯拉夫人，按照我们的习俗，他们被称为威尔西人。"

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , - . " [eit]
but in their own language , Welatibi . " 8
但 在 他们的 自己的 语言 , - . " 8

但用他们自己的语言来说，就是韦拉蒂比语。"8

[ðeə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kɔːld] - , [naɪn][ænd; ənd] ,
Their country was called Wilcia , 9 and ,
他们的 国家 曾是 称为 - , 9 和 ,

他们的国家叫威尔西亚，9岁，

[æz; əz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn][bə'teɪviə] [ə'baʊt] - ,
as a branch of them were settled in Batavia about 560 ,
作为 一个 分支 的 他们 是 定居 在 巴达维亚 关于 - ,

大约在公元560年，他们中的一个分支定居在巴达维亚。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]
it does not seem very improbable that from them were derived the
它 做 不是 似乎 非常 不太可能 那 从 他们 是 衍生的 这
- [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['krɒnɪklz] ,
Wilsæton of the Anglo - Saxon chronicles ,
- 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 编年史 ,

盎格鲁-撒克逊编年史中的威尔塞顿很可能就是从他们那里衍生出来的，这似乎并非极不可能。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [wɪlts] ['siːtɪd] , [ɔː(r)] ['setləz] [ɪn] [wɪlts] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
meaning the Wilts seated , or settlers in Wilts - shire .
意义 这 威尔特郡 坐着 , 或者 定居者 在 威尔特郡 - 郡 .

意思是威尔特郡的居民，或者威尔特郡的定居者。

[ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz] [ɛgɪnhɑːrd] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] , [ɪz] ['slɑːvɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]
The name , as Eginhard has noticed , is Slavic , and is an adoption of
这 姓名 , 作为 埃金哈德 有 注意到 , 是 斯拉夫 , 和 是 一个 采用 的

- [ɔː(r)] - ,
welot or weolot ,
- 或者 - ,

正如埃金哈德所注意到的，这个名字是斯拉夫语，是 welot 或 weolot 的变体。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪəsnəs] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðem; ðəm]
a giant , to denote the strength and fierceness which rendered them
一个 巨大的 , 到 表示 这 力量 和 凶猛 哪个 渲染 他们

[fə'mɪdəb(ə)l] ['neɪbɜːrz] .
formidable neighbours .
强大 邻居 .

巨人，象征着他们强大的力量和凶猛的气势，使他们成为令人畏惧的邻居。

- [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [meɪd] [ɪm'fætɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ə'dɪʃ(ə)n] .
Heveldi seems to be the same word made emphatic with a foreign addition .
- 似乎 到 是 这 相同的 单词 制成 强调 和 一个 外国的 添加 .

Heveldi 似乎是同一个词加上一个外来词后加强语气的结果。

[tuː] ['ʌðə(r)] [nems] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] , [æz; əz] [wel]
Two other names have been given much trouble to the translators , as well
二 其他 姓名 有 到过 给定 很多 麻烦 到 这 译者 , 作为 出色地

[æz; əz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɔːstə(r)] .
as to Mr . Forster .
作为 到 先生 . 福斯特 .

另外两个名字也给译者以及福斯特先生带来了很多麻烦。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , - [lænd] [ænd; ənd] - [ɔː(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ə'kɜː(r)] ,
These are , Mægtha Land and Horiti or Horithi , for both occur ,
这些 是 , - 土地 和 - 或者 - , 为了 两个都 发生 ,

它们分别是 Mægtha Land 和 Horiti 或 Horithi，因为两者都存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [θɔːn] ,
and the latter is not written with the letter thorn ,
和 这 后者 是 不是 书面 和 这 信 刺 ,

后者并非用字母“thorn”书写。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tiː] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . ['ælfrɪd] [hæz; həz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [met] [wɪð] [ðə; ði]
but with a distinct t and h . Alfred has , unquestionably , met with the
但 和 一个 清楚的 t 和 h . 阿尔弗雷德 有 , 毫无疑问 , 遇见 和 这

['slɑːvɪk] ['gɔːrɒd] ,
Slavic gorod ,
斯拉夫 戈罗德 ,

但t和h的发音很清晰。毫无疑问，阿尔弗雷德已经见过斯拉夫语的gorod。

[wɪtʃ] [səʊ] - [ə'kɜːz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði]
which so frequesntly occurs as the termination of the names of cities in the
哪个 所以 - 发生 作为 这 终止 的 这 姓名 的 城市 在 这

['riːdʒən] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [biː; bi] .
region where he indicates the seat of his Horiti to be .
地区 在哪里 他 表示 这 座位 的 他的 - 到 是 .

这种情况经常发生在他所指的霍里提所在地的地区城市名称的结尾。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪɡnɪfaɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ɡɒθ] . ['ɡɑːdz] , [ə; eɪ] [haʊs] ,
It signifies a city , and is an etymological equivalent of Goth . gards , a house ,
它 表示 一个 城市 , 和 是 一个 词源学 相等的 的 哥特 . 花园 , 一个 房子 ,

它指一座城市，在词源上与哥特语 gards（房子）相对应。

[lɑːt] . [kɔːrz] , [kɔrtɪs] ; [əʊ] . [en] . - , [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ] . - [sæks] .
Lat . cors , cortis ; O . N . gardr , a district , A . - Sax .
纬度 . 科尔斯 , 科蒂斯 ; 哦 . N . - , 一个 区 , 一个 . - 萨克斯 .

纬度。科尔斯，科尔蒂斯； ON Gardr，一个区，A.-Sax。

[ɡɪrd] , [wens] ['aʊə(r)] [jɑːd] .
geard , whence our yard .
齿轮 , 何处 我们的 院子 .

齿轮，由此而来，我们的院子。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [fɔːm] [ɪz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , - .
The Polish form is grodz , and the Sorabic , hrodz .
这 抛光 形式 是 - , 和 这 - , - .

波兰语形式是grodz，索拉比语形式是hrodz。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɒviː] - ,
He places the Horiti to the east of the Slavi Dalamanti ,
他 地方 这 - 到 这 东方 的 这 斯拉维 - ,

他将霍里蒂人置于斯拉维·达拉曼蒂人的东侧，

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɔːθ] [iːst] [ɒv; əv] [mə'reɪvɪə] , [wɪð] [ðə; ði] - , [ðæt] [ɪz] ,
who occupied the district north east of Moravia , with the Surpe , that is ,
WHO 占领 这 区 北 东方 的 摩拉维亚 , 和 这 - , 那 是 ,

占据摩拉维亚东北部地区的苏尔佩人，即

[sɛrbi] , ['sɜːrvi] , [ɒn] [ðeə(r)] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , - , [ə'nʌðə(r)] [slə'vɒnɪk] ['piːp(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] [west] .
Serbi , Servi , on their north , and the Sisle , Slusli , another Slavonic people , on the west .
塞尔维亚 , 服务 , 在 他们的 北 , 和 这 - , - , 其他 斯拉夫 人们 , 在 这 西方 .

北部是塞尔维亚人（Serbi，Servi），西部是另一个斯拉夫民族西斯莱人（Sisle，Slusli）。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪt] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌnɪk] ['faʊndəz] [ɒv; əv] .
This appears to be the site possessed by the Hunnic founders of Kiow .
这 出现 到 是 这 地点 拥有 经过 这 匈奴 创始人 的 基奥 .

这似乎是基奥的匈奴创建者所拥有的遗址。

[ɪn] - , - , [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] ,
In Helmold , Chunigord , the city or station of the Huns ,
在 - , - , 这 城市 或者 车站 的 这 匈奴人 ,

在赫尔莫尔德，丘尼戈尔德，匈奴人的城市或驻地，

[ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [kən'teɪnɪŋ] . -
is the name of the part of Russia containing Kiow . 10
是 这 姓名 的 这 部分 的 俄罗斯 包含 基奥 . -

是俄罗斯境内包含基奥夫的地区的名称。10

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] - , [sez] ['ælfrɪd] , [ɪz] - [lænd] . — [ə; eɪ] ['fɪnɪk] [traɪb] , [kɔːld] ['mæɡjɑː(r)] ,
To the north of Horiti , says Alfred , is Mægtha Land . — A Finnic tribe , called Magyar ,
到 这 北 的 - , 说道 阿尔弗雷德 , 是 - 土地 . — 一个 芬兰尼克 部落 , 称为 匈牙利语 ,

阿尔弗雷德说，霍里蒂以北是梅格塔之地。——一个芬兰人部落，被称为马扎尔人。

[wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] 9th ['sentʃəri] [ɪn][mə'zoʊviə] , [wens] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm]
were settled in the 9th century in Mazovia , whence a part of them
是 定居 在 这 9th 世纪 在 马佐夫舍 , 何处 一个 部分 的 他们
[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['hʌŋgəri] .
descended into Hungary .
下降 进入 匈牙利 .

他们于 9 世纪定居在马佐夫舍，其中一部分人后来迁徙到匈牙利。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɔːstə(r)] , [mə'zoʊviə][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['meɪgən][lænd] ;
According to Mr . Forster , Mazovia has been called Magan Land ;
根据 到 先生 . 福斯特 , 马佐夫舍 有 到过 称为 马根 土地 ;

据福斯特先生说，马佐维亚曾被称为马甘之地；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
but I can find no trace of that name .
但 我 能 寻找 不 痕迹 的 那 姓名 .

但我找不到任何关于这个名字的线索。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'siːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mægjɑː(r)][ænd; ənd][lænd] [mait] [bɪ'kʌm] , [ɪn]['sæksn]
I can easily conceive , however , that Magyar and Land might become , in Saxon
我 能 容易地 构想 , 然而 , 那 匈牙利语 和 土地 可能 变得 , 在 撒克逊
['kɒpiɪŋ] ,
copying ,
复制 ,

然而，我很容易想象，Magyar 和 Land 可能会在模仿撒克逊语的过程中变成……

\- [lænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægjɑː(r)] .
Mægtha Land , for the country of the Magyar .
\- 土地 , 为了 这 国家 的 这 匈牙利语 .

Mægtha Land，即马扎尔人的土地。

[ˌels'weə(r)] , ['ælfrɪd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] - [lænd] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːʃə]
Elsewhere , Alfred uses Mægtha Land , the land of the Medes , for Persia
别处 , 阿尔弗雷德 用途 - 土地 , 这 土地 的 这 梅德斯 , 为了 波斯
.
.
.

在其他地方，阿尔弗雷德用米底人的土地（Mægtha Land）来指代波斯。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni]['ʌðə(r)] ['prɪntɪd] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][ɔː'roʊʃəs][ðæn; ðən] ['bærɪŋtənz] ?
Is there any other printed copy of the Saxon Orosius than Barrington's ?
是 那里 任何 其他 打印 复制 的 这 撒克逊 奥罗修斯 比 巴林顿 ?

除了巴林顿的版本之外，还有其他印刷版的撒克逊奥罗修斯神学著作吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fə'bidz] ['kɒnfɪdəns] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['niːdləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːθəraizd]
for that forbids confidence by a number of needless and unauthorised
为了 那 禁止 信心 经过 一个 数字 的 不必要 和 未经授权
[ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
alterations in most of the pages .
变化 在 最多 的 这 页面 .

因为这样做会通过对大部分页面进行许多不必要的、未经授权的修改来破坏信任。

[ɑː(r)] . [tiː] . ['hæmpsən]
R . T . HAMPSON
拉 . T . 汉普森

RT HAMPSON

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['oʊmənz][frɒm; frəm]['kæt(ə)l] . — [ai] ['fɔːwəd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] , [wɪtʃ] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Omens from Cattle . — I forward to you a Note , which , many years ago ,
预兆 从 牛 . — 我 向前 到 你 一个 笔记 , 哪个 , 许多 年 前 ,

牛的预兆——我转发给你一封信，这封信是多年前写的，

[ai] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][maɪ] [ˌɪntər'liv] [brændz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] , [vɒl] .
I inserted in my interleaved Brand's Observations on Popular Antiquities , vol .
我 插入 在 我的 交错式 品牌的 观察 在 受欢迎的 古董 , 卷 .

我在我的插页中插入了布兰德的《大众古董观察》第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 519 .
p . - .

第519页。

4to . , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ðen] ,
4to . , in the hope that , as the subject interested me then ,
4to . , 在 这 希望 那 , 作为 这 主题 感兴趣的 我 然后 ,

4开本，希望，因为我当时对这个主题很感兴趣，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [naʊ] : —
it may not prove uninteresting to some now : —
它 可能 不是 证明 无聊 到 一些 现在 : —

现在，这或许会让一些人感兴趣：——

" [ə; eɪ][bæd]['əʊmən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][æn; ən][ɒks][ɔː(r)] [kaʊ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" A bad omen seems to be drawn from an ox or cow breaking into a
" 一个 坏的 预兆 似乎 到 是 绘制 从 一个 牛 或者 奶牛 打破 进入 一个
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

“牛或母牛闯入花园似乎是一个不祥之兆。”

[ðəʊ] [ai] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['əʊmən][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [fʊl'fɪld] [ɪn][maɪ] [keɪs]
Though I laugh at the superstition , the omen was painfully fulfilled in my case
尽管 我 笑 在 这 迷信 , 这 预兆 曾是 痛苦地 已完成 在 我的 案件
.
.
.

虽然我对这种迷信一笑置之，但就我而言，这个预兆却痛苦地应验了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [sʌm; səm]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ]
" About the middle of March , 1843 , some cattle were driven close to my
" 关于 这 中间 的 行进 , - , 一些 牛 是 驱动 关闭 到 我的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“1843年3月中旬左右，一些牛被赶到我家附近；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpən] , [θriː] [gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] ,
and , the back door being open , three got into our little bit of garden ,
和 , 这 后退 门 存在 打开 , 三 得到 进入 我们的 小的 少量 的 花园 ,
[ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
and trampled it .
和 践踏 它 .

由于后门开着，三只兔子跑进了我们的小花园，把它踩得乱七八糟。

[wen] ['aʊə(r)] [skuːl] - [drʌdʒ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
When our school - drudge came in the afternoon , and asked the cause of the
什么时候 我们的 学校 - 苦力 来了 在 这 下午 , 和 问 这 原因 的 这
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

下午，学校的苦力来了，问起事情的缘由。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] — [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
she expressed great sorrow and apprehension on being told — said it was a
她 表达 伟大的 悲哀 和 忧虑 在 存在 讲述 — 说 它 曾是 一个
[bæd][saɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['deθs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][sɪks]
bad sign — and that we should hear of three deaths within the next six
坏的 符号 — 和 那 我们 应该 听到 的 三 死亡人数 之内 这 下一个 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

得知此事后，她表达了极大的悲伤和担忧——她说这是一个不好的迹象——而且在接下来的六个月内，我们可能会听到三起死亡事件。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn]['eɪprəl] , [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)][dʒeɪ] — — - [es]['mɜːdə(r)] ; [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] — —
in April , we heard of dear J — — ' s murder ; a fortnight after , A — —
在 四月 , 我们 听到 的 亲爱的 J — — - s 谋杀 ; 一个 两星期 后 , 一个 — —
[daɪd] ;
died ;
死亡 ;

四月份，我们听说了亲爱的J——被谋杀的消息；两周后，A——去世了；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɔːgəst] 10th , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][maɪ]
and to - morrow , August 10th , I am to attend the funeral of my
和 到 - 明天 , 八月 10th , 我 是 到 出席 这 葬礼 的 我的
['eksələnt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
excellent son - in - law .
出色的 儿子 - 在 - 法律 .

明天，也就是8月10日，我将参加我优秀女婿的葬礼。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['əʊmən][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] .
" I have just heard of the same omen from another quarter .
" 我 有 只是 听到 的 这 相同的 预兆 从 其他 四分之一 .

“我刚刚从另一个地方听到了同样的预兆。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] : —
" This was added the next day : —
" 这 曾是 额外 这 下一个 天 : —

第二天又添加了以下内容：——

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . — — -
" But what is still more remarkable is , that when I went down to Mr . — — '
" 但 什么 是 仍然 更多的 卓越 是 , 那 什么时候 我 去 向下 到 先生 . — — -
[es]['beriəl] ,
s burial ,
s 葬礼 ,

“但更令人惊讶的是，当我去参加——先生的葬礼时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and was mentioning the superstition , they told me that , while he was
和 曾是 提及 这 迷信 , 他们 讲述 我 那 , 尽管 他 曾是
['laɪɪŋ] [ɪl] ,
lying ill ,
说谎 患病的 ,

他们提到这个迷信说法时告诉我，在他生病卧床期间，

[ə; eɪ] [kaʊ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
a cow got into the front garden , and was driven out with great difficulty .
一个 奶牛 得到 进入 这 正面 花园 , 和 曾是 驱动 出去 和 伟大的 困难 .

一头牛跑进了前院，费了好大劲才赶了出去。

" [el] . [es] .
" L . S .
" L . S .

LS

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] — [rʌʃ] - ['berɪŋ] . — [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][weltʃ; welʃ] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
The Horse's Head — Rush - bearings . — The account of the Welch custom of
这 马匹 头 — 匆忙 - 轴承 . — 这 帐户 的 这 韦尔奇 风俗 的
[ðə; ði] " [greɪ] [meə(r)] " [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbə(r)] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn]
the " Grey Mare " in a late Number reminded me of something very similar in
这 " 灰色的 母马 " 在 一个 晚的 数字 提醒 我 的 某物 非常 相似的 在
['tʃeʃə(r)] .
Cheshire .
柴郡 .

马头——灯芯草饰物。——最近一期杂志中关于威尔士“灰母马”习俗的描述，让我想起了柴郡非常相似的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [lɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
In the parish of Lynn it is customary , for a week or ten days before the
在 这 教区 的 林恩 它 是 习惯 , 为了 一个 星期 或者 十 天 前 这
5th { - }
5th { 259 }
5th { - }

在林恩教区，人们习惯在5日之前的一周或十天举行仪式{259}

[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] , [drest] [ʌp] [wɪð] ['rɪbənz]
of November , for the skeleton of a horse's head , dressed up with ribbons
的 十一月 , 为了 这 骨骼 的 一个 马匹 头 , 穿着 向上 和 丝带
,
,
,

十一月，为了那具装饰着彩带的马头骨架，

& [siː] . , ['hævɪŋ] [glɑːs] [aɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːkəts] ,
& c . , having glass eyes inserted in the sockets ,
& c . , 拥有 玻璃 眼睛 插入 在 这 插座 ,

等等，眼眶里植入玻璃眼珠，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pəʊl] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['hænd(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]
and mounted on a short pole by way of handle , to be carried by a
和 安装 在 一个 短的 极 经过 方式 的 处理 , 到 是 携带 经过 一个
[mæn] [ˌʌndə'niːθ] ,
man underneath ,
男人 下 ,

它通过把手安装在短杆上，由人从下方提着。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] - [klɒθ] .
covered with a horse - cloth .
涵盖 和 一个 马 - 布 .

盖上马布。

[ðeə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] ,
There is generally a chain attached to the nose , which is held by a second man ,
那里 是 一般来说 一个 链 随附的 到 这 鼻子 ， 哪个 是 握住 经过 一个 第二 男人 ，

通常鼻子上会系着一条链子，由另一个人拿着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
and they are attended by several others .
和 他们 是 参加 经过 一些 其他的 .

还有几个人陪同他们。

[ɪn] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [geɪn] ['ækses] , [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] ,
In houses to which they can gain access , they go through some kind of performance ,
在 房屋 到 哪个 他们 能 获得 使用权 ， 他们 去 通过 一些 种类 的 表现 ，

在他们能够进入的房屋里，他们会进行某种表演。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [rɪə(r)] , ['əʊpən] [ɪts] [maʊθ] ,
the man with the chain telling the horse to rear , open its mouth ,
这 男人 和 这 链 讲述 这 马 到 后部 ， 打开 它是 嘴 ，

那个用链子拴着马的男人命令马扬蹄、张开嘴巴。

& [siː] . [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] .
& c . Their object , of course , is to obtain money .
& c . 他们的 目的 ， 的 课程 ， 是 到 获得 钱 .

等等。当然，他们的目的是为了获取金钱。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [həʊld] [ðem; ðəm] [fɑːst] [tɪl] [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [set] [friː] ;
The horse will sometimes seize persons , and hold them fast till they pay for being set free ;
这 马 将要 有时 抢占 人 ， 和 抓住 他们 快速地 直到 他们 支付 为了 存在 放 自由的 ；

马有时会抓住人，并将他们牢牢控制住，直到他们付钱才能获得自由；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['piːsəbl] , — [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] ,
but he is generally very peaceable , — for in case of resistance being offered ,
但 他 是 一般来说 非常 和平的 ， — 为了 在 案件 的 反抗 存在 提供 ，

但他通常非常爱好和平，——因为如果有人反抗，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['friːkwəntli] [teɪk] [flaɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
his companions frequently take flight , and leave the poor horse to fight it out .
他的 同伴 频繁地 拿 航班 ， 和 离开 这 贫穷的 马 到 斗争 它 出去 .

他的同伴经常逃跑，留下可怜的马独自战斗。

[ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌstəm] .
I could never learn the origin of this strange custom .
我 可以 绝不 学习 这 起源 的 这 奇怪的 风俗 .

我始终没能弄清这种奇怪习俗的由来。

[ai][rɪ'membə(r)] , [wen] ['veri] [jʌŋ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪn]
I remember , when very young , having a perfect horror of meeting this animal in
我 记住 ,什么时候 非常 年轻的 , 拥有 一个 完美的 恐怖 的 会议 这 动物 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dark .
这 黑暗的 .

我记得小时候，我非常害怕在黑暗中遇到这种动物。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [prɪ'veɪlz] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [ɪz][ðə; ði] " [rʌʃ] -
Another custom , which I suppose prevails in some other places , is the " Rush -
其他 风俗 , 哪个 我 认为 占上风 在 一些 其他 地方 , 是 这 " 匆忙 -
['beərɪŋ] .
bearing .
轴承 .

另一种习俗，我想在其他一些地方也很盛行，是“携带灯芯草”。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [weiks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ,
" At the annual Wakes a large quantity of rushes are collected together ,
" 在 这 年度的 醒来 一个 大的 数量 的 冲刺 是 集 一起 ,
[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kɑːt] ,
and loaded on a cart ,
和 已加载 在 一个 大车 ,

“每年守灵节期间，人们会收集大量的灯芯草，并装上马车。”

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] .
almost to the height of a load of hay .
几乎 到 这 高度 的 一个 加载 的 干草 .

几乎堆到一捆干草那么高。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [kʌt] ['iːvnli] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
They are bound on the cart , and cut evenly at each end .
他们 是 边界 在 这 大车 , 和 切 均匀地 在 每个 结尾 .

它们被捆扎在推车上，并在两端均匀切割。

[ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [sɪt] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
On the Saturday evening a number of men sit on the top of the rushes ,
在 这 周六 晚上 一个 数字 的 男人 坐 在 这 顶部 的 这 冲刺 ,

星期六晚上，一些男人坐在灯芯草顶上。

['həʊldɪŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] , ['tɪnsl] , & [siː] .
holding garlands of artificial flowers , tinsel , & c .
保持 花环 的 人造的 花朵 , 箔 , & c .

手持人造花环、金属丝等。

[ðə; ði] [kɑːt] [ɪz] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] ,
The cart is drawn round the parish by three or four spirited horses ,
这 大车 是 绘制 圆形的 这 教区 经过 三 或者 四 精神抖擞 马匹 ,

这辆马车由三四匹精神抖擞的马拉着，绕着教区转了一圈。

[dekt] [aʊt] [wɪð] ['rɪbənz] , — [ðə; ði] ['kɒləz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [smɔːl] [belz] .
decked out with ribbons , — the collars being surrounded with small bells .
甲板 出去 和 丝带 , — 这 项圈 存在 包围 和 小的 铃铛 .

饰以丝带，领口周围缀满小铃铛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['mɒrɪs] - ['dɑːnsəz] , [drest] [ɪn][streɪndʒ] [staɪl] , — [men][ɪn] ['wɪmɪnz] [kləʊðz]
It is attended by morris - dancers , dressed in strange style , — men in women's clothes
它 是 参加 经过 莫里斯 - 舞者 , 穿着 在 奇怪的 风格 , — 男人 在 女性的 衣服
,
,
,

参加表演的还有穿着奇特服装的莫里斯舞者——男扮女装。

& [siː] . [wʌn] [bɪɡ] [mæn] [ɪn] ['wʊmənz] [kləʊðz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
& c . One big man in woman's clothes , with his face blacked , has a belt round his waist ,
& c . 一 大的 男人 在 女性的 衣服 , 和 他的 脸 变黑 , 有 一个 腰带 圆形的 他的 腰部 ,

等等。一个身材魁梧的男人，穿着女装，脸涂黑，腰间系着一条腰带。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bel] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['leɪdl] ,
to which is attached a large bell , and carries a ladle ,
到 哪个 是 随附的 一个 大的 钟 , 和 携带 一个 勺子 ,

上面附有一个大钟，并配有一个勺子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lekts] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spek'tetər] .
in which he collects money from the spectators .
在 哪个 他 收集 钱 从 这 观众 .

他向观众收取钱款。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɒp] [ænd; ənd] [dɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːt] ,
The company stop and dance at the principal public - houses in their route ,
这 公司 停止 和 舞蹈 在 这 主要的 民众 - 房屋 在 他们的 路线 ,

公司会在沿途的主要酒馆停下来跳舞，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] (!) , [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
and then proceed to the parish church (!) , where the rushes are deposited ,
和 然后 继续 到 这 教区 教会 (!) , 在哪里 这 冲刺 是 已存 ,

然后前往教区教堂（！），那里存放着灯芯草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡɑːləndz] [hʌŋ] [ʌp] ['veri] [kən'spɪkjuəsli] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] .
and the garlands hung up very conspicuously , to remain till the next year .
和 这 花环 悬挂 向上 非常 显眼地 , 到 保持 直到 这 下一个 年 .

花环被挂得非常显眼，一直挂到第二年。

[ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [ɪɡ'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['wɔːrbərtən] ,
I believe a custom somewhat similar exists in the adjoining parish of Warburton ,
我 相信 一个 风俗 有些 相似的 存在 在 这 相邻的 教区 的 沃伯顿 ,

我相信邻近的沃伯顿教区也存在类似的习俗。

[bʌt; bət] [nɒt] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ɡrænd] [staɪl] .
but not carried out in such grand style .
但 不是 携带 出去 在 这样的 盛大 风格 .

但并没有以如此盛大的方式进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [send] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['eɪdʒɪz] .
It would be very interesting if your correspondents in different parts of the country would send accounts of these relics of the barbarous ages .
它 会 是 非常 有趣的 如果 你的 通讯员 在 不同的 部分 的 这 国家 会 发送 账户 的 这些 遗物 的 这 野蛮 年龄 .

如果你们在全国各地的通讯员能寄来关于这些野蛮时代遗迹的报道，那就太好了。

['dʒuːliəs] .
JULIUS .
朱利叶斯 .

尤利乌斯。

['rʌŋˌkɔːrn] , ['fɛb] . - . - .
Runcorn , Feb . 13 . 1850 .
朗科恩 , 二月 . - . - .

朗科恩，1850 年 2 月 13 日。

[ɒn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . [faɪv] .
ON AUTHORS AND BOOKS , NO . 5 .
在 作者 和 图书 , 不 . 5 .

关于作者和书籍，第 5 期。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
As a writer of dedications , Samuel Johnson was the giant of his time .
作为 一个 作家 的 献词 , 塞缪尔 约翰逊 曾是 这 巨大的 的 他的 时间 .

作为一位杰出的献词作家，塞缪尔·约翰逊是他那个时代的巨人。

[hiː; hi][wʌns] [sed] [tuː; tə]['bɔzwəl] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'raɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , " [waɪ] ,
He once said to Boswell , the subject arising at a dinner - party , " Why ,
他 一次 说 到 博斯韦尔 , 这 主题 产生 在 一个 晚餐 - 派对 , " 为什么 ,

他曾在一次晚宴上谈到这个话题时对博斯韦尔说：“为什么，

[ai][hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɔːl] [raʊnd] ,
I have dedicated to the royal family all round ,
我 有 投入的 到 这 皇家 家庭 全部 圆形的 ,

我已将自己完全献给皇室家族。

" — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['krɒnɪklə(r)] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [əd'vaɪzədli] .
" — and the honest chronicler proves that he spoke advisedly .
" — 和 这 诚实的 编年史家 证明 那 他 辐 谨慎地 .

——而诚实的编年史家证明，他的话是经过深思熟虑的。

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [əd'mɪt] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
Compositions of this nature admit much variety of character .
作品 的 这 自然 承认 很多 种类 的 特点 .

此类作品可以呈现出丰富多样的风格。

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][pjʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə]['merɪt] ,
A dedication may be the pure homage which we owe to merit ,
一个 奉献 可能 是 这 纯的 尊敬 哪个 我们 欠 到 优点 ,

奉献或许是我们对功绩应尽的纯粹敬意。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] ['tʃerɪʃt] ['frendʃɪp] ;
or the expression of gratitude for favours received , or a memorial of cherished friendship ;
或者 这 表达 的 感激 为了 恩惠 已收到 , 或者 一个 纪念馆 的 珍爱 友谊 ;

或者表达对所受恩惠的感激之情，或者纪念珍贵的友谊；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] — [ai] [meɪ] ['feəli] [ə'sɜːt] ,
and such dedications , in point of motive , are beyond the reach of censure — I may fairly assert ,
和 这样的 献词 , 在 观点 的 动机 , 是 超过 这 抵达 的 谴责 — 我 可能 相当 断言 ,

就动机而言，这样的奉献是无可指摘的——我可以毫不夸张地说，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kə'mendəbl] .
are very commendable .
是 非常 值得称赞 .

非常值得称赞。

[ˌnevəðə'les] , ['dʒɒnsn] [left] [nəʊ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [klɑːs] : " [ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Nevertheless , Johnson left no compositions of either class : " the loftiness of his mind ,
尽管如此 , 约翰逊 左边 不 作品 的 任何一个 班级 : " 这 高傲 的 他的 头脑 ,

然而，约翰逊并未留下任何此类作品：“他思想的崇高，

" [æz; əz]['bɔzwəl] ['greɪvli] [steɪts] , " [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['evə(r)] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
" as Boswell gravely states , " prevented him from ever dedicating in his own
" 作为 博斯韦尔 严重地 各州 , " 阻止 他 从 曾经 奉献 在 他的 自己的

['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

正如博斯韦尔严肃地指出，“这阻止了他亲自奉献。”

" [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪ'kwɪvək(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [prɪ'veɪld] .
" A more equivocal sort of dedication also prevailed .
" 一个 更多的 模棱两可 种类 的 奉献 还 最终获胜 .

“一种更为模棱两可的奉献精神也盛行一时。”

[ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['priːfɪks][ɒv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt] [neɪm]
A book was supposed to require the prefix of some eminent name
一个 书 曾是 据称 到 要求 这 前缀 的 一些 杰出 姓名

[æz; əz][ɪts]['peɪtrən] ,
as its patron ,
作为 它是 赞助人 ,

一本书的标题应该以某个显赫人物的名字作为赞助人的前缀。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] [sək'ses] .
in order to ensure its success .
在 命令 到 确保 它是 成功 .

为了确保其成功。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ðəʊ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [prə'praɪəti][ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn]
Now the author , though very capable of writing with propriety on his chosen
现在 这 作者 , 尽管 非常 有能力的 的 写作 和 礼 在 他的 选定

[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

虽然作者完全有能力就他选择的主题进行得体的写作，

[mait] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtli] [staɪl] [wɪtʃ] ['dedɪkeɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
might be unequal to the courtly style which dedicators were wont to display
可能 是 不等 到 这 宫廷式 风格 哪个 奉献者 是 惯于 到 展示

,
,
,

可能与捐赠者惯常展现的宫廷风格不符，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [səb'stænʃəli] ,
and as the complement was to be returned substantially ,
和 作为 这 补充 曾是 到 是 返回 实质性 ,

并且由于补品将被实质性地归还，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɑːtɪst] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
he might be tempted to employ a superior artist on the occasion .
他 可能 是 受诱惑 到 采用 一个 优越的 艺术家 在 这 场合 .

他或许会考虑在这次活动中聘请一位技艺更精湛的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [wɜː(r); wə(r)]
It was chiefly under such circumstances that the powers of Johnson were
它 曾是 主要 在下面 这样的 情况 那 这 权力 的 约翰逊 是

[kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
called into action .
称为 进入 行动 .

正是在这种情况下，约翰逊的权力才得以发挥作用。

[baɪ] [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ðə; ði] [stɜːn] ['mɒrəlɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ,
By what arguments the stern moralist would have endeavoured to justify the deception ,
经过 什么 论点 这 船尾 道德家 会 有 努力 到 证明合法 这 欺骗 ,

那位严厉的道德家会用哪些论点来为这种欺骗行为辩护呢?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ]['betə(r)] [neɪm] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
for it deserves no better name , is more than I can undertake to decide ,
为了 它 值得 不 更好的 姓名 , 是 更多的 比 我 能 承担 到 决定 ,

因为它不值得有更好的名字，这已经超出了我的判断范围。

[ænd; ənd][ai] [səb'mɪt] [ðə; ði]['kwɪəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əd'maiərə] .
and I submit the query to his enthusiastic admirers .
和 我 提交 这 询问 到 他的 热情的 仰慕者 .

我将这个问题提交给他的热情仰慕者们。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['bɔzwəl] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] ['editəz] ,
To the dedications enumerated by the faithful Boswell , and by his sharp - sighted editors ,
到 这 献词 列举 经过 这 忠实 博斯韦尔 , 和 经过 他的 锋利的 - 目击者 编辑 ,

谨以此献给忠实的博斯韦尔及其眼光敏锐的编辑们所列举的献词者们：

[mə'ləʊn] [ænd; ənd]['krəʊkə(r)] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ə'naʊns] [ɒn][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] , [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ə'dɪʃ(ə)n] !
Malone and Croker , I have to announce on internal evidence , a gorgeous addition !
马龙 和 克罗克 , 我 有 到 宣布 在 内部的 证据 , 一个 华丽的 添加 !

根据内部证据，我必须宣布，马龙和克罗克迎来了一位绝佳的新成员！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['edwəd] [ɔː'gʌstəs] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [dʒi'ɒmətri] ,
It is the dedication to Edward Augustus , Duke of York , of An Introduction to Geometry ,
它 是 这 奉献 到 爱德华 奥古斯都 , 公爵 的 约克 , 的 一个 介绍 到 几何学 ,

这是献给约克公爵爱德华·奥古斯都的《几何学导论》。

[baɪ] ['wɪljəm] [peɪn] , ['lʌndən] : [tiː] . [peɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [mjuːz] [geɪt] , - .
by William Payne , London : T . Payne , at the Mews Gate , 1767 .
经过 威廉 佩恩 , 伦敦 : T . 佩恩 , 在 这 巷子 门 , - .

威廉·佩恩著，伦敦：T. Payne，马厩门，1767 年。

4º . , - .
4º . , 1768 .
4º . , - .

1768 年 4 月

8º .
8º .
8º .

8º。

[ai][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][ˌlɪtə'rɑːtɪm; -'reɪtɪm] .
I transcribe it literatim .
我 录制 它 字面意义 .

我逐字逐句地转录。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][nəʊ] ['kɒment] : —
It wants no comment : —
它 想要 不 评论 : —

它不愿发表任何评论：——

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
" TO HIS ROYAL HIGHNESS THE DUKE OF YORK .
" 到 他的 皇家 高度 这 公爵 的 约克 .

致约克公爵殿下。

" [sɜː(r)] ,
" SIR ,
" 先生 ,

“先生，

" [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['priːfɪks][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] ['triːtiziz] [ɒv; əv]
" They who are permitted to prefix the names of princes to treatises of
" 他们 WHO 是 允许 到 前缀 这 姓名 的 王子们 到 论文 的
['saɪəns] ['dʒen(ə)rəli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪtrən] ,
science generally enjoy the protection of a patron ,
科学 一般来说 享受 这 保护 的 一个 赞助人 ,

“那些获准在科学论文前冠以君主名字的人，通常都受到赞助人的庇护。”

[wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
without fearing the censure of a judge .
没有 害怕 这 谴责 的 一个 法官 .

不必担心法官的谴责。

" [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni]
" The honour of approaching your royal highness has given me many
" 这 荣誉 的 接近 你的 皇家 高度 有 给定 我 许多
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,
opportunities of knowing ,
机会 的 会心 ,

“能够觐见殿下，我深感荣幸，也因此获得了许多了解您的机会。”

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [wɪl] [nɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]
that the work which I now presume to offer will not partake of the usual
那 这 工作 哪个 我 现在 估 到 提供 将要 不是 参加 的 这 通常
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

我即将提供的这份工作将无法享有通常的保障。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [ɒv; əv]
For as the knowledge which your royal highness has already acquired of
为了 作为 这 知识 哪个 你的 皇家 高度 有 已经 获得 的
[dʒi'ɒmətri] [ɪk'stendz; ek-] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
GEOMETRY extends beyond the limits of an introduction .
几何学 扩展 超过 这 限制 的 一个 介绍 .

因为殿下已经掌握的几何知识远非入门所能涵盖。

[ai][ɪk'spekt][nɒt][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ai]['merɪt][jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
I expect not to inform you ; I shall be happy if I merit your approbation .
我 预计 不是 到 通知 你 ; 我 将 是 快乐的 如果 我 优点 你的 赞许 .

我并不指望会通知您；如果我能得到您的认可，我将非常高兴。

" [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪtrən][əd'mit][nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .
" An address to such a patron admits no recommendation of the science .
" 一个 地址 到 这样的 一个 赞助人 承认 不 推荐 的 这 科学 .

"向这样的赞助人发表讲话，就等于没有推荐科学。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðæt] [dʒi'ɒmətri] [ɪz][ðə; ði]['praɪməri]
It is superfluous to tell your royal highness that GEOMETRY is the primary
它 是 多余 到 告诉 你的 皇家 高度 那 几何学 是 这 基本的
[ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv][laɪf] ;
and fundamental art of life ;
和 基本的 艺术 的 生活 ;

无需赘言，殿下，几何学是人生最重要的基础艺术；

[ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skɪl] ;
that its effects are extended through the principal operations of human skill ;
那 它是 效果 是 扩展 通过 这 主要的 运营 的 人类 技能 ;

它的影响是通过人类技能的主要运作而扩大的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði]
that it conducts the soldier in the field , and the seaman in the
那 它 进行 这 士兵 在 这 场地 , 和 这 水手 在 这
['əʊʃ(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;

它指挥士兵在战场上作战，指挥水手在海洋中航行；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
that it gives strength to the fortress , and elegance to the palace .
那 它 给予 力量 到 这 堡垒 , 和 优雅 到 这 宫殿 .

它赋予堡垒力量，赋予宫殿优雅。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊn] ; [dʒi'ɒmətri] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
To your royal highness all this is already known ; GEOMETRY is secure of your
到 你的 皇家 高度 全部 这 是 已经 已知 ; 几何学 是 安全的 的 你的
[rɪ'gɑːd] ,
regard ,
看待 ,

陛下，这一切您早已知晓；几何学定能赢得您的青睐。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]['væljuː][hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [ə'pɪəd] ,
and your opinion of its usefulness and value has sufficiently appeared ,
和 你的 观点 的 它是 用处 和 价值 有 足够 出现 ,

你对它的实用性和价值的看法已经充分表明了。

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] { - }
by the condescension in which you have been pleased to honour { 260 }
经过 这 居高临下 在 哪个 你 有 到过 高兴 到 荣誉 { - }

因您以屈尊俯就的态度而感到荣幸{260}

[wʌn] [huː] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [æz; əz]
one who has so little pretension to the notice of princes , as
一 WHO 有 所以 小的 预张 到 这 注意 的 王子们 , 作为

一个如此不屑于博取君主青睐的人，

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

"先生，

" [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [[sɪk]] -
" Your royal highnesses [sic] '
" 你的 皇家 殿下们 [原文如此] -

"殿下们[原文如此]"

" [məʊst][ə'blaɪdʒd] ,
" Most obliged ,
" 最多 有义务 ,

“非常感谢，

" [məʊst] [ə'biːdiənt] ,
" Most obedient ,
" 最多 听话 ,

“最顺从的，

" [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" And most humble servant ,
" 和 最多 谦逊的 仆人 ,

“以及最卑微的仆人，

" ['wɪljəm] [peɪn] .
" WILLIAM PAYNE .
" 威廉 佩恩 .

威廉·佩恩。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['prefəs] [f'ɒləʊz] , [wɪtʃ] [beəz] [mɑːrks][ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
" A short preface follows , which bears marks of reparation .
" 一个 短的 前言 跟随 , 哪个 熊 标记 的 赔偿 .

“接下来是一篇简短的前言，其中带有弥补的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstəli] [hænd] .
It may have received some touches from the same masterly hand .
它 可能 有 已收到 一些 触摸 从 这 相同的 精湛 手 .

它或许出自同一位大师之手。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [piːs] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] ,
The external evidence in favour of the ascription of the above piece to Johnson ,
这 外部的 证据 在 偏爱 的 这 归属 的 这 多于 片 到 约翰逊 ,

支持上述作品系约翰逊所作的外部证据：

[ɪf] [slaɪt] [ɪn][ɪt'self] , [ɪz] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] .
if slight in itself , is not devoid of significance .
如果 轻微 在 本身 , 是 不是 缺乏 的 意义 .

即使本身微不足道，也并非毫无意义。

[hiː; hi][hæd; həd]['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,
He had dedicated a book for the same author ,
他 有 投入的 一个 书 为了 这 相同的 作者 ,

他曾为这位作者写过一本书。

[wɪtʃ] [bʊk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [peɪn] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ɪn] - .
which book was also published by Mr . Thomas Payne , who was his brother , in 1756 .
哪个 书 曾是 还 已发布 经过 先生 . 托马斯 佩恩 , WHO 曾是 他的 兄弟 , 在 - .

这本书也是由他的兄弟托马斯·佩恩先生于 1756 年出版的。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

['pleɪdʒərɪzəm] , [ɔː(r)] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] .
PLAGIARISMS , OR PARALLEL PASSAGES .
抄袭 , 或者 平行线 段落 .

抄袭或平行段落。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[[kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][nəʊ] . - .
[Continued from No . 11 .
[持续 从 不 . - .

[接第11条]

[piː] . - .]
p . 163 .]
p . - .]

第163页。

" ['dænz][lez] [prɪ'mɪrz] ['pæʃ(ə)nz] [lez] [femz] [eɪmənt] - ; ['dænz][lez] ['oʊtrə] ['ɛləs] [eɪmənt] [ləmʊr] . " — [lɑː]
" Dans les premières passions les femmes aiment l'amant ; dans les autres elles aiment l'amour . " — La
" 丹斯 莱斯 首映 激情 莱斯 女性 目标 - ; 丹斯 莱斯 其他人 她们 目标 爱 . " — 拉

"在首演的激情中，女性的目标是爱情；在其他的目标中，目标是爱情。"——La

- , [mæks] . - .
Rouchefoucauld , Max . 494 .
- , 最大限度 . - .

鲁什福科，Max. 494。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['pæʃ(ə)nz] ['wʊmən] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
" In her first passions woman loves her lover ,
" 在 她 第一的 激情 女士 爱 她 情人 ,

女人最初的激情是爱她的爱人，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɔːl][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪz] [lʌv] ,
In all the others all she loves is love ,
在 全部 这 其他的 全部 她 爱 是 爱 ,

在所有其他事物中，她所爱的只有爱本身。

[wɪtʃ] [grəuz] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [nɛə] [get]['əʊvə(r)] ,
Which grows a habit she can ne'er get over ,
哪个 生长 一个 习惯 她 能 从未 得到 超过 ,

这让她养成了一个永远无法改掉的习惯。

[ænd; ənd][fɪts][hɜː(r); hə(r)] ['luːsli] — [laɪk][æn; ən] ['iːzi] [glʌv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And fits her loosely — like an easy glove , " etc .
和 适合 她 松散地 — 喜欢 一个 简单的 手套 , " ETC .

而且穿在她身上很宽松——就像一副舒适的手套一样，等等。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['kæntəʊ][θriː] .
Don Juan , canto iii .
大学教师 胡安 , 坎托 三、 .

唐璜，第三章。

[ˌes 'tiː] . [θriː] .
st . iii .
英石 . 三、 .

圣三。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['stænzə] ,
There is no note on this passage ; but on the concluding lines of the very next stanza ,
那里 是 不 笔记 在 这 通道 ; 但 在 这 总结 线条 的 这 非常 下一个 诗节 ,

这段文字没有注释；但在紧接着的下一节诗的结尾几行，

" [ɔːl'ðəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'feəz]
" Although , no doubt , her first of love affairs
" 虽然 , 不 怀疑 , 她 第一的 的 爱 事务

“虽然毫无疑问，这是她的第一段恋情。”

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['həʊlli] ['grɑːntɪd] ;
Is that to which her heart is wholly granted ;
是 那 到 哪个 她 心 是 完全 的确 ;

那是她全心全意想要的；

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] , [ðeɪ] [seɪ] , [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [nʌn] ,
Yet there are some , they say , who have had none ,
然而 那里 是 一些 , 他们 说 , WHO 有 有 没有任何 ,

但他们说，也有一些人一个也没有。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɛə] [end] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] ,
But those who have ne'er end with only one ,
但 那些 WHO 有 从未 结尾 和 仅有的 一 ,

但那些永远不会只拥有一个的人，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒment] : — " [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [man'tɛn] . " (! ! !)
we have the following editorial comment : — " These two lines are a versification of a saying of Montaigne . " (! ! !)
我们 有 这 下列的 社论 评论 : — " 这些 二 线条 是 一个 韵律 的 一个 说 的 蒙田 . " (! ! !)

我们有如下编辑评论：“这两行诗是对蒙田一句格言的诗体改编。”（！！！）

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [man'tɛn] , [bʌt; bət] [baɪ] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] : —
The saying is not by Montaigne , but by La Rochefoucauld : —
这 说 是 不是 经过 蒙田 , 但 经过 拉 罗什福科 : —

这句话并非蒙田所言，而是拉罗什福科所言：

" [ɒn] [pɜːt] [tru'veɪ] [dez] [femz] [ˌkjuː juː 'aɪ] [nɑːnt] [ʒɑ'meɪ] [ˌiː 'juː] [diː] [gəlæntɚi] ;
" On peut trouver des femmes qui n'ont jamais eu de galanterie ;
" 在 可以 寻宝者 德斯 女性 qui 不 jamais 欧盟 德 加兰特里 ;

“On peut trouver des femmes qui n'ont jamais eu de galanterie；

[meɪz] [ɪl] [ˌiː es 'tiː] [reə(r)] [-] [tru'veɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ] [nɛn] [aɪənt] [ʒɑ'meɪ] [ˌiː 'juː] [kwuːn] . " — [mæks] . - .
mais il est rare d'en trouver qui n'en aient jamais eu qu'une . " — Max . 73 .
麦斯 il est 稀有的 d'en 寻宝者 qui n'en 雄 jamais 欧盟 qu'une . " — 最大限度 . - .

mais il est rare d'en trouver qui n'en aient jamais eu qu'une."——Max.73。

['baɪrən] ['bɔrəu] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [ə'gen] : —
Byron borrows the same idea again : —
拜伦 借款 这 相同的 主意 再次 : —

拜伦再次借用了同样的想法：——

" ['raɪtɪŋ] [grəuz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gæləntri] .
" Writing grows a habit , like a woman's gallantry .
" 写作 生长 一个 习惯 , 喜欢 一个 女性的 英勇 .

写作会养成一种习惯，就像女人的绅士风度一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'triːg] , [bʌt; bət] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd]
There are women who have had no intrigue , but few who have had
那里 是 女性 WHO 有 有 不 阴谋 , 但 很少 WHO 有 有
[bʌt; bət] [wʌn] ['əʊnli] ;
but one only ;
但 一 仅有的 ;

有些女人从未有过婚外情，但很少有女人只经历过一次婚外情；

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ,
so there are millions of men who have never written a book ,
所以 那里 是 百万 的 男人 WHO 有 绝不 书面 一个 书 ,

所以，有数百万男性从未写过书。

[bʌt; bət] [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli] [wʌn] . " — [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn]
but few who have written only one . " — Observations upon an Article in
但 很少 WHO 有 书面 仅有的 一 . " — 观察 之上 一个 文章 在
['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] ; ['baɪrənz] [wɜːks] , [vɒl] .
Blackwood's Magazine ; Byron's Works , vol .
黑木 杂志 ; 拜伦的 作品 , 卷 .

但很少有人只写过一本书。”——《布莱克伍德杂志》上的一篇文章的评论；拜伦作品集，第1卷。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

[piː] . - , [mɔːrz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - [vɑːlz] - .
p . 87 , Moore's Edition , 17 vols duod .
p . - , 摩尔 版 , - 卷 - .

p。87，摩尔版，17 卷二重奏。

['lʌndən] , - .
London , 1833 .
伦敦 , - .

伦敦，1833年。

[bəuθ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['edɪtə(r)] ,
Both the silence of the author , and the blunder of his editor ,
两个都 这 沉默 的 这 作者 , 和 这 错误 的 他的 编辑 ,

作者的沉默，以及编辑的失误，

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [lez] ['mæksiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ænd; ənd]
seem to me to prove that Les Maximes are not as generally known and
似乎 到 我 到 证明 那 莱斯 格言 是 不是 作为 一般来说 已知 和
['stʌdid] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] .
studied as they deserve to be .
研究 作为 他们 应得 到 是 .

在我看来，这似乎证明了《箴言集》并没有得到应有的广泛关注和研究。

[mə'leɪniən] .
MELANION .
黑黑色素 .

黑色素。

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

- .
ANTHOLIN'S .
- .

安索林的。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['mɪstə(r)] . - ([nəʊ] . - .) [hæz; həz] [meɪd] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [greɪv]
Your correspondent MR . RIMBAULT (No . 12 .) has made rather a grave
你的 通讯员 先生 . - (不 . - .) 有 制成 相当 一个 严重
[tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [maɪ] ['pri:disesəz] [ɪn] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] [ænd; ənd]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz]
charge against my predecessors in office as churchwardens and overseers
收费 反对 我的 前任 在 办公室 作为 教堂执事 和 监督者
[ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ;
of this parish ;
的 这 教区 ;

您的来信人 RIMBAULT 先生（12 号）对我的前任担任本教区的教堂执事和监督提出了相当严重的指控；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] , [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ,
and although , I regret to say ,
和 虽然 , 我 后悔 到 说 ,

虽然，很遗憾地说，

[sʌtʃ] [ˌækju:'zeiʃən][ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst] ['stju:ədʃɪp] [ænd; ənd][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['dju:ti][ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli]
such accusations of unjust stewardship and dereliction of duty are frequently
这样的 指控 的 不公正 管家职权 和 废弃 的 责任 是 频繁地
[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][sʌm; səm] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,
and with justice imputed to some parish officers ,
和 和 正义 估算 到 一些 教区 警官 ,

此类关于管理不善和玩忽职守的指控经常发生，而且往往也确实适用于一些教区官员。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
yet I am happy to be able , in this instance ,
然而 我 是 快乐的 到 是 有能力的 , 在 这 实例 ,

但我很高兴能够在这种情况下，

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['stɪgmə] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - .
to remove the stigma which would otherwise attach to those of St . Antholin .
到 消除 这 柱头 哪个 会 否则 附 到 那些 的 英石 . - .

消除圣安托林人可能遭受的污名。

[ðə; ði] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] - [ə'kaʊnts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ([ɪn][æn; ən]
The churchwardens ' accounts are in good preservation , and present (in an
这 教堂执事 - 账户 是 在 好的 保存 , 和 展示 (在 一个
[ʌn'brəʊkən]['sɪəri:z])
unbroken series)
未破 系列)

教堂执事的账目保存完好，并且完整无缺。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:] ['sentʃəriz] .
the parish expenditure for nearly three centuries .
这 教区 支出 为了 几乎 三 几个世纪 .

近三个世纪以来的教区支出。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['daʊtləs] [bi:n] [ˌmɪs'led][baɪ][sʌm; səm]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
Mr . Rimbault has doubtless been misled by some error in the description of
先生 . - 有 毫无疑问 到过 被误导 经过 一些 错误 在 这 描述 的
[ðə; ði][ˌem es 'es] .
the MSS .
这 MSS .

毫无疑问，林博先生是被手稿描述中的某些错误误导了。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [θɔ:rps] ['kætəlɒg] ([æz; əz] ['ædvətaɪzd] [baɪ][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl]) ,
in Mr . Thorpe's catalogue (as advertised by him for sale) ,
在 先生 . 索普的 目录 (作为 广告 经过 他 为了 销售) ,

在索普先生的商品目录中（正如他广告中所述），

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['mɪəli] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rekɔːdz] .
which were probably merely extracts from the original records .
哪个 是 大概 仅仅 提取物 从 这 原来的 记录 .

这些内容很可能只是原始记录的摘录。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ɪn] - ;
The first volume commences with the year 1574 , and finishes in 1708 ;
这 第一的 体积 开始 和 这 年 - , 和 完成 在 - ;

第一卷从 1574 年开始，到 1708 年开始；

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [deɪts] ,
the accounts are all written at the time of their respective dates ,
这 账户 是 全部 书面 在 这 时间 的 他们的 各自 日期 ,

所有账目均按其各自日期撰写。

[ænd; ənd] ['regjələli] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt][æz; əz] [kə'rekt] .
and regularly signed by the auditors then and there present as correct .
和 经常 签名 经过 这 审计员 然后 和 那里 展示 作为 正确的 .

并由当时在场的审计人员定期签字确认无误。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['njuːmərəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənts] ,
I have made numerous extracts from these interesting documents ,
我 有 制成 很多的 提取物 从 这些 有趣的 文件 ,
[ænd; ənd] [nəʊts] [ˌðeər'ɒn] ,
and notes thereon ,
和 笔记 其上 ,

我从这些有趣的文献中摘录了大量内容，并做了笔记。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
which I shall at some future time be happy to lay before your readers ,
哪个 我 将 在 一些 未来 时间 是 快乐的 到 躺 前 你的 读者 ,

将来我会很乐意将这些内容呈献给各位读者。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
if you should consider them of sufficient importance .
如果 你 应该 考虑 他们 的 充足的 重要性 .

如果你认为它们足够重要的话。

[æz; əz][ə; eɪ]['vaʊtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv]['steɪtɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
As a voucher for what I have stated with regard to their existence ,
作为 一个 代金券 为了 什么 我 有 声明 和 看待 到 他们的 存在 ,

为了证明我之前关于他们存在的说法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] ,
and to give some idea of their general character ,
和 到 给 一些 主意 的 他们的 一般的 特点 ,

为了使人们对它们的总体特征有所了解，

[ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ([æt; ət]['rændəm]) [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz][frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - - [wʌn] : —
I have selected (at random) a few items from the year 1580 - 1 : —
我 有 已选 (在 随机的) 一个 很少 项目 从 这 年 - - 1 : —

我随机挑选了一些1580-1581年间的物品：—

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['hɛnri] [dʒeɪ] , ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
" The Accompte of Henrie Jaye , Churchwarden of the Parishe of St .
" 这 - 的 亨利 杰伊 , 教堂执事 的 这 - 的 英石 .
- ,
Antholyne ,
- ,

“圣安托林教区教堂执事亨利·杰伊的档案

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪ.di] [ɪn]['ænəʊ] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
from the feaste of the Anunciacon of our Ladye in Anno 1580 unto the
从 这 盛宴 的 这 - 的 我们的 女士 在 安诺 - 到 这
[seɪm] - [ɪn]['ænəʊ] - .
same feaste followinge in Anno 1581 .
相同的 盛宴 - 在 安诺 - .

从 1580 年圣母领报节到 1581 年圣母领报节。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " - " [wiː; wi][hæv; həv] —
" Among the " receaittes " we have —
" 之中 这 " - " 我们 有 —

"在我们拥有的'秘方'中——"

" [ˌɑːr 'diː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld; 'əʊldi][fɒnt] [stəʊn] ,
" Rd of Mr . Thorowgoode for an olde font stone ,
" 路 的 先生 . - 为了 一个 古老的 字体 石头 ,

"索罗古德先生为一块古老的洗礼石所做的努力，

[baɪ][ðə; ði] [kənsɛnteɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['vɜːrsəs] -
by the consente of a vestrie vs iiijd
经过 这 同意 的 一个 - 对比 -

经 Vestri 诉 iiijd 同意

" [ˌɑːr 'diː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊð] [ɒv; əv] bodkine11 [waɪ 'tiː] [sɪə] ['rɒdʒə(r)]
" Rd for the clothe of bodkine11 yt Ser Roger
" 路 为了 这 衣服 的 bodkine11 yt ser 罗杰

"Rd 为 bodkine11 yt 的布料 Ser Roger

['mɑːtɪn] [heɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ]
Marten hade before in keppinge , and now
貂 冥王 前 在 - , 和 现在

马丁之前在凯平格，现在

[səʊld][baɪ][ðə; ði] [kənsɛnteɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vestri] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
sold by the consente of a vestry and our
卖 经过 这 同意 的 一个 教区委员会 和 我们的

经教区委员会同意出售

- - [.viː 'dʒeɪ] -
mynnister iijli vjs viijd
- - vjs -

mynnister iijli vjs viijd

" [ðə; ði] ['peɪmənts] [æz; əz] - : —
" The Payments as followithe : —
" 这 付款 作为 - : —

付款方式如下：—

" [ˌpiː'diː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [bəkoʊn] - [ɒv; əv][ðə; ði]
" Pd to the wife of John Bakone gwder of the
" pd 到 这 妻子 的 约翰 巴科内 - 的 这

"致约翰·巴科内之妻，其女

['leɪzər] [kɒt] [æt; ət] [maɪl] End12 [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [djuː] { - }
Lazer cotte at Myle End12 in full of her due { 261 }
激光 科特 在 迈尔 End12 在 满的 的 她 到期的 { - }

Lazer cotte 在 Myle End12 完全履行她的义务{261}

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv]['evən] [rɛd] [waɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .
for kepping e of Evan Redde yt was Mr .
为了 - 的 埃文 雷德 yt 曾是 先生 .

为了保持 Evan Redde yt 先生的形象。

-	[meɪn]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	-	[ænd; ənd]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]
Hariots	**mane**	**till**	**his**	**departtur**	**and**	**for**	**his**
-	鬃毛	直到	他的	-	和	为了	他的

哈里奥特的鬃毛直到他离开，以及为了他

[ʃi:t]	[ænd; ənd]	-	[æz; əz]	[dʌð]	-	['ɛks'ɛl'ɛs]	-
Shete	**and**	**Burialle**	**as**	**dothe**	**apere**	**xls**	**viijd**
谢特	和	-	作为	做	-	xls	-

Shete 和 Burialle 饰演 dothe apere xls viijd

"	[ˌpiː'diː]	[fɔ:(r); fə(r)]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌndʒ]	-	&	[ðə; ði]
"	**Pd**	**for**	**makinge**	**of**	**the**	**Longe**	**pillowe**	**&**	**the**
"	pd	为了	-	的	这	朗格	-	&	这

“制作 Longe 枕头的 Pd 和

['pʊlpɪt]	[kləʊð]	[ˌaɪ'dʒeɪ'ɛs]
pulpit	**clothe**	**ijs**
讲坛	衣服	ijs

讲坛布 ijs

"	[ˌpiː'diː]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[jɑ:d]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[neɪl]	[ɒv; əv]	-	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]
"	**Pd**	**for**	**a**	**yard**	**and**	**a**	**nale**	**of**	**fustane**	**for**	**the**	**same**
"	pd	为了	一个	院子	和	一个	纳勒	的	-	为了	这	相同的

“一码和一桶氟烷的价格相同

-	-
pillowe	**xvjd**
-	-

枕头 xvjd

"	[ˌpiː'diː]	[fɔ:(r); fə(r)]	['sɪlki]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	-	-
"	**Pd**	**for**	**silke**	**to**	**the**	**same**	**pillowe**	**xvjd**
"	pd	为了	丝绸	到	这	相同的	-	-

“Pd 用于丝绸到同一个枕头 xvjd

"	[ˌpiː'diː]	[fɔ:(r); fə(r)]	-	[ɒv; əv]	[fɛðɚz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	-	,	[æt; ət]
"	**Pd**	**for**	**xjli**	**of**	**fethers**	**for**	**the**	**same**	**pillowe**	**,**	**at**
"	pd	为了	-	的	羽毛	为了	这	相同的	-	,	在

“Pd 为同一枕头的 xjli 羽毛，在

[ˌviː 'diː]	-	-	-	[vɪd]
vd	**-**	**-**	**iiijs**	**vijd**
vd	-	-	-	维德

vd - - iiijs vijd

"	[ˌpiː'diː]	[fɔ:(r); fə(r)]	[bri:d]	[ænd; ənd]	[bɪə(r)]	[ðæt]	[deɪ]	[ðə; ði]	[kwɛn]	[kæm]
"	**Pd**	**for**	**brede**	**and**	**beer**	**that**	**day**	**the**	**quen**	**cam**
"	pd	为了	布雷德	和	啤酒	那	天	这	女王	摄像头

那天女王用面包和啤酒支付了费用

[ɪn]	-
in	**xijd**
在	-

在 xijd

"	[ˌpiː'diː]	[fɔ:(r); fə(r)]	-	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	baldrocke13	
"	**Pd**	**for**	**candells**	**and**	**mendinge**	**the**	**baldrocke13**	**vjd**
"	pd	为了	-	和	-	这	baldrocke13	VJD

“Pd 用于 candells 和 mendinge the baldrocke13 vjd

"	[ˌpiː'diː]	[fɔ:(r); fə(r)]	-	[ji:; ji]	[steɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	-
"	**Pd**	**for**	**paynttinge**	**ye**	**stafe**	**of**	**the**	**survayer**	**iijd**
"	pd	为了	-	是的	员工	的	这	-	-

"Pd for paynttinge ye stafe of the survayer iijd

" [ˌpiː'diː][fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði][ˌlaɪ'tɛl] [bel] -
" Pd for mendynge the lytell bell iijs
" pd 为了 - 这 莱特尔 钟 -

"Pd 用于修复 lytell bell iijs

" [ˌpiː'diː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jɪəli] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Pd to Mr . Sanders for the yearly rent of the
" pd 到 先生 . 桑德斯 为了 这 每年 租 的 这

"支付给桑德斯先生的年度租金

['leɪˌstɔːl] [ænd; ənd] - [ðə; ði] harnes14 [fɔː(r); fə(r)]
Laystall and skowringe the harnes14 for
躺卧式 和 - 这 harnes14 为了

Laystall 和 skowringe 挽具14

[hɪz; ɪz][jə(r)] - -
his yer iijs viijd
他的 你的 - -

他的 yer iijs viijd

" [ˌpiː'diː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] Cloke15
" Pd to Mr . Wright for the making of the Cloke15
" pd 到 先生 . 赖特 为了 这 - 的 这 Cloke15

"感谢赖特先生制作了Cloke15

[ˌem əʊ 'ɑː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] - , [ægrd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [læst]
mor than he gatheride , agred one at the laste
更 比 他 - , 农业 一 在 这 最后

比他聚集的更多，最后同意了。

- -
vestrie xvijs
- -

17 号门

" [ˌpiː'diː][tuː; tə]['piːtə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk]
" Pd to Peter Medcalfe for mending the Cloke
" pd 到 彼得 - 为了 修补 这 斗篷

"感谢 Peter Medcalfe 修补了斗篷

[wen] [ˌaɪ 'tiː] - [djuː] [æt; ət][ɔː(r)] ['leɪdɪz] [deɪ] [læst]
when it neade due at or Ladies Daye laste
什么时候 它 - 到期的 在 或者 女士们 戴伊 最后

当需要在女士日到期时

[pɑːst][ɪn]['ænəʊ] - -
past in Anno 1581 iijs
过去的 在 安诺 - -

过去在公元1581年

" [ˌpiː'diː][fɔː(r); fə(r)] - [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['ɛks'ɛks'diː] .
" Pd for entringe this account xxd .
" pd 为了 - 这 帐户 xxd .

"Pd 用于进入此帐户 xxd。

" ['dʌbljuː] . [siː] . , ['dʒuːniə(r)] ,
" W . C . , JUNIOR ,
" W . C . , 初级 ,

WC，JUNIOR，

['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , - .
Overseer of St . Antholin , 1850 .
监工 的 英石 . - , - .

圣安托林教堂的院长，1850 年。

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['kɒlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] .
COLLEGE SALTING .
大学 盐 .

大学盐渍。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
Mr . Editor . — If your very valuable work had existed in October , 1847 ,
先生 . 编辑 . — 如果 你的 非常 有价值的 工作 有 存在 在 十月 , - ,

编辑先生——如果您的这部极具价值的作品在1847年10月就已经存在，

[wen] [ai] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌmægə'ziːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑːrtʃɪbɪʃəp] - [ə'kaʊnts]
when I published in the British Magazine a part of Archibishop Whitgift's accounts
什么时候 我 已发布 在 这 英国 杂志 一个 部分 的 大主教 - 账户
['relətɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
relative to his pupils while he was Master of Trinity College ,
相对的 到 他的 学生 尽管 他 曾是 掌握 的 三位一体 大学 ,

当我把惠特吉夫特大主教担任三一学院院长期间有关其学生的部分记述发表在《英国杂志》上时，

['keɪmbrɪdʒ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
Cambridge , I should certainly have applied to you for assistance .
剑桥 , 我 应该 当然 有 应用 到 你 为了 协助 .

剑桥大学，我真应该向你们寻求帮助。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pjuːpəlz] " ['sɔːltɪŋ] ;
In several of the accounts there is a charge for the pupil's " salting ;
在 一些 的 这 账户 那里 是 一个 收费 为了 这 学生们的 " 盐 ;

在一些账目中，有一项针对学生“撒盐”的费用；

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] ['dʒentlmən] [mɔː(r)] ['ækjərətli] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" and after consulting gentlemen more accurately informed with regard to the
" 和 后 咨询 先生们 更多的 准确 知情的 和 看待 到 这
['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
customs of the university than myself ,
海关 的 这 大学 比 我 ,

“在咨询了比我更了解大学习俗的先生们之后，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'pend] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] ,
I was obliged to append a note to the word ,
我 曾是 有义务 到 附加 一个 笔记 到 这 单词 ,

我不得不给这个词加上一条注释，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['edwəd] [zuːtʃ] ,
when it occurred for the first time in the account of Lord Edward Zouch ,
什么时候 它 发生 为了 这 第一的 时间 在 这 帐户 的 主 爱德华 祖奇 ,

这件事最早出现在爱德华·祖奇勋爵的记述中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sed] , " [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [wɜːd] ;
in which I said , " I must confess my inability to explain this word ;
在 哪个 我 说 , " 我 必须 承认 我的 无力 到 解释 这 单词 ;

我在其中说道：“我必须承认我无法解释这个词；

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,
and do not know whether it may be worth while to state that ,
和 做 不是 知道 无论 它 可能 是 值得 尽管 到 状态 那 ,

并且不知道是否值得说明这一点，

[ɒn][maɪ] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wʌns][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kɒmənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
on my mentioning it to a gentleman , once a fellow - commoner of the college ,
在 我的 提及 它 到 一个 绅士 , 一次 一个 同伴 - 平民 的 这 大学 ,

当我向一位先生提及此事时，他曾是这所学院的普通学生，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪkə(r)] ,
he told me , that when , as a freshman , he was getting his gown from the maker ,
他 讲述 我 , 那 什么时候 , 作为 一个 大一新生 , 他 曾是 获得 他的 袍 从 这 制造商 ,

他告诉我，当他还是大一新生时，他去制衣厂领取他的学位服时，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [sliːv] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
he made some remark on the long strips of sleeve by which such gowns are distinguished ,
他 制成 一些 评论 在 这 长的 条状物 的 袖子 经过 哪个 这样的 礼服 是 杰出的 ,

他谈到了这类长袍特有的长袖设计，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - [sɔːlt] - [bægz] , - [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [waɪ] ;
and was told that they were called ' salt - bags , ' but he could not learn why ;
和 曾是 讲述 那 他们 是 称为 - 盐 - 包 , - 但 他 可以 不是 学习 为什么 ;

他被告知它们被称为"盐袋"，但他始终不明白为什么；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒksfəd] [frend] [telz] [ˌem 'iː] ,
and an Oxford friend tells me ,
和 一个 牛津 朋友 讲述 我 ,

一位牛津的朋友告诉我：

[ðæt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] [tuː; tə] [drɪŋk] [sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] . . . .
that going to the buttery to drink salt and water was part of the form of his admission . . . .
那 去 到 这 黄油味 到 喝 盐 和 水 曾是 部分 的 这 形式 的 他的 入学 . . . .

去茶水间喝盐水是他认罪的一种方式……

[ðɪs] ['noʊbəlmənz] ([ai] . [iː] . [lɔːd] ['edwəd] -) [ə'maunt] [tuː; tə] 4s . ,
This nobleman's (i . e . Lord Edward Zouch's) amounted to 4s . ,
这 贵族的 (我 . e . 主 爱德华 -) 金额 到 4s . ,

这位贵族（即爱德华·祖奇勋爵）的财产价值4先令。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [tuː; tə] 3s .
and that of the Earl of Cumberland to 3s .
和 那 的 这 伯爵 的 坎伯兰 到 3s .

坎伯兰伯爵的藏品价格为 3 先令。

4d . , [waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] 8d .
4d . , while in other cases it was as low as 8d .
4d . , 尽管 在 其他 案例 它 曾是 作为 低的 作为 8d .

4d，而其他情况下则低至 8d。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ai] ['ædɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [fiː] , [ɔː(r)] [ɪk'spens]
" To this I added the suggestion that it was probably some fee , or expense
" 到 这 我 额外 这 建议 那 它 曾是 大概 一些 费用 , 或者 费用
,
,
,

我补充说，这可能是一些费用或开支。

[wɪtʃ] ['veərid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .
which varied according to the rank of the parties .
哪个 多种多样 根据 到 这 秩 的 这 各方 .

根据各方级别不同而有所差异。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] " ['sɔːltɪŋ] " [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [sʌm; səm]
It afterwards occurred to me that this " salting " was , perhaps , some
它 然后 发生 到 我 那 这 " 盐 " 曾是 , 也许 , 一些
[ˌentə'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
entertainment given by the new - comer ,
娱乐 给定 经过 这 新的 - 角 ,

后来我才意识到，这种“撒盐”或许是新来者准备的某种娱乐活动。

[frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] " [freʃ] ;
from and after which he ceased to be " fresh ;
从 和 后 哪个 他 停止 到 是 " 新鲜的 ;

从此以后，他就不再“新鲜”了；

" [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] " ['sɔːltɪŋ] " [bəʊθ] ['riːəli] [ænd; ənd]
" and that while we seem to have lost the " salting " both really and
" 和 那 尽管 我们 似乎 到 有 丢失的 这 " 盐 " 两个都 真的 和
['nɒmɪnəli] ,
nominally ,
名义上 ,

“虽然我们似乎已经失去了实际和名义上的‘加盐’，

[wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['refrəns] .
we retain the word to which it has reference .
我们 保持 这 单词 到 哪个 它 有 参考 .

我们保留它所指代的词语。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [biːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][maɪ] [ˌæksɪ'dentəli]
my attention has just now been recalled to the question by my accidentally
我的 注意力 有 只是 现在 到过 召回 到 这 问题 经过 我的 偶然
['miːtɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] ['oʊənz] ['epigræm] ,
meeting with one of Owen's epigrams ,
会议 和 一 的 欧文的 警句 ,

我刚才偶然看到欧文的一句警句，才重新想起这个问题。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɔːltɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
which shows that in his time there was some sort of salting at Oxford ,
哪个 演出 那 在 他的 时间 那里 曾是 一些 种类 的 盐 在 牛津 ,

这表明在他那个时代，牛津大学存在某种形式的投机取巧行为。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['pepə] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] .
and also of peppering at Winchester .
和 还 的 胡椒 在 温彻斯特 .

以及在温彻斯特的胡椒射击。

[æz; əz][ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ridər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][bəuθ]
As I doubt not that you have readers well acquainted with the customs of both
作为 我 怀疑 不是 那 你 有 读者 出色地 熟人 和 这 海关 的 两个都

[ðiːz] [siːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
these seats of learning ,
这些 座位 的 学习 ,

我相信你们的读者中一定有很多对这两所学府的风俗习惯非常熟悉的人，

[pə'hæps] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
perhaps some may be good enough to afford information .
也许 一些 可能 是 好的 足够的 到 买得起 信息 .

或许有些人经济条件允许，能够负担得起获取信息的费用。

['əʊɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] [nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['wɪtˌgɪft] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
Owen was at Oxford not many years after Whitgift had been Master of
欧文 曾是 在 牛津 不是 许多 年 后 惠特吉夫特 有 到过 掌握 的

['trɪnəti] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Trinity at Cambridge ,
三位一体 在 剑桥 ,

欧文在牛津大学任职时，距离惠特吉夫特担任剑桥大学三一学院院长没几年。

[ɪf] ([æz; əz] [wʊd] [steɪts]) [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bætʃələz] [dɪ'griː] [ɪn] - .
if (as Wood states) he took his bachelor's degree in 1590 .
如果 (作为 木头 各州) 他 采取 他的 学士 程度 在 - .

如果（正如伍德所说）他在 1590 年获得了学士学位。

[ðə; ði]['epɪgræm][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The epigram is as follows : —
这 警句 是 作为 跟随 : —

这句警句如下：——

" - - (- [tʌm]) [mɔː(r)] - ;
" Oxoniæ salsus (juvenis tum) more vetusto ;
" - - (- 汤) 更多的 - ;

“Oxoniæ salsus (juvenis tum) 更多 vetusto；

- (['pjuː.ə] [tʌm]) - [ɪ'rɑːm] .
Wintoniæque (puer tum) piperatus eram .
- (普尔 汤) - 时代 .

Wintoniaque (puer tum) 胡椒。

[ˌes 'aɪ][kwɪd] - ['nɔstrəu] - - - ,
Si quid inest nostro piperisve salisve libello ,
硅 英镑 - 我们的 - - - ,

Si quid inest nostro pirisve salisve libello,

- [sæl][ˌiː es 'tiː] , - ['paɪpə(r)] .
Oxoniense sal est , Wintoniense piper .
- 盐 est , - 派珀 .

Oxoniense sal est，Wintoniense 风笛手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] . - [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv]['epɪgræm] [wɪtʃ] ['əʊɪn] [ɪn'skraɪbd] " [æd] -
" It is No . 64 in that book of epigrams which Owen inscribed " Ad Carolum
" 它 是 不 . - 在 那 书 的 警句 哪个 欧文 铭文 " 广告 -

- ,
Eboracensem ,
- ,

“这是欧文题写的那本警句中的第 64 号“Ad Carolum Eboracensem，

- ['prɪnsɪpɪs] , ['fɪliəm] ['riːdʒɪs] , " [piː] . - , ['edɪt] .
fratrem Principis , filium Regis , " p . 205 , edit .
- 校长 , 小儿子 雷吉斯 , " p . - , 编辑 .

fratrem Principis，filium Regis,”第 205 页，编辑。

['ɛlz] , - .
Elz , 1628 .
elz , - .

Elz，1628 年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ai] [gɪv] [ðɪs] [fʊl] ['refrəns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][məʊst] ['hɑːti] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]
I give this full reference in order to express my most hearty sympathy with the
我 给 这 满的 参考 在 命令 到 表达 我的 最多 爽朗 同情 和 这
['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [frend] ,
righteous indignation of my highly respected friend ,
正义 愤慨 的 我的 高度 受人尊敬 朋友 ,

我提供这份完整的推荐信，是为了表达我对这位我尊敬的朋友的义愤填膺的最深切的同情。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [el] . [es] . " ([nəʊ] . - [piː] . - .) , [ə'genst] [ɪm'pɜːfɪkt] ['refərənsɪz] .
your correspondent " L . S . " (No . 15 p . 230 .) , against imperfect references .
你的 通讯员 " L . S . " (不 . - p . - .) , 反对 不完善 参考 .

你的通讯员"LS"(第 15 号，第 230 页)，反对不完善的参考资料。

[ai][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
I do not , however ,
我 做 不是 , 然而 ,

但我没有。

[ə'griː] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] " [dɪ'spɒtɪk] ['mɒnək] ;
agree with him in thinking it fortunate that he is not a " despotic monarch ;
同意 和 他 在 思维 它 幸运 那 他 是 不是 一个 " 专制 君主 ;

我同意他的看法，认为他不是"专制君主"是一件幸运的事；

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['vɜːrsəz] ,
" on the contrary , now that I have not to take up verses ,
" 在 这 相反 , 现在 那 我 有 不是 到 拿 向上 诗句 ,

相反，既然我现在不必再写诗了，

[ɔː(r)] [kən'struː] [griːk] [tuː; tə][hɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;
or construe Greek to him , I should like it of all things ;
或者 解释 希腊语 到 他 , 我 应该 喜欢 它 的 全部 事物 ;

或者用希腊语向他解释，我最喜欢这样了；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I am sure the world would be much the better for it .
和 我 是 当然 这 世界 会 是 很多 这 更好的 为了 它 .

我相信世界会因此变得更美好。

[es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] .
S . R . MAITLAND .
S . 拉 . 梅特兰 .

SR MAITLAND。

['glɒstə(r)] , ['fɛb] . - . - .
Gloucester , Feb . 18 . 1850 .
格洛斯特 , 二月 . - . - .

格洛斯特，1850 年 2 月 18 日。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dəʊdəʊ] [kw'iəɹɪz] .
A FEW DODO QUERIES .
一个 很少 渡渡鸟 查询 .

一些关于渡渡鸟的问题。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['spiːdi] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɜːd] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] ,
The discovery and speedy extinction of that extraordinary bird the DODO ,
这 发现 和 迅速 灭绝 的 那 非凡的 鸟 这 渡渡鸟 ,
[bi'lɒŋz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] { - }
belongs rather to { 262 }
属于 相当 到 { - }

渡渡鸟这种非凡鸟类的发现和迅速灭绝，与其说是{262}的发现，不如说是{262}的发现和迅速灭绝。

['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pjʊə(r)] [zu'ɒlədʒi] ,
human history than to pure zoology ,
人类 历史 比 到 纯的 动物学 ,

人类历史比纯粹的动物学更重要，

[ænd; ənd] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [kw'iəɹɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi]
and I therefore hope that a few Queries relating to this curious subject will be
和 我 所以 希望 那 一个 很少 查询 相关 到 这 好奇的 主题 将要 是
[əd'mɪsəb(ə)l] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
admissible into your publication .
可采纳 进入 你的 发布 .

因此，我希望贵刊能够刊登一些与这个有趣的话题相关的问题。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɪndrəd] ,
I have already , in the work entitled The Dodo and its Kindred ,
我 有 已经 , 在 这 工作 标题 这 渡渡鸟 和 它是 亲属 ,

我在题为《渡渡鸟及其近亲》的作品中已经做到了这一点。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [n'əʊtɪsɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn]
and in the Supplementary notices inserted last year in the Annals and Magazine
和 在 这 补充 通知 插入 最后的 年 在 这 志 和 杂志
[ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([sɪə] . [ˌtuː'tuː] . [vɒl] .
of Natural History (ser . 2 . vol .
的 自然的 历史 (ser . 2 . 卷 .

以及去年插入《自然史年鉴和杂志》（第 2 卷）的补充通知。

[θriː] . [ˌpiː 'piː] .
iii . pp .
三、 . pp .

iii. 页

- , - ; [vɒl] .
136 , 259 ; vol .
- , - ; 卷 .

136, 259；卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . -) , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmni] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] -
p . 335) , endeavoured to collect together the omne scitum of the Dodo -
p . -) , 努力 到 收集 一起 这 omne - 的 这 渡渡鸟 -
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

第 335 页），试图收集关于渡渡鸟历史的全部资料，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmni] ['sɪbɪli] [ɪz] [nɒt] [jet] [ə'teɪnd] .
but I am satisfied that the omne scibile is not yet attained .
但 我 是 使满意 那 这 omne 西比勒 是 不是 然而 已达到 .

但我相信，我们尚未达到全知全能的境界。

['kwɪəri][ai] . — [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [mə'rɪʃəs]
Query I . — Is there any historical record of the first discovery of Mauritius
询问 我 . — 是 那里 任何 历史 记录 的 这 第一的 发现 的 毛里求斯
[ænd; ənd] ['bɜːbən] [baɪ][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ?
and Bourbon by the Portuguese ?
和 波旁威士忌 经过 这 葡萄牙语 ?

问题一：是否有任何历史记录表明葡萄牙人首次发现了毛里求斯和波旁群岛?

[ðiːz] ['aɪləndz][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌmæskə'reɪnjəs][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
These islands bore the name of Mascarenhas as early as 1598 ,
这些 岛屿 钻孔 这 姓名 的 马斯卡雷尼亚斯 作为 早期的 作为 - ,

早在1598年，这些岛屿就被称为马斯卡雷尼亚斯群岛。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][diː] [braɪz][mæps] .
when they were so indicated on one of the De Bry's maps .
什么时候 他们 是 所以 表明的 在 一 的 这 德 布莱的 地图 .

当它们在德布里的地图上被如此标注时。

['sʌbsɪkwənt] [kəmp'aɪləz] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]
Subsequent compilers state that they were thus named after their Portuguese
随后的 编译器 状态 那 他们 是 因此 命名 后 他们的 葡萄牙语
[dɪ'skʌvərə(r)] ,
discoverer ,
发现者 ,

后来的编纂者指出，它们因此得名于它们的葡萄牙发现者。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz]
but I have not succeeded in finding any notice of them in the histories
但 我 有 不是 成功了 在 寻找 任何 注意 的 他们 在 这 历史
[ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] .
of Portuguese expeditions to the East Indies which I have consulted .
的 葡萄牙语 探险 到 这 东方 印第斯 哪个 我 有 咨询 .

但我查阅了葡萄牙远征东印度群岛的历史，却没有找到任何关于他们的记载。

[ðə; ði]['əʊnli] [əpɑːrtəntli] [ɔː'θentɪk] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv]
The only appartently authentic indication of their discovery , that I am aware of
这 仅有的 显然 真正的 指示 的 他们的 发现 , 那 我 是 意识到的 的
,
,
,

据我所知，唯一明显可信的发现证据表明，

[ɪz][ðə; ði]['pɪlə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn][θriː] . [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd]['deɪtɪd] - ,
is the pillar bearing the name of John III . of Portugal , and dated 1545 ,
是 这 支柱 轴承 这 姓名 的 约翰 三、 . 的 葡萄牙 , 和 日期 - ,

这是刻有葡萄牙国王约翰三世名字的石柱，日期为1545年。

[wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd][baɪ] - , [ɒn][ˌdiː'juː] - [ɔː'θɒrəti] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn]
which is stated by Leguat , on Du Quesne's authority , to have been found in
哪个 是 声明 经过 - , 在 杜 - 权威 , 到 有 到过 成立 在
['bɜːbən] [baɪ] - ,
Bourbon by Flacour ,
波旁威士忌 经过 - ,

据勒古阿特根据杜奎斯内的证词所述，弗拉库尔在波旁发现了它。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] - .
when he took possession of the island in 1653 .
什么时候 他 采取 拥有 的 这 岛 在 - .

1653年他占领了该岛。

['kwɪəri][ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] - [njuː] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
Query II . — It appears from Leguat's New Voyage to the East Indies ,
询问 二 . — 它 出现 从 - 新的 航程 到 这 东方 印第斯 ,
['lʌndən] , - , [ˌpiː 'piː] .
London , 1708 , pp .
伦敦 , - , pp .

问题二——它出现在勒古阿特的《东印度群岛新航程》（伦敦，1708 年）第 1708 页。

[ˌtuː'tuː] , - . , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ˌdiː'juː] [keɪn] ,
2 , 37 . , that the Marquis Du Quesne ,
2 , - . , 那 这 侯爵 杜 quesne ,

2、37，即杜奎斯内侯爵，

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒləni] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['bɜːbən]
being desirous of sending out a colony from Holland to the Isle of Bourbon
存在 渴望 的 发送 出去 一个 殖民地 从 荷兰 到 这 小岛 的 波旁威士忌
[ɪn] - [ɔː(r)] - ,
in 1689 or 1690 ,
在 - 或者 - ,

1689年或1690年，荷兰人渴望向波旁岛派遣一支殖民队伍。

['pʌblɪʃt] (['prɒbəbli] [ɪn] [dʌtʃ]) [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,
published (probably in Dutch) an account of that Island ,
已发布 (大概 在 荷兰语) 一个 帐户 的 那 岛 ,

（可能用荷兰语）发表了一篇关于那个岛屿的记述，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] ['emɪgrənt] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] .
with a view of inducing emigrants to go thither .
和 一个 看法 的 诱导 移民 到 去 那里 .

目的是为了吸引移民前往那里。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
I should be greatly obliged if any of your readers can tell me the title ,
我 应该 是 非常 有义务 如果 任何 的 你的 读者 能 告诉 我 这 标题 ,

如果贵刊的读者中有人能告诉我书名，我将不胜感激。

[deɪt] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
date , and place of publication of this book ,
日期 , 和 地方 的 发布 的 这 书 ,

本书的出版日期和地点

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [prə'kjʊəd] .
and where a copy of it is to be seen or procured .
和 在哪里 一个 复制 的 它 是 到 是 已见 或者 采购 .

以及在哪里可以查看或获取其副本。

['kwɪəri] [θriː] . — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊdəʊ][baɪ]
Query III . — Are there in existence any original oil - paintings of the Dodo by
询问 三、. — 是 那里 在 存在 任何 原来的 油 - 绘画 的 这 渡渡鸟 经过
['seɪvəri] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪst] ,
Savery or any other artist ,
萨维里 或者 任何 其他 艺术家 ,

问题三：萨维里或其他艺术家是否创作过渡渡鸟的油画原作？

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [faɪv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['dəʊdəʊ][ænd; ənd][ɪts] ['kɪndrəd] — [vɪz] . , [ðə; ði][wʌn][æt; ət]
besides the five described in the Dodo and its Kindred — viz . , the one at
除了 这 五 描述 在 这 渡渡鸟 和 它是 亲属 — 即 . , 这 一 在
[ðə; ði] [heɪg] ,
the Hague ,
这 海牙 ,

除了《渡渡鸟及其同类》中描述的五个之外——即海牙的那个，

[æt; ət] [bɜːˈlɪn] , [æt; ət] [viˈenə] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈɒksfəd] ?
at Berlin , at Vienna , at the British Museum , and at Oxford ?
在 柏林 , 在 维也纳 , 在 这 英国 博物馆 , 和 在 牛津 ?

在柏林、维也纳、大英博物馆和牛津?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] , [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ɪn] [diː] [braɪ] ,
And are there any original engravings of this bird , besides that in De Bry ,
和 是 那里 任何 原来的 雕刻 的 这 鸟 , 除了 那 在 德 布莱 ,

除了德布里收藏的那幅之外，还有其他关于这种鸟的原始版画吗?

[ɪn][ˈkluːziəs] , [ɪn][væn] [den] - , [ɪn] [ˈhɜːbət] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - ,
in Clusius , in Van den Broecke , in Herbert , in Bontekoc , and in Bontius ,
在 克卢修斯 , 在 范 丹 - , 在 赫伯特 , 在 - , 和 在 - ,

在Clusius、在Van den Broecke、在Herbert、在Bontekoc和在Bontius，

[ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [fæk] - [ˈsɪmɪlɪz] ?
of all which I have published fac - similes ?
的 全部 哪个 我 有 已发布 脸 - 明喻 ?

我已发表的所有作品中，有哪些是原件复制品?

[ˈkwɪəri] [ˌaɪ ˈviː] . — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθəz] [huː] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈdəʊdəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [bɜːd] ,
Query IV . — Are there any original authors who mention the Dodo as a living bird ,
询问 第四 . — 是 那里 任何 原来的 作者 WHO 提到 这 渡渡鸟 作为 一个 活的 鸟 ,

问题四：是否有任何原始作者将渡渡鸟描述为一种现存的鸟类?

[bɪˈsaɪdz] [væn] [nek] , [ˈkluːziəs] , [hiːmsˌkɜːrk] , [ˈwɪləm] [væn] [west] - - , - , [væn][dɜːr] [ˈhaːɡən] , - ,
besides Van Neck , Clusius , Heemskerk , Willem van West - Zanen , Matelief , Van der Hagen , Verhuffen ,
除了 范 脖子 , 克卢修斯 , 海姆斯教堂 , 威廉 货车 西方 - - , - , 范 德尔 哈根 , - ,

除了范内克、克卢修斯、亨斯科克、威廉·范·韦斯特-扎宁、马特利夫、范德哈根、韦尔胡芬，

[væn][den] - , - , [ˈhɜːbət] , - , [ləˈstreɪndʒ] , [ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn] [ˈhæri] ?
Van den Broecke , Bontekoe , Herbert , Cauche , Lestrange , and Benjamin Harry ?
范 丹 - , - , 赫伯特 , - , 莱斯特兰奇 , 和 本杰明 哈里 ?

范登布鲁克、邦特科、赫伯特、考什、莱斯特兰奇和本杰明·哈利?

[ɔː(r)] [ˈeni] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɒləˈteə(r)][ɒv; əv] [roʊˈdriːɡez] [bɪˈsaɪdz] - [ænd; ənd] - ;
Or any authority for the Solitaire of Rodriguez besides Leguat and D'Heguerty ;
或者 任何 权威 为了 这 单人纸牌游戏 的 罗德里格斯 除了 - 和 - ;

或者除了 Leguat 和 D'Heguerty 之外，还有其他权威人士对 Rodriguez 的 Solitaire 进行过研究;

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdəʊdəʊ] - [laɪk] [bɝdz] [ɒv; əv] [ˈbɜːbən] [bɪˈsaɪdz] [keɪstəltən] , - [sɪɜː] [diː] . [biː] . , [ænd; ənd] [ˈbɪliəd] ?
or for the Dodo - like birds of Bourbon besides Castelton , Carré Sieur D . B . , and Billiard ?
或者 为了 这 渡渡鸟 - 喜欢 鸟类 的 波旁威士忌 除了 卡斯尔顿 , - 先生 D . B . , 和 台球 ?

或者除了卡斯特尔顿、卡雷西厄DB和比利亚德之外，波旁地区还有像渡渡鸟一样的鸟类吗?

[ˈkwɪəri] [viː] — [ɪn] [riːz] - - , [ˈɑːtɪk(ə)l] [ˈbɜːbən] ,
Query V — In Rees ' Cyclopæia , article BOURBON ,
询问 V — 在 里斯 - - , 文章 波旁威士忌 ,

查询 V——在 Rees 的《百科全书》中，关于波旁威士忌的文章，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd][ðeə(r)][ɪz] " [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [bæt] ,
we are told that in that island there is " a kind of large bat ,
我们 是 讲述 那 在 那 岛 那里 是 " 一个 种类 的 大的 蝙蝠 ,

据说那个岛上有一种“大型蝙蝠”,

[di'nɔmineit, di'nɔminit] [-] [blɜː] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [skɪnd] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] .
denominated l'Oiseau bleu , which are skinned and eaten as a great delicacy .
以......命名 鸟 蓝色 , 哪个 是 去皮 和 吃 作为 一个 伟大的 美味 .

它们被称为蓝鸟，去皮后可作为美味佳肴食用。

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?
" Where did the compiler of the article pick up this statement ?
" 在哪里 做过 这 编译器 的 这 文章 挑选 向上 这 陈述 ?

“这篇文章的编撰者是从哪里得到这句话的？”

['kwɪəri]['sɪksθ] . — [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['eni] ['fɪgə(r)] , ['pʌblɪʃt] [ɔː(r)] [ʌn'pʌblɪʃt] ,
Query VI . — Is there in existence any figure , published or unpublished ,
询问 六年级 . — 是 那里 在 存在 任何 数字 , 已发布 或者 未发表的 ,

问题六——是否存在任何已发表或未发表的图表，

[ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊdəʊ] - [laɪk][bɜːd] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['bɜːbən] ?
of the Dodo - like bird which once inhabited the Isle of Bourbon ?
的 这 渡渡鸟 - 喜欢 鸟 哪个 一次 有人居住的 这 小岛 的 波旁威士忌 ?

是指曾经栖息在波旁岛上的渡渡鸟吗？

['kwɪəri][sevn] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] - [ænd; ənd] ['drɑːnti] ,
Query VII — What is the derivation or meaning of the words Dodaers and Dronte ,
询问 七 — 什么 是 这 推导 或者 意义 的 这 字 - 和 德隆特 ,

问题七——Dodaers 和 Dronte 这两个词的词源或含义是什么？

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dəʊdəʊ] ?
as applied to the Dodo ?
作为 应用 到 这 渡渡鸟 ?

应用于渡渡鸟身上？

['kwɪəri][eɪtθ] . — [sɜː(r)]['hæmən] [lə'streɪndʒ] [hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ə'baʊt] - [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dəʊdəʊ] [ig'zibitid] [ɪn] ['lʌndən] .
Query VIII . — Sir Hamon Lestrange has recorded that about 1638 he saw a living Dodo exhibited in London .
询问 八 . — 先生 波纹 莱斯特兰奇 有 记录 那 关于 - 他 锯 一个 活的 渡渡鸟 展出 在 伦敦 .

问题八——哈蒙·莱斯特兰奇爵士记录道，大约在 1638 年，他在伦敦看到过一只活的渡渡鸟展出。

([siː] [sləʊn] [ˌem es 'es] . - , [viː] . [piː] . [naɪn] . [ɪn] [brɪt] .
(See Sloane MSS . 1839 , v . p . 9 . in Brit .
(看 斯隆 MSS . - , v . p . 9 . 在 英国人 .

（参见 Sloane MSS. 1839，第 9 页，英国。）

[mʌs] . ; [-] [ed] . [ɒv; əv][sɜː(r)][tiː] . [braʊnz] [wɜːks] , [vɒl] .
Mus . ; Wilkin's ed . of Sir T . Browne's Works , vol .
音乐 . ; 威尔金斯 编辑 . 的 先生 T . 布朗的 作品 , 卷 .

音乐；威尔金编辑的T·布朗爵士作品集，第1卷。

[ai] . [piː] . - . ; [vɒl] .
i . p . 369 . ; vol .
我 . p . - . ; 卷 .

ip 369.；卷。

[ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . ;
ii , p . 173 . ;
二、 , p . - . ;

ii，第 173 页；

[ðə; ði]['dəʊdəʊ][ænd; ənd][ɪts] ['kɪndrəd] , [piː] . - .)
The Dodo and its Kindred , p . 22 .)
这 渡渡鸟 和 它是 亲属 , p . - .)

渡渡鸟及其近亲，第22页。）

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [kən'temp(ə)rəri] ['nəʊtɪs] [ek'stænt][ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)][ɪn] [ˌem 'es] .
Is there any contemporary notice extant in print or in MS .
是 那里 任何 当代的 注意 现存 在 打印 或者 在 多发性硬化症 .

是否有任何当时的印刷或手稿记录留存？

[wɪtʃ] [kən'fɜːmz] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?
which confirms this statement ?
哪个 确认 这 陈述 ?

哪一项证实了这一说法？

[ə; eɪ] ['splendɪdli] [baʊnd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɪndrəd] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eni]
A splendidly bound copy of The Dodo and its Kindred will be given to any
一个 精彩地 边界 复制 的 这 渡渡鸟 和 它是 亲属 将要 是 给定 到 任何
[wʌn] [huː] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwɪəri] [ə'fɜːmətɪvli] .
one who can answer this query affirmatively .
一 WHO 能 回答 这 询问 肯定地 .

凡能对这个问题给出肯定回答的人，都将获赠一本装帧精美的《渡渡鸟及其近亲》。

['kwɪəri] [ɪks] . — [ɪn] - [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['ɑːməri] [ænd; ənd] - , ['tʃestə(r)] , - , [piː] . -
Query IX . — In Holme's Academy of Armory and Blazou , Chester , 1688 , p . 289
询问 第九章 . — 在 - 学院 的 军械库 和 - , 切斯特 , - , p . -
,
,
,

问题九：——见霍尔姆的《军械库和武器学院》，切斯特，1688 年，第 289 页，

[wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dəʊdəʊ] ['fɪgəd] [æz; əz] [æn; ən] [he'rældɪk] [dɪ'vaɪs] ,
we find a Dodo figured as an heraldic device ,
我们 寻找 一个 渡渡鸟 想 作为 一个 纹章学 设备 ,

我们发现渡渡鸟被用作纹章图案，

[ə; eɪ] [fæk] - ['sɪməli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 2nd ['sɪəriːz]
a fac - simile of which is given in the Annals of Natural History , 2nd series
一个 脸 - 明喻 的 哪个 是 给定 在 这 志 的 自然的 历史 , 2nd 系列
, [vɒl] .
, vol .
, 卷 .

《自然史年鉴》第二辑第1卷中给出了该书的摹本。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 260 .
p . - .

第260页。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] : " [hiː; hi] ['bɛrəθ] ['seɪbl] [ə; eɪ] ['dəʊdəʊ] [ɔː(r)] ['drɑːnti] ['prɒpə(r)] .
The author thus describes it : " He beareth Sable a Dodo or Dronte proper .
这 作者 因此 描述 它 : " 他 怀雷斯 黑貂 一个 渡渡鸟 或者 德隆特 恰当的 .

作者是这样描述的：“他带着 Sable，一只渡渡鸟或 Dronte。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['drɑːnti] .
By the name of Dronte .
经过 这 姓名 的 德隆特 .

名叫德龙特。

[ðɪs] [ɪg'zɒtɪk][bɜːd] [dʌθ] ['iːkwəl][ə; eɪ] [swɒn] [ɪn] ['bɪgnəs] , " & [siː] . & [siː] .
This exotic bird doth equal a swan in bigness , " & c . & c .
这 异域风情 鸟 确实 平等的 一个 天鹅 在 大 , " & c . & c .

这种异国鸟类体型与天鹅相当，等等。

[naʊ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk] , [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] ['fæməli][ɒv; əv] ['drɑːnti] [rɪ'zaɪd] ?
Now I wish to ask , where did this family of Dronte reside ?
现在 我 希望 到 问 , 在哪里 做过 这 家庭 的 德隆特 居住 ?

现在我想问一下，德龙特岛的这个家庭居住在哪里?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Is anything known concerning them ?
是 任何事物 已知 有关 他们 ?

关于他们，人们知道些什么吗?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] [ðiːz] [ɑːmz] ?
How did they come by these arms ?
如何 做过 他们 来 经过 这些 武器 ?

他们是如何获得这些武器的?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ?
and are any members of the family now living ?
和 是 任何 成员 的 这 家庭 现在 活的 ?

现在还有家庭成员在世吗?

['kwɪəri][eks] . — [frɒm; frəm]
Query X . — From
询问 X . — 从

查询 X.—来自

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː] - [rɔi'æl] [dez] ['saɪəns] , - , [piː] . -
a passage in the Histoire de l'Académie Royale des Sciences , 1776 , p . 37
一个 通道 在 这 组织 德 - 皇家 德斯 科学 , - , p . -

《皇家科学院历史》中的一段话，1776 年，第 14 页。 37

, [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] - [ðə; ði] [frentʃ] [ə'strɒnəmə(r)] , ['pʌblɪʃt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [rəʊt] ,
, it appears that Pingré the French astronomer , published , or at least wrote ,
, 它 出现 那 - 这 法语 天文学家 , 已发布 , 或者 在 至少 写道 ,

看来法国天文学家平格雷曾发表过，或者至少写过：

[ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [roʊ'driːgɛz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ˌsɒlə'teə(r)] .
a relation of his voyage to Rodriguez , in which he speaks of Solitaires .
一个 关系 的 他的 航程 到 罗德里格斯 , 在 哪个 他 说话 的 单人纸牌游戏 .

他在前往罗德里格斯的旅途中谈到了独奏者。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fækt] ?
Is this the fact ?
是 这 这 事实 ?

这是事实吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ?
and if so , what is the title of his work ?
和 如果 所以 , 什么 是 这 标题 的 他的 工作 ?

如果属实，他的作品名称是什么?

[eɪtʃ] . [iː] . ['strɪklənd] .
H . E . STRICKLAND .
H . E . 斯特里克兰 .

斯特里克兰。

[ɒn] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] - [ænd; ənd] ['baɪrənz] ['lɑːrə] .
ON PASSAGES IN COLERIDGE'S CHRISTADEL AND BYRON'S LARA .
在 段落 在 柯勒律治的 - 和 拜伦的 拉拉 .

论柯勒律治《基督圣女贞德》和拜伦《拉拉》中的段落。

['tæblət] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] .
TABLET TO NAPOLEON .
药片 到 拿破仑 .

致拿破仑的石碑。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['poʊəts][æz; əz]
I am one of those who look upon the creations of our great poets as
我 是 一 的 那些 WHO 看 之上 这 作品 的 我们的 伟大的 诗人 作为
[dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
deserving illustration almost as much as actual history ;
值得 插图 几乎 作为 很多 作为 实际的 历史 ;

我认为，我们伟大诗人的作品与真实的历史一样，都值得用插图来加以阐释；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [dɪ'strest] [wen] [ai] [miːt] [wɪð] [p'æsɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪ'vents] [wɪð]
and I am always distressed when I meet with passages representing events with
和 我 是 总是 苦恼 什么时候 我 见面 和 段落 代表 活动 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ment] ,
respect to which I cannot make up my mind as to what the author meant ,
尊重 到 哪个 我 不能 制作 向上 我的 头脑 作为 到 什么 这 作者 意思是 ,

每当我读到一些描述事件的段落，却无法确定作者的真正意图时，我总是感到很苦恼。

[ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
or intended his readers to believe .
或者 故意的 他的 读者 到 相信 .

或者他想让读者相信。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
Two of these occur to me at this moment ,
二 的 这些 发生 到 我 在 这 片刻 ,

我此刻想到了其中两点，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['gɪvɪŋ] , [ɪn]
and I shall be much obliged by any of your correspondents giving , in
和 我 将 是 很多 有义务 经过 任何 的 你的 通讯员 给予 , 在
[jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] ,
your pages ,
你的 页面 ,

如果您有任何来信能在贵报上发表，我将不胜感激。

[briːf] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][maɪ] [kw'iəɹɪz] ,
brief replies to my queries ,
简短的 回复 到 我的 查询 ,

简要回复我的询问，

[ɔː(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] [weə(r)] [ai] [meɪ] [faɪnd][ðeə(r)][sə'luːʃ(ə)n] . [wʌn] .
or referring me to any published works where I may find their solution . 1 .
或者 指 我 到 任何 已发布 作品 在哪里 我 可能 寻找 他们的 解决方案 . 1 .

或者推荐我参考已发表的著作，以便我能找到他们的解决方案。1.

[wɒt] [dɪd] ['kəʊlərɪdʒ] [miːn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔː(r)][ɪm'plaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] ['krɪstəbel] ?
What did Coleridge mean to represent or imply in his tale of Christabel ?
什么 做过 柯尔律治 意思是 到 代表 或者 意味着 在 他的 故事 的 克里斯塔贝尔 ?

柯勒律治在他的《克里斯特贝尔》故事中想要表达或暗示什么?

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['dʒerəldiːn] ?
Who or what was Geraldine ?
WHO 或者 什么 曾是 杰拉尔丁 ?

杰拉尔丁是谁?

[wɒt] [dɪd] ['krɪstəbel] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] , [səʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['hɒrəb(ə)l] ?
What did Christabel see in her , at times , so unutterably horrible ?
什么 做过 克里斯塔贝尔 看 在 她 , 在 时代 , 所以 难以言喻 可怕 ?

克里斯特贝尔有时究竟在她身上看到了什么，以至于如此令人难以忍受?

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [ðə; ði] ['leɪ.di] [streɪndʒ] " ['meɪkɪŋ] ['krɪstəbel] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl]
What is meant by " the ladye strange " making Christabel carry her over the sill
什么 是 意思是 经过 " 这 女士 奇怪的 " 制作 克里斯塔贝尔 携带 她 超过 这 窗台
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl] ?
of the portal ?
的 这 门户网站 ?

“那位古怪的女士”让克里斯特贝尔把她抱过门廊门槛，这是什么意思?

& [siː] . , & [siː] . { - } [ˌtuː'tuː] .
& c . , & c . { 263 } 2 .
& c . , & c . { - } 2 .

等等，等等{263}2.

[wɒt] [dʌz] ['baɪrən] [miːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['lɑːrə] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ,
What does Byron mean us to infer that Lara saw in his hall that midnight ,
什么 做 拜伦 意思是 我们 到 推断 那 拉拉 锯 在 他的 大厅 那 午夜 ,

拜伦想让我们推断，劳拉在午夜时分在他的大厅里看到了什么?

[wen] [hiː; hi][səʊ] [ə'lɑːmd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wɪð]
when he so alarmed his household with
什么时候 他 所以 惊慌 他的 家庭 和

当他如此惊恐地向家人宣告此事时

" [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kɔːl] ,
" A sound , a voice , a shriek , a fearful call ,
" 一个 声音 , 一个 嗓音 , 一个 尖叫 , 一个 可怕 称呼 ,

“一声响动，一个声音，一声尖叫，一声恐惧的呼喊，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laʊd] [ʃriːk] — [ænd; ənd] ['saɪləns] . " ?
A long loud shriek — and silence . " ?
一个 长的 大声 尖叫 — 和 沉默 . " ?

一声悠长的尖叫——然后是寂静。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [siːm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , ['pɜːpəsli] , [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['ridər] ['ɪntuː]
The poet , it is true , seems to refuse , purposely , to let his readers into
这 诗人 , 它 是 真的 , 似乎 到 拒绝 , 故意 , 到 让 他的 读者 进入
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

的确，这位诗人似乎有意拒绝让读者了解真相。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] : —
telling them : —
讲述 他们 : —

告诉他们：——

" ['hwət'er] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [drɛmd] [ɔː(r)] [aɪ] [bɪ'held] ,
" Whate'er his frenzy dream'd or eye beheld ,
" 什么 他的 狂热 梦见 或者 眼睛 观看 ,

无论他疯狂地梦见了什么，或者亲眼看到了什么，

[ɪf] [jet] [rɪ'mɛmbərd] , [nɛə] [tuː; tə][biː; bi] - ,
If yet remember'd , ne'er to be reaveal'd ,
如果 然而 记得 , 从未 到 是 - ,

即使仍被铭记，也永远不会被揭露。

[rests] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Rests at his heart .
休息 在 他的 心 .

安息在他心中。

" [bʌt; bət] [stɪl] ,
" But still ,
" 但 仍然 ,

但是，

[ai] [kən'siːv] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] ([ai] [spiːk] [æz; əz][ɒv; əv]
I conceive there can be no doubt that he knew the truth (I speak as of
我 构想 那里 能 是 不 怀疑 那 他 知道 这 真相 (我 说话 作为 的
[ri'æliti z]) ,
realities) ,
现实) ,

我认为毫无疑问他知道真相（我指的是事实真相），

— [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [baɪ][səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn]
— knew what he intended to represent by so full and elaborate a delineation
— 知道 什么 他 故意的 到 代表 经过 所以 满的 和 精心制作的 一个 界定
[ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] .
of a scene .
的 一个 场景 .

——他知道通过如此详尽细致的场景描绘，他想要表达什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] .
And it is the author's meaning and intention that I wish to come at .
和 它 是 这 作者的 意义 和 意图 那 我 希望 到 来 在 .

而我想要探讨的是作者的含义和意图。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pəʊɪm] ([wɪtʃ] [ai][doʊnt] [θɪŋk]
I will ask one more question relative to this magnificent poem (which I don't think
我 将要 问 一 更多的 问题 相对的 到 这 壮丽 诗 (哪个 我 不 思考
[hæz; həz][hæd; həd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks]) ,
has had justice done it by the critics) ,
有 有 正义 完毕 它 经过 这 评论家) ,

关于这首伟大的诗歌（我认为评论家们并没有给予它应有的评价），我再提一个问题。

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
but one respecting which I hardly think there can be any doubt as to the
但 一 尊重 哪个 我 几乎 思考 那里 能 是 任何 怀疑 作为 到 这
['ɔːθərz] ['siːkrət] ['miːnɪŋ] :
author's secret meaning :
作者的 秘密 意义 :

但有一点，我认为作者的隐含意思几乎毫无疑问：

— [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['keɪlɪd] [ɒv; əv]['lɑːrə] [ðə; ði] [gʌlnɝ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] ?
— Is not the Kaled of Lara the Gulnare of the Giaour ?
— 是 不是 这 卡莱德 的 拉拉 这 古尔纳雷 的 这 giaour ?

—拉拉的卡莱德不就是贾乌尔的古尔纳雷吗？

[bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kwɪəri][ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] . [θriː] .
Before concluding , I will add a query on a very different subject . 3 .
前 总结 , 我 将要 添加 一个 询问 在 一个 非常 不同的 主题 . 3 .

在结束之前，我还要补充一个与主题截然不同的问题。3.

['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [hæv; həv] , ['daʊtləs] ,
Many of your readers have , doubtless ,
许多 的 你的 读者 有 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，您的许多读者都……

[siːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mɑːb(ə)l]['tæblət] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] ,
seen the large marble tablet erected by the Vallaisians in honour of Napoleon ,
已见 这 大的 大理石 药片 竖立 经过 这 - 在 荣誉 的 拿破仑 ,

看到了瓦莱州人为纪念拿破仑而竖立的大型大理石碑，

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] .
in the Convent of the Great St . Bernard .
在 这 修道院 的 这 伟大的 英石 . 伯纳德 .

在大圣伯纳德修道院。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['trævələ(r)][ɪn] ['swɪtsələnd] (['dɑːktər; draɪv] . [fɔːbz]) [hæz; həz] , [ai][faɪnd] , ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
A recent traveller in Switzerland (Dr . Forbes) has , I find , noticed the inscription ,
一个 最近的 游客 在 瑞士 (博士 . 福布斯) 有 , 我 寻找 , 注意到 这 题词 ,

我发现，最近去瑞士旅行的一位游客（福布斯博士）注意到了上面的铭文：

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] , [bəʊθ][ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [lə'tɪnəti] .
and questioned , as I had done , both its meaning and Latinity .
和 被质问 , 作为 我 有 完毕 , 两个都 它是 意义 和 拉丁语 .

并像我一样，对它的含义和拉丁语来源提出了质疑。

[ai]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] ['ɔːθərz] [nəʊt] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zɪdəˌreɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] : —
I extract this author's note as expressing exactly the point on which I desiderate information : —
我 提炼 这 作者的 笔记 作为 表达 确切地 这 观点 在 哪个 我 理想的 信息 : —

我摘录这段作者注，因为它恰好表达了我想要了解的信息：——

" ['hævɪŋ] [daut] [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['lɪŋgwəl]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['epɪθet] [bɪs][ɪ'tælɪkəs] ,
" Having doubts both as to the precise meaning and lingual purity of the compound epithet Bis Italicus ,
" 拥有 疑虑 两个都 作为 到 这 精确的 意义 和 语言 纯度 的 这 化合物 别名 bis 意大利 ,

“由于对复合形容词 Bis Italicus 的确切含义和语言纯正性均存有疑问，

[hɪə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] , [ai][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ,
here applied to Napoleon , I subjoin the passage in which it occurs ,
这里 应用 到 拿破仑 , 我 附加 这 通道 在 哪个 它 发生 ,

这里指的是拿破仑，我附上相关段落。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] : —
for the judgement of the learned : —
为了 这 判断 的 这 学习 : —

交由学者评判：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [nəpoʊliːoʊni] . . .
' **NAPOLEONI . . .**
- 拿破仑 . . .

拿破仑……

- [bɪs] [ɪ'tɑːlɪkoʊ]['sempə(r)] [ɪnvɪktoʊ] . . .
ÆGYPTIACO BIS ITALICO SEMPER INVICTO . . .
- 印度标准局 意大利语 永远 英维克托 . . .

ÆGYPTIACO BIS ITALICO SEMPER INVICTO ...

['grɑːtə] ['reɪs'pʌblɪkə] . - " — [ə; eɪ]
GRATA RESPUBLICA . ' " — A
grata 共和国 . - " — 一个

GRATA RESPUBLICA."—A

[fɪ'zɪʃənz] ['hɒlədeɪ] , [piː] . - .
Physician's Holiday , p . 468 .
医生的 假期 , p . - .

医生假期，第 468 页。

- .
EMDEE .
- .

EMDEE。

[ˌæθɪ'niːəm] , ['dʒænjuəri] - . - .
Athenæum , January 26 . 1850 .
雅典娜神庙 , 一月 - . - .

雅典娜神庙，1850 年 1 月 26 日。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

- [ɔː(r)] ['hɔːrki] .
Howkey or Horkey .
- 或者 霍基 .

Howkey 或 Horkey。

— [kæn; kən] ['enibɒdi] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - [ɔː(r)] ['hɔːrki] ,
— Can anybody explain the etymology of the word Howkey or Horkey ,
— 能 任何人 解释 这 词源 的 这 单词 - 或者 霍基 ,

— 有人能解释一下 Howkey 或 Horkey 这个词的词源吗?

['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] - [həʊm] ['merimənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['iːstən] ['kaunti] ?
generally used to denote a harvest - home merriment in our eastern counties ?
一般来说 用过的 到 表示 一个 收成 - 家 欢乐 在 我们的 东 县 ?

通常用来表示我们东部各县的丰收节庆祝活动?

[fɔːbz] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'træktəbl] [wɜːd] ,
Forbes speaks of it as an intractable word ,
福布斯 说话 的 它 作为 一个 难以驾驭的 单词 ,

福布斯称其为一个棘手的词，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['kʌləm] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and neither he nor Sir J . Cullum have succeeded in explaining it
和 两者都不 他 也不 先生 J . 卡勒姆 有 成功了 在 解释 它
[ˌsætɪs'fæktərəli] .
satisfactorily .
令人满意地 .

他和卡勒姆爵士都未能对此做出令人满意的解释。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] , ['fɛb] . - .
Audley End , Feb . 16 .
奥德利 结尾 , 二月 . - .

奥德利恩德，2月16日。

[lɔːd] ['beɪkənz]['metrɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] . — [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn][nəʊ] . - .
Lord Bacon's Metrical Version of the Psalms . — The answer in No . 15 .
主 培根的 度量 版本 的 这 诗篇 . — 这 回答 在 不 . - .

培根勋爵的诗篇韵律译本——答案见第 15 题。

[piː] . - .
p . 235 .
p . - .

第235页。

[tuː; tə][ə; eɪ] - ['kwɪəri] ([nəʊ] . - .
to A CORNISHMAN'S Query (No . 13 .
到 一个 - 询问 (不 . - .

致康沃尔郡人的询问（第 13 号）

[piː] . -) [rɪ'spektɪŋ] " ['beɪkənz]['metrɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , " [sə'dʒests] [ə'nʌðə(r)]
p . 202) respecting " Bacon's Metrical Version of the Psalms , " suggests another
p . -) 尊重 " 培根的 度量 版本 的 这 诗篇 , " 建议 其他
['kwɪəri] .
query .
询问 .

第 202 页）关于“培根的诗篇韵律版本”提出了另一个问题。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] " ['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['sɪknəs] ;
The work in question was a mere " exercise of sickness ;
这 工作 在 问题 曾是 一个 仅仅 " 锻炼 的 疾病 ;

所涉工作只不过是“病态锻炼”而已；

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['əʊnli]['sev(ə)n] [sɑːmz] ([ðə; ði] 1st , 12th , 90th , 104th , 126th , 137th ,
" it contains only seven psalms (the 1st , 12th , 90th , 104th , 126th , 137th ,
" 它 包含 仅有的 七 诗篇 (这 1st , 12th , 90th , 104th , 126th , 137th ,

它只包含七首诗篇（第1首、第12首、第90首、第104首、第126首、第137首），

[ænd; ənd] 149th) , [ænd; ənd][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
and 149th) , and is , without pretension of any kind ,
和 149th) , 和 是 , 没有 预张 的 任何 种类 ,

以及第149名），并且毫不掩饰地说，

[ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] [jet]
a very proper diversion for a mind that could not be inactive and yet
一个 非常 恰当的 导流 为了 一个 头脑 那 可以 不是 是 不活跃 和 然而
[rɪ'kwaɪəd] [rest] ;
required rest ;
必需的 休息 ;

对于一个无法停止思考但又需要休息的大脑来说，这是一种非常合适的消遣方式；

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ʌn'præktɪst] [ɪn]['metrɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and very good verses for a man unpractised in metrical composition .
和 非常 好的 诗句 为了 一个 男人 未经训练的 在 度量 作品 .

对于一个不擅长韵律创作的人来说，这些诗句写得非常好。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æpəfθɛgmz] (['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn] ['sɪknəs]) , [ðəʊ]
The Collection of Apophthegms (also a recreation in sickness) , though
这 收藏 的 格言 (还 一个 娱乐 在 疾病) , 尽管
[kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] ['weɪtiːə] ,
considerably larger and altogether weightier ,
相当 更大的 和 共 更重 ,

《格言集》（也称《病中嬉戏》），虽然篇幅更长，内容也更丰富，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɹɒli] ,
was considered so trifling a work that Dr . Rawley ,
曾是 经过考虑的 所以 琐事 一个 工作 那 博士 . 罗利 ,

这项工作被认为如此微不足道，以至于罗利博士

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['pɜːfɪkt] [lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [truː] [wɜːks] , & [siː] . ,
in his " perfect list of his Lordship's true works , & c . ,
在 他的 " 完美的 列表 的 他的 领主的 真的 作品 , & c . ,

在他的“阁下真实事迹的完整清单”等等中，

" [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - (-) ,
" appended to the first edition of the Resuscitatio (1657) ,
" 附加 到 这 第一的 版 的 这 - (-) ,

“附于《复苏》（1657 年）第一版之后”，

['aɪðə(r)] [fə'gɒt] [ɔː(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
either forgot or did not think fit to mention it .
任何一个 忘了 或者 做过 不是 思考 合身 到 提到 它 .

要么是忘了，要么是觉得没必要提。

[jet] [bəuθ] [ðiːz] ['traɪflz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] ,
Yet both these trifles were not only written but published ,
然而 两个都 这些 琐事 是 不是 仅有的 书面 但 已发布 ,

然而，这两篇琐碎的文章不仅被写出来，而且还被出版了。

[baɪ]['beɪkən][hɪm'self][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
by Bacon himself the year before his death — a thing quite contrary to his
经过 熏肉 他自己 这 年 前 他的 死亡 — 一个 事物 相当 相反 到 他的
['præktɪs] ;
practice ;
实践 ;

培根在去世前一年亲自写下了这件事——这与他一贯的作风截然相反；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn]
for though he had written and carefully preserved and circulated in
为了 尽管 他 有 书面 和 小心 保存完好 和 流通 在
['mænjuskrɪpt][səʊ] [mʌtʃ] ,
manuscript so much ,
手稿 所以 很多 ,

尽管他已经撰写、精心保存并以手稿形式流传了如此多的作品，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɪl] [ðen] ['pʌblɪʃt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [ænd; ənd]
he had till then published nothing that was not of the weightiest and
他 有 直到 然后 已发布 没有什么 那 曾是 不是 的 这 最重 和
[məʊst]['spɒlɪd][kaɪnd] .
most solid kind .
最多 坚硬的 种类 .

在此之前，他发表的所有作品都是最有分量、最可靠的那种。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː] [sʌtʃ] [bʊks] [meɪ]
Can any of your correspondents inform me how much two such books may
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 如何 很多 二 这样的 图书 可能

['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ;
possibly have been worth to a publisher in the year 1625 ;
可能 有 到过 值得 到 一个 出版商 在 这 年 - ;

请问贵刊的读者中是否有人能告诉我，在 1625 年，这两本书对出版商来说大概值多少钱？

['biːɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ləʊ] [praɪs] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['kærəktə(r)] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɔːθə(r)]
being works of low price and popular character , proceeding from an author
存在 作品 的 低的 价格 和 受欢迎的 特点 ， 进行中 从 一个 作者

[ɒv; əv] [greɪt] [neɪm] ?
of great name ?
的 伟大的 姓名 ？

是价格低廉、通俗易懂的作品，却出自一位名家之手？

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
How much is it reasonable to suppose that a publisher may have given for
如何 很多 是 它 合理的 到 认为 那 一个 出版商 可能 有 给定 为了

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ?
the copyright ?
这 版权 ？

出版商为版权支付了多少费用，这个假设是合理的？

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [gɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [bɪl] ?
or how far may it have gone towards the payment of a bookseller's bill ?
或者 如何 远的 可能 它 有 已消失 向 这 支付 的 一个 书店 账单 ？

或者，它又在多大程度上用于支付书商的账单呢？

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

['fɛb] . ['sɛvən] . - .
Feb . 7 . 1850 .
二月 . 7 . - .

1850年2月7日

['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] . — [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['hæpi] [ɪf] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['ɒpətjuːn]
Treatise of Equivocation . — I shall feel happy if , through your very opportune
论文 的 含糊其辞 . — 我 将 感觉 快乐的 如果 ， 通过 你的 非常 适时的

['miːdiəm] ,
medium ,
中等的 ，

论含糊其辞——如果通过您这非常恰当的媒介，我将感到高兴，

[ai] [kæn; kən] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]
I can obtain some information respecting a very extraordinary and mysterious
我 能 获得 一些 信息 尊重 一个 非常 非凡的 和 神秘

[bʊk] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
book , as to its existence ,
书 ， 作为 到 它是 存在 ，

我可以获取一些关于一本非常非凡且神秘的书籍的信息，包括它的存在情况。

['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] ['sɜːkəmstəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]
local habitation , and any other material circumstance , which has the title
当地的 居住地 ， 和 任何 其他 材料 环境 ， 哪个 有 这 标题

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
of A Treatise of Equivocation .
的 一个 论文 的 含糊其辞 .

当地居住地，以及任何其他实质性情况，其标题为《模棱两可论》。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
The first recognition of the work is in the Relation of the Proceedings in the
这 第一的 认出 的 这 工作 是 在 这 关系 的 这 诉讼程序 在 这
['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)][plɒt] , - .
Trial for the Powder Plot , 1604 .
审判 为了 这 粉末 阴谋 , - .

这部作品最早的记载见于 1604 年的《火药阴谋案审判记录》。

[æt; ət] - .
At signat .
在 - .

在 signat。

[ai] . [ðə; ði] [ətuɝːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [sɜː(r)][iː] . [kəʊk] , [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I . the Attourney - General , Sir E . Coke , appeals to it ,
我 . 这 律师 - 一般的 , 先生 E . 可口可乐 , 上诉 到 它 ,

一、总检察长埃德加·科克爵士向其提出上诉，

[ænd; ənd] [ə'fɜːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtʃ'priːst] - ,
and affirms that it was allowed by the Archpriest Blackwel ,
和 肯定 那 它 曾是 允许 经过 这 大祭司 - ,

并证实此事已得到大祭司布莱克威尔的允许。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd]
and that the title was altered to A Treatise against Lying and
和 那 这 标题 曾是 已修改 到 一个 论文 反对 说谎 和
['frɔːdʒələnt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
Fraudulent Dissimulation .
欺诈 伪装 .

书名改为《论谎言和欺诈性伪装》。

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪm'self]
He proceeds to describe some of its contents , as if he were himself
他 收益 到 描述 一些 的 它是 内容 , 作为 如果 他 是 他自己
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] .
acquainted with the book .
熟人 和 这 书 .

他接着描述了书中的一些内容，就好像他自己也熟悉这本书一样。

['tɒməs] ['mɔːt(ə)n] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] , [ænd; ənd] ['kɒvəntri] , ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
Thomas Morton , Bishop of Lichfield , and Coventry , afterwards of Durham ,
托马斯 莫顿 , 主教 的 利奇菲尔德 , 和 考文垂 , 然后 的 达勒姆 ,

托马斯·莫顿，利奇菲尔德和考文垂主教，后任达勒姆主教

[ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['rəʊmiʃ] ; [rɪ'beljən] [ænd; ənd]
in his Full Satisfaction concerning a double Romish Iniquitie ; Rebellion and
在 他的 满的 满意 有关 一个 双倍的 罗马天主教 不义 ; 叛乱 和
[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , - ,
Equivocation , 1606 ,
含糊其辞 , - ,

在他的《关于双重罗马罪恶的完全满足；叛乱和模棱两可》，1606 年

[ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [fə'mɪliəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
refers to the work as familiarly acquainted with it .
指 到 这 工作 作为 熟悉地 熟人 和 它 .

指对这部作品非常熟悉。

([siː] ['iː'piː] .
(See Ep .
(看 ep .

（参见第 1 集）

['dɛdɪk] .
Dedic .
奉献 .

敬礼。

[ə; eɪ] . [θriː] . ; ['laɪkwaɪz] ['peɪdʒɪz] - & - .)
A . 3 . ; likewise pages 88 & 94 .)
一个 . 3 . ; 同样地 页面 - & - .)

A. 3.；同样参见第 88 页和第 94 页。）

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [tuː; tə] ['krɛswɛl] [ɔː(r)] ['trɛʃəm] .
He gives the authorship to Creswell or Tresham .
他 给予 这 作者身份 到 克雷斯韦尔 或者 特雷舍姆 .

他将作者署名为克雷斯韦尔或特雷舍姆。

[hiː; hi] [ri'fəːz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lætɪn] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] - [kæsuːm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
He refers likewise to a Latin work entitled Resolutio Casuum , to the same effect ,
他 指 同样地 到 一个 拉丁 工作 标题 - 卡苏姆 , 到 这 相同的 影响 ,

他还提到了一部名为《Resolutio Casuum》的拉丁文著作，内容相同。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [,səb'dʒɔin] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɑːsənz] [ænd; ənd] ['ælən] .
possibly a translation , to which he subjoins the names of Parsons and Allen .
可能 一个 翻译 , 到 哪个 他 子连接 这 姓名 的 帕森斯 和 艾伦 .

可能是翻译，他在翻译后加上了帕森斯和艾伦的名字。

['rɒbət] ['æbət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] - , - , [,piː 'piː] . - , - .
Robert Abbot , in his Antilogia , 1613 , pp . 13 , 14 .
罗伯特 方丈 , 在 他的 - , - , pp . - , - .

罗伯特·阿博特在其著作《反驳录》（Antilogia，1613 年）第 13、14 页中写道。

[ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pɹədj'uːsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ænd; ənd] [fækts] ;
emphatically and at length produces the same book and facts ;
强调地 和 在 长度 产 这 相同的 书 和 事实 ;

强调并详尽地阐述了同一本书及其内容；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] - ['triːz(ə)n] ['traɪəl] .
but they are merely copied from the Relation of the Powder - treason Trial .
但 他们 是 仅仅 复制 从 这 关系 的 这 粉末 - 叛国罪 审判 .

但它们只不过是抄袭自《火药叛国罪审判记录》。

['henri] ['meɪs(ə)n] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [,sætɪs'fæktəri] [wɜːk] , [ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , & [siː] . ,
Henry Mason , in his most satisfactory work , The New Art of Lying , & c . ,
亨利 石匠 , 在 他的 最多 令人满意的 工作 , 这 新的 艺术 的 说谎 , & c . ,

亨利·梅森在他最令人满意的著作《说谎的新艺术》等中

- , [hæz; həz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] { - }
1624 , has spoken of the { 264 }
- , 有 说 的 这 { - }

1624 年，曾谈到{264}

['triːtɪs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fəˌmɪli'ærəti] ([siː] [piː] . - .) , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ɪf] [maɪ] ['meməri]
Treatise with the same familiarity (see p . 51 .) , and elsewhere , if my memory
论文 和 这 相同的 熟悉 (看 p . - .) , 和 别处 , 如果 我的 记忆
[dʌz] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
does not deceive me .
做 不是 欺骗 我 .

以同样的熟悉程度论述（见第 51 页），如果我的记忆没有出错的话，在其他地方也是如此。

[dɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , — [wen] [wɪl] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] ?
Dodd , in his Church history , — when will the new edition begin to move again ?
多德 , 在 他的 教会 历史 , — 什么时候 将要 这 新的 版 开始 到 移动 再次 ?

多德在他的教会史中写道——新版本何时才能再次开始传播?

[kæn; kən]['stoʊniˌhɜːrst] [tel] ? — [ə'skraib] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] ['trɛʃəm] .
Can Stonyhurst tell ? — ascribes the work to Tresham .
能 斯托尼赫斯特 告诉 ? — 归因 这 工作 到 特雷舍姆 .

斯托尼赫斯特能分辨吗? ——认为这件作品出自特雷舍姆之手。

['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmələ(r)] [wɜːks] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn] ['ɔːθə(r)] .
Hardly any of the similar works in these times belong to one author .
几乎 任何 的 这 相似的 作品 在 这些 时代 属于 到 一 作者 .

在当今时代，几乎没有哪部类似作品出自同一位作者之手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] ['pɑːrsənz] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [kən'teɪnz] , [pə'hæps] , [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
It may just be added , that Parson's Mitigation contains , perhaps , all the substance of the Roman equivocation ,
它 可能 只是 是 额外 , 那 牧师的 减轻 包含 , 也许 , 全部 这 物质 的 这 罗马 含糊其辞 ,

或许还可以补充一点，帕森斯的减刑声明包含了罗马教廷模棱两可论证的所有实质内容。

[wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'zɜːv] [ɔː(r)] [dɪs'gaɪz] .
with not much reserve or disguise .
和 不是 很多 预订 或者 伪装 .

几乎没有任何保留或掩饰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['bɪʃəp] ['mɔːrtənz] [wɜːk] [ɪn] - .
It was published in answer to Bishop Morton's work in 1607 .
它 曾是 已发布 在 回答 到 主教 莫顿 工作 在 - .

该书于 1607 年出版，以回应莫顿主教的著作。

['fuːlɪs] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səb'stænʃəli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Foulis has , of course , substantially all the above , but nothing more .
福里斯 有 , 的 课程 , 实质性 全部 这 多于 , 但 没有什么 更多的 .

当然，富利斯基本上具备以上所有条件，但仅此而已。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɒlvd] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
Now , the questions which I want to have solved are these :
现在 , 这 问题 哪个 我 想 到 有 已解决 是 这些 :

现在，我希望得到解答的问题是:

— [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ['evə(r)][ek'stænt][ɪn] [ˌem 'es] .
— Was the book ever extant in MS .
— 曾是 这 书 曾经 现存 在 多发性硬化症 .

—这本书的手稿是否曾经存在过?

[ɔː(r)] [prɪnt] ?
Or print ?
或者 打印 ?

或者打印出来?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ek'stænt] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?
Is it now extant , and where ?
是 它 现在 现存 , 和 在哪里 ?

它现在还存在吗？如果存在，在哪里？

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['kɒpi] ?
Who has seen a copy ?
WHO 有 已见 一个 复制 ?

谁看过拷贝？

[wɒt] [ɪz][ɪts][saɪz] , [deɪt] , [ænd; ənd][ɪk'stent] ?
What is its size , date , and extent ?
什么 是 它是 尺寸 , 日期 , 和 程度 ?

它的大小、日期和范围是什么？

[hæz; həz][ðə; ði] ['dʌrəm] [kə'θiːdrəl] ['laɪbrəri] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ə; eɪ] ['kɒpi] ?
Has the Durham Cathedral Library , in particular , a copy ?
有 这 达勒姆 大教堂 图书馆 , 在 特别的 , 一个 复制 ?

达勒姆大教堂图书馆是否有该馆藏本？

['mɪstə(r)] . [botfiːld] [mait] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] .
Mr . Botfield might have informed us .
先生 . 博特菲尔德 可能 有 知情的 我们 .

博特菲尔德先生或许已经告知过我们。

[ɪn][fækt] , [weə(r)] [ɪz] ['eni] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
In fact , where is any effectual intelligence of the fugitive to be found ?
在 事实 , 在哪里 是 任何 有效的 智力 的 这 逃犯 到 是 成立 ?

事实上，哪里能找到关于这名逃犯的有效情报呢？

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['fɛb] . [eit] . - .
Feb . 8 . 1850 .
二月 . 8 . - .

1850年2月8日

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " [ɑː'mɑː] .
ETYMOLOGY OF " ARMAGH .
词源 的 " 阿马 .

“阿马”的词源。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [aɪ'dɪə] ,
" Some of your correspondents have taken up the not unnatural idea ,
" 一些 的 你的 通讯员 有 已采取 向上 这 不是 不自然 主意 ,

“你们的一些读者也接受了这种并非不合常理的想法，

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [ɑː'mɑː] " [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['keltɪk] [wɜːd]
that the last syllable of the word " Armagh " is identical with the Celtic word
那 这 最后的 音节 的 这 单词 " 阿马郡 " 是 完全相同的 和 这 凯尔特人 单词
[mɑːdʒ] , [ə; eɪ] [pleɪn] .
magh , a plain .
马格 , 一个 清楚的 .

“Armagh”一词的最后一个音节与凯尔特语单词magh（平原）相同。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] .
But there are two objections to this .
但 那里 是 二 反对意见 到 这 .

但对此有两种反对意见。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['nevə(r)] [spelt] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ɑː'mɑː] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] - ,
In the first place , the name is never spelt in Irish Armagh , nor even Ardmagh ,
在 这 第一的 地方 , 这 姓名 是 绝不 拼写 在 爱尔兰 阿马郡 , 也不 甚至 - ,

首先，这个名字在爱尔兰语中从来不拼写为Armagh，甚至也不是Ardmagh。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] - .
but always ARDMACHA .
但 总是 - .

但始终是 ARDMACHA。

- [ɔː(r)] [ɑː'mɑː] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['æŋglɪsˌaɪzd] ['spelɪŋ] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋz]
Ardmagh or Armagh is only the anglicised spelling , adapted to English tongues
- 或者 阿马郡 是 仅有的 这 英语化 拼写 , 改编 到 英语 舌头
[ænd; ənd] [ɪəz] .
and ears .
和 耳朵 .

Ardmagh 或 Armagh 只是英语化的拼写，为了适应英国人的语言和听觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['klɪəli] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kə'rʌpt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz]['aʊə(r)]
It is therefore clearly absurd to take this corrupt form of the word as our
它 是 所以 清楚地 荒诞 到 拿 这 腐败 形式 的 这 单词 作为 我们的
['deɪtəm] ,
datum ,
基准 ,

因此，将这种被曲解的词语形式作为我们的数据显然是荒谬的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .
in the attempt to search for its etymology .
在 这 试图 到 搜索 为了 它是 词源 .

为了探寻其词源。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [kəm'paʊndɪd]
Secondly , the Irish names of places which are derived from , or compounded
第二 , 这 爱尔兰 姓名 的 地方 哪个 是 衍生的 从 , 或者 复合
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

其次，源自或由以下词语构成的爱尔兰地名：

[mɑːdʒ] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æŋglɪsˌaɪzd] , [mɔɪ] , [mwɑː] , [məʊ] , [ɔː(r)][məʊ] , [tuː; tə]
magh , a plain , are always anglicised , moy , moi , mow , or mo , to
马格 , 一个 清楚的 , 是 总是 英语化 , 莫伊 , 我 , 刈 , 或者 莫 , 到
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] :
represent the pronunciation :
代表 这 发音 :

magh，意为平原，总是被英语化为 moy、moi、mow 或 mo，以表示其发音：

[æz; əz] [fɜːr'mɔɪ] , - , - , ['mɔɪrə] , - , - ([ɔː(r)][ˌem 'iː] - - , [æz; əz]
as Fermoy , Athmoy , Knockmoy , Moira , Moyagher , Moyaliffe (or Me - aliffe , as
作为 费莫伊 , - , - , 莫伊拉 , - , - (或者 我 - - , 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['kɒmənli] [spelt]) ,
it is now commonly spelt) ,
它 是 现在 通常 拼写) ,

例如 Fermoy、Athmoy、Knockmoy、Moira、Moyagher、Moyaliffe（或现在常见的拼写方式 Me-aliffe）

['moʊvɪl] , - , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] .
Moville , Moyarta , and thousands of other cases .
莫维尔 , - , 和 数千 的 其他 案例 .

莫维尔、莫亚塔以及其他数千起案例。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [tel] ,
And those who are acquainted with the Irish language will at once tell ,
和 那些 WHO 是 熟人 和 这 爱尔兰 语言 将要 在 一次 告诉 ,

而那些懂爱尔兰语的人会立刻说：

[baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ðæt] [ɑː'mɑː] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pezntri] ,
by the ear , that Armagh , as the word is pronounced by the native peasantry ,
经过 这 耳朵 , 那 阿马郡 , 作为 这 单词 是 发音 经过 这 本国的 农民 ,

凭耳朵听来，阿马郡（Armagh）这个词，正如当地农民的发音一样，

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ([æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [naʊ] [hæv; həv]) ,
even by those who have lost that language (as most of them in that district now have) ,
甚至 经过 那些 WHO 有 丢失的 那 语言 (作为 最多 的 他们 在 那 区 现在 有) ,

即使是那些已经失去那种语言能力的人（就像该地区的大多数人现在那样），

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [mɑːdʒ] , [ə; eɪ] [pleɪn] .
could not be a compound of magh , a plain .
可以 不是 是 一个 化合物 的 马格 , 一个 清楚的 .

不可能是 magh（平原）的复合词。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [em] . ['bʊlɪt] , [kwəʊtid] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " ['hɜːmiːz] ,
The work of M . Bullet , quoted by your correspondent " HERMES ,
这 工作 的 M . 子弹 , 引 经过 你的 通讯员 " 爱马仕 ,

您的通讯员“HERMES”引用了M. Bullet的作品，

" [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['blʌndəz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mits] ,
" is full of ignorant blunders similar to that which he commits ,
" 是 满的 的 无知 失误 相似的 到 那 哪个 他 提交 ,

“充满了和他自己犯的类似的无知错误，

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑː'mɑː] [ɪn] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] " [ˌeɪ 'ɑː(r)] , ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [mæg] , [vɪl] .
when he tells us that Armagh in compounded of " Ar , article , and mag , ville .
什么时候 他 讲述 我们 那 阿马郡 在 复合 的 " 阿尔 , 文章 , 和 杂志 , 维尔 .

当他告诉我们 Armagh 是由“Ar，冠词，和 mag，城市”组成的复合词时。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ɪn] ['aɪrɪʃ] , [ɪz] [æn; ən] , [nɒt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] ; [ænd; ənd] [mæg] [dʌz] [nɒt] ['sɪgnɪfaɪ] [ə; eɪ] [taʊn] .
" The article , in Irish , is An , not ar ; and mag does not signify a town .
" 这 文章 , 在 爱尔兰 , 是 一个 , 不是 ar ; 和 杂志 做 不是 表示 一个 镇 .

“在爱尔兰语中，冠词是 An，而不是 ar；而且 mag 并不表示城镇。

[hiː; hi] [ə'dɒpts] , [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [pə'siːv] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] ,
He adopts , your readers will perceive , the modern English spelling ,
他 领养 , 你的 读者 将要 感知 , 这 现代的 英语 拼写 ,

读者会发现，他采用了现代英语拼写。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'zʌlt] ,
which could not lead to a correct result ,
哪个 可以 不是 带领 到 一个 正确的 结果 ,

这不可能得出正确的结果。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [em] . [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [biːn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
even if M . Bullet had been acquainted with the Celtic languages .
甚至 如果 M . 子弹 有 到过 熟人 和 这 凯尔特人 语言 .

即使 M. Bullet 熟悉凯尔特语。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːk] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [ˈɡəʊmə(r)] .
The same remark applies to the explanation given by the author of Circles of Gomer .
这 相同的 评论 适用 到 这 解释 给定 经过 这 作者 的 界 的 戈默 .

同样的道理也适用于《歌默的圆圈》作者的解释。

[ɑːrd] , [nɒt] [ˌeɪ ˈɑː(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈærəræt] [ment] ,
Ard , not Ar , is the word to be explained ; and therefore , even though Ar and Ararat meant ,
阿尔德 , 不是 阿尔 , 是 这 单词 到 是 解释 ; 和 所以 , 甚至 尽管 阿尔 和 亚拉腊山 意思是 ,

需要解释的词是Ard，而不是Ar；因此，即使Ar和Ararat的意思相同，

[æz; əz] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] , " [ɜːθ] , [ˈkʌntri] , [ɔː(r)] [əˈpɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
as he tells us , " earth , country , or upon and on the earth ,
作为 他 讲述 我们 , " 地球 , 国家 , 或者 之上 和 在 这 地球 ,

正如他告诉我们的，“地球、国家，或者在地球上，

" [ðɪs] [wʊd] [θrəʊ] [nəʊ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [ˌetɪˈmɒlədʒi] [ɒv; əv] - .
" this would throw no light on the etymology of ARDmacha .
" 这 会 扔 不 光 在 这 词源 的 - .

“但这并不能解释 ARDmacha 的词源。”

" - " ([nəʊ] . - .
" HIBERNICUS " (No . 14 .
" - " (不 . - .

“Hibernicus”（第 14 号）

[piː] . - .) [ɪz] [ˈpɑːtli] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [rɒŋ] ; [hiː; hi] [əˈdɒpts] [ðə; ði] [ˈæŋɡlɪsˌaɪzd] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪləb(ə)l] ,
p . 217 .) is partly right and partly wrong ; he adopts the anglicised spelling of the second syllable ,
p . - .) 是 部分 正确的 和 部分 错误的 ; 他 领养 这 英语化 拼写 的 这 第二 音节 ,

第 217 页）部分正确，部分错误；他采用了第二个音节的英语化拼写，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [siːm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsɪləb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːrd] ;
although he seems aware that the first syllable ought to be Ard ;
虽然 他 似乎 意识到的 那 这 第一的 音节 应该 到 是 阿尔德 ;

虽然他似乎意识到第一个音节应该是 Ard；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ədˈmit] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] [səbˈstæntɪv] , [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] , [nɒt] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [haɪ] .
and he admits also that this word is a substantive , signifying a height , not the adjective high .
和 他 承认 还 那 这 单词 是 一个 实质性 , 表示 一个 高度 , 不是 这 形容词 高的 .

他还承认，这个词是名词，表示高度，而不是形容词“高”。

" [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] , " [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] , [wʊd] [biː; bi] , [nɒt] - ,
" A high plain , " in Irish , would be , not Ardmagh ,
" 一个 高的 清楚的 , " 在 爱尔兰 , 会 是 , 不是 - ,

“高地平原”用爱尔兰语来说，应该是“高地平原”，而不是“阿德马格”。

[ɔ:(r)] - ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋglɪsˌaɪzd]) , [bʌt; bət][mɑːdʒ] - [ɑːrd] (['æŋglɪsi]
or Ardmoy (as it would have been anglicised) , but Magh - ard (Anglice
或者 - (作为 它 会 有 到过 英语化) , 但 马格 - 硬 (英国国教
-) .
Moyard) .
-) .

或者 Ardmoy（正如它被英语化时那样），但 Magh-ard（Anglice Moyard）。

[greɪt] [lait] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]
Great light will be thrown on the whole subject of the etymology of Irish
伟大的 光 将要 是 抛掷 在 这 所有的 主题 的 这 词源 的 爱尔兰
[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [nems] ,
typographical names ,
印刷 姓名 ,

这将为爱尔兰印刷名称的词源学问题带来极大的启发。

[wen] [ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]
when the Index to my friend Mr . O'Donovan's edition of the Annals of
什么时候 这 指数 到 我的 朋友 先生 . - 版 的 这 志 的
[ðə; ði][fɔː(r)] ['mɑːstəz] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
the Four Masters makes its appearance .
这 四 大师 制作 它是 外貌 .

当我的朋友奥多诺万先生编辑的《四大师编年史》的索引面世时。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
I may add too , in conclusion ,
我 可能 添加 也 , 在 结论 ,

最后，我还要补充一点：

[ðæt] ['kæmdən][ɪz] [rɒŋ] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] - ([æz; əz][hiː; hi] [spelz] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'teɪnɪŋ] ,
that Camden is wrong in suggesting that Armach (as he spells it , retaining ,
那 卡姆登 是 错误的 在 建议 那 - (作为 他 咒语 它 , 保留 ,
['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

卡姆登认为阿玛赫（他这样拼写，奇怪的是，保留了......）的说法是错误的。

[ðə; ði] [kə'rekt] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l]) [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] - ([weə(r)] [ðə; ði]
the correct etymology of the last syllable) is identical with Dearmach (where the
这 正确的 词源 的 这 最后的 音节) 是 完全相同的 和 - (在哪里 这
[lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɑːdʒ]) .
last syllable ought to be magh) .
最后的 音节 应该 到 是 马格) .

最后一个音节的正确词源）与 Dearmach 相同（其中最后一个音节应该是 magh）。

[ðɪs] ['lætə(r)] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dɜːroʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['wɛstˌmiːθ] ; [ænd; ənd][ɪts]
This latter place is the well - known Durrow , in the county Westmeath ; and its
这 后者 地方 是 这 出色地 - 已知 杜罗 , 在 这 县 西米斯 ; 和 它是
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

后一个地方就是著名的杜罗，位于西米斯郡；它的名字是，

[ɪn] ['aɪrɪʃ] , [ɪz] - - [mɑːdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [frɒm; frəm][mɑːdʒ] , [ə; eɪ] [pleɪn] .
in Irish , is Duir - magh , which is really a compound from magh , a plain .
在 爱尔兰 , 是 - - 马格 , 哪个 是 真的 一个 化合物 从 马格 , 一个 清楚的 .

爱尔兰语中的“Duir-magh”实际上是“magh”（平原）的复合词。

[biːd] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['kæmpəs] - (
Bede tells us , that the word signified , in the Scottish language , Campus roborum (
贝德 讲述 我们 , 那 这 单词 表示 , 在 这 苏格兰 语言 , 校园 - (
[siː] [biːd] , [hɪst] .
see Bede , Hist .
看 贝德 , 历史 .

比德告诉我们，这个词在苏格兰语中是 Campus roborum 的意思是（参见比德，《历史》）。

[ˌiː'siː'siː'ɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[θriː] . [siː] . [fɔːr] .) ; [bʌt; bət]['ædəmsən] ([vɪt] . - , [siː] . - .)
iii . c . 4 .) ; but Adamson (Vit . Columbæ , c . 39 .)
三、 . c . 4 .) ; 但 亚当森 (维生素 . - , c . - .)

三. c. 4.);但是亚当森（Vit. Columbæ，c. 39。）

[mɔː(r)] [kə'rektli] [træns'leits] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɑːnəstiːriːəm] - ['kæmpi] .
more correctly translates it , " monasterium Roboreti Campi .
更多的 正确 翻译 它 , " 修道院 - 营地 .

更正确的翻译是"罗博雷蒂坎皮修道院"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrətiz] [kʊd; kəd] [kən'faʊnd] ['dɜːroʊ] , [ɪn] ['wɛstˌmiːθ] ,
" It is not likely that such authorities could confound Durrow , in Westmeath ,
" 它 是 不是 可能 那 这样的 当局 可以 混杂 杜罗 , 在 西米斯 ,

"这些当局不太可能迷惑西米斯郡的杜罗，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [siː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
with the ecclesiastical metropolis of Ireland , and patriarchal see of St .
和 这 教会的 都会 的 爱尔兰 , 和 父权制 看 的 英石 .
['pætrɪk] .
Patrick .
帕特里克 .

爱尔兰的教会都城，以及圣帕特里克宗主教区。

[huː'evə(r)] [ðə; ði][mɑːk; mæk][ɔː(r)] ['mɑːkə] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [huːm] - [hæz; həz][ɪts] [neɪm] (
Whoever the Mach or Macha was from whom Ardmacha has its name (
谁 这 马赫 或者 马查 曾是 从 谁 - 有 它是 姓名 (
['weðə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] ['mɑːkə] - [mɒŋ] - ['ruː'ɑː] ,
whether the queen called Macha - mong - ruadh ,
无论 这 女王 称为 马查 - 蒙 - 鲁阿德 ,

无论"Mach"或"Macha"指的是谁，Ardmacha 的名字便来源于此（无论是被称为 Macha-mong-ruadh 的女王，

[huːz] [reɪn] [ɪz] [ə'saɪnd] [baɪ] [oʊ'flæhərti] [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . - , [ɔː(r)][ðə; ði]['əʊldə] ['mɑːkə] ,
whose reign is assigned by O'Flaherty to A . M . 3603 , or the older Macha ,
谁 在位 是 分配 经过 奥弗莱厄蒂 到 一个 . M . - , 或者 这 老 马查 ,

奥弗莱厄蒂将他的统治时期定为公元3603年，即更古老的马查。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] -) , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] ,
who is said to be the wife of Nemedius) , it should be borne in mind ,
WHO 是 说 到 是 这 妻子 的 -) , 它 应该 是 出生 在 头脑 ,

（据说她是尼美狄亚斯的妻子），这一点应该记住。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [huːz] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz] ARDMACHA16 , [ænd; ənd] [nɒt] [ɑː'mɑː] .
that the word whose etymology is required is ARDMACHA16 , and not Armagh .
那 这 单词 谁 词源 是 必需的 是 ARDMACHA16 , 和 不是 阿马郡 .

需要查明词源的词是 ARDMACHA16，而不是 Armagh。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] [wʊd] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
What would be thought of the critic who would now attempt to investigate the
什么 会 是 想法 的 这 评论家 WHO 会 现在 试图 到 调查 这

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ['bɪʃəp] ,
etymology of the English word bishop ,
词源 的 这 英语 单词 主教 ,

如果现在有评论家试图探究英语单词"bishop"(主教)的词源，人们会怎么看待他？

[baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['siləblz] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ə'nælədʒiz] [ɪn] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
by dividing it into two syllables , and seeking analogies in sound for each
经过 分割 它 进入 二 音节 , 和 寻求 类比 在 声音 为了 每个

['sɪləb(ə)l] .
syllable .
音节 .

将其分成两个音节，并为每个音节寻找语音上的相似之处。

[ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)][ðæn; ðən][ɪts]
I have ventured to go at greater length into this matter than its
我 有 冒险 到 去 在 更大的 长度 进入 这 事情 比 它是

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] ,
importance may seem to warrant ,
重要性 可能 似乎 到 保证 ,

我冒昧地对此事进行了比其重要性本身所应有的更为详尽的阐述，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [səʊ] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['erə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['keltɪk]
because it illustrates so clearly a very general error , from which Celtic
因为 它 图示 所以 清楚地 一个 非常 一般的 错误 , 从 哪个 凯尔特人

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] ['diːpli] ['sʌfəd] ,
literature has deeply suffered ,
文学 有 深 遭受 ,

因为它清晰地揭示了一个非常普遍的错误，而凯尔特文学长期以来都深受这种错误的影响。

[ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['fænsɪf(ə)l] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋz] ,
of inventing fanciful etymologies adapted to the modern English spellings ,
的 发明 奇幻的 词源学 改编 到 这 现代的 英语 拼写 ,

编造符合现代英语拼写的奇特词源，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['keltɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [nems] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['erə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
instead of the original Celtic forms of names ; and this error , as the
反而 的 这 原来的 凯尔特人 表格 的 姓名 ; 和 这 错误 , 作为 这

['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [pruːvz] ,
question before us proves ,
问题 前 我们 证明 ,

而不是使用凯尔特语原名；而这一错误，正如我们面前的问题所证明的那样，

[ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz] ['kæmdənz] [taɪm] , [ænd; ənd]['əʊldə] .
is as old as Camden's time , and older .
是 作为 老的 作为 卡姆登的 时间 , 和 老 .

与卡姆登时代一样古老，甚至更古老。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [tɒd] .
J . H . TODD .
J . H . 托德 .

JH TODD。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

['dʌblɪn] , ['fɛb] . [ˌtuː'tuː] , - . { - }
Dublin , Feb . 2 , 1850 . { 265 }
都柏林 , 二月 . 2 , - . { - }

都柏林，1850年2月2日。{265}

['wɪljəm] [bɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
WILLIAM BASSE AND HIS POEMS .
威廉 低音 和 他的 诗歌 .

威廉·巴斯和他的诗歌。

[ai] [riːd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ['mɪstə(r)] .
I read with great pleasure MR .
我 读 和 伟大的 乐趣 先生 .

我非常愉快地阅读了先生的著作。

['kɒljərz] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn] " ['wɪljəm] [bɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , " [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]
COLLIER'S interesting paper on " William Basse and his Poems , " inserted in
科利尔的 有趣的 纸 在 " 威廉 巴斯 和 他的 诗歌 , " 插入 在
[jɔː(r); jə(r)] 13th ['nʌmbə(r)] .
your 13th Number .
你的 13th 数字 .

科利尔关于“威廉·巴斯及其诗歌”的有趣论文刊登在您的第 13 期中。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns]['pɒpjələ(r)]['pəʊɪt] ,
Very little is known of this once popular poet ,
非常 小的 是 已知 的 这 一次 受欢迎的 诗人 ,

人们对这位曾经风靡一时的诗人知之甚少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ,
but it is very desirable that that little should be collected together ,
但 它 是 非常 理想 那 那 小的 应该 是 集 一起 ,

但最好是把这些零碎的东西收集起来。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]['betə(r)] [ɪ'fektɪd] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] ['frendli] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] -
which cannot be better effected than through the friendly system of inter -
哪个 不能 是 更好的 受影响 比 通过 这 友好的 系统 的 间 -
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] .
communication established by your valuable journal .
沟通 已确立的 经过 你的 有价值的 杂志 .

没有比贵刊建立的友好交流系统更好的方法来达到这个目的了。

[frɒm; frəm][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
From my limited researches upon this subject ,
从 我的 有限的 研究 之上 这 主题 ,

根据我对此主题的有限研究，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [bɑːs] .
it appears that there were two poets of the name of William Basse .
它 出现 那 那里 是 二 诗人 的 这 姓名 的 威廉 巴斯 .

似乎有两位名叫威廉·巴斯的诗人。

['æntəni] [wʊd] (['æθɪn] .
Anthony Wood (Athen .
安东尼 木头 (雅典 .

安东尼·伍德（雅典。

['ɒksɒn] . , ['edɪt] .
Oxon . , edit .
牛津 . , 编辑 .

牛津。编辑。

[blɪs] .
Bliss .
极乐 .

极乐。

[ˌaɪ 'viː] . - .) [spiːks] [ɒv; əv][wʌn] ['wɪljəm] [bɑːs] , [ɒv; əv] ['mɔːtəːn] , [nɪə(r)] [θeɪm] , [ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] ,
iv . 222 .) speaks of one William Basse , of Moreton , near Thame , in Oxfordshire ,
四 . - .) 说话 的 一 威廉 巴斯 , 的 莫顿 , 靠近 泰晤士河 , 在 牛津郡 ,

iv. 222.) 提到了牛津郡泰晤士河畔莫顿的威廉·巴斯，

[huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['wenmən] , [ɒv; əv] [θeɪm] [pɑːk] , [ai] . [iː] . ['rɪtʃəd] ['vaɪkaʊnt] ['wenmən] ,
who was some time a retainer of Lord Wenman , of Thame Park , i . e . Richard Viscount Wenman ,
WHO 曾是 一些 时间 一个 预付金 的 主 文曼 , 的 泰晤士河 公园 , 我 . e . 理查德 子爵 文曼 ,

他曾一度是泰晤士河畔温曼勋爵（即理查德·温曼子爵）的侍从。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
in the peerage of Ireland .
在 这 贵族 的 爱尔兰 .

在爱尔兰贵族爵位中。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ˌem 'es] . [ˌbaɪə'græfɪkl] [kə'lekʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪljəm] [bɑːs] , [ɒv; əv] ['sʌfək] ,
And I find among my MS . biographical collections that a William Basse , of Suffolk ,
和 我 寻找 之中 我的 多发性硬化症 . 传记 收藏 那 一个 威廉 巴斯 , 的 萨福克 ,

我在我的手稿传记收藏中发现了一位名叫威廉·巴斯（William Basse）的人，他来自萨福克郡。

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['saɪzə(r)][ɒv; əv][ɪ'mænjuəl] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - .
was admitted a sizar of Emanuel College , Cambridge , in 1629 .
曾是 承认 一个 西扎尔 的 伊曼纽尔 大学 , 剑桥 , 在 - .

1629年被剑桥大学伊曼纽尔学院录取为荣誉学生。

[ə; eɪ] . [biː] . - , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ɪn] - .
A . B . 1632 , and A . M . in 1636 .
一个 . B . - , 和 一个 . M . 在 - .

AB 1632 年，AM 1636 年。

[ðə; ði] ['wɪljəm] [bɑːs] [huː] [rəʊt] [greɪt] - - [set][ɪn] - ,
The William Basse who wrote Great Brittaines Sunnes - set in 1613 ,
这 威廉 巴斯 WHO 写道 伟大的 - 太阳 - 放 在 - ,

威廉·巴斯于1613年创作了《大不列颠的阳光》

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] [ˌpɒli'himniə] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] .
was also the author of the MS . collection of poems entitled Polyhymnia , mentioned by MR . COLLIER .
曾是 还 这 作者 的 这 多发性硬化症 . 收藏 的 诗歌 标题 波吕许谟尼亚 , 提及 经过 先生 . 煤矿 .

他也是科利尔先生提到的诗集《波吕许谟尼亚》的作者。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
In proof of this it is merely necessary to notice the dedication of the former
在 证明 的 这 它 是 仅仅 必要的 到 注意 这 奉献 的 这 以前的
" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɑːstə(r)] ,
" To his Honourable Master ,
" 到 他的 尊敬的 掌握 ,

为了证明这一点，只需注意前者的献词“献给他尊敬的主人，

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['wenmən] , [naɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrsəz][ænd; ənd] [ə'krɒstɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Sir Richard Wenman , Knight , " and the verses and acrostics in the MS .
先生 理查德 文曼 , 骑士 , " 和 这 诗句 和 藏头诗 在 这 多发性硬化症 .

理查德·温曼爵士，骑士，“以及手稿中的诗歌和藏头诗。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
" To the Right Hon .
" 到 这 正确的 尊敬的 .

致尊敬的阁下：

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ɔːndʒiər] ['wenmən] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['wenmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['truːli]['nəʊb(ə)l] , ['vɜːrtʃuəs] ,
the Lady Aungier Wenman , Mrs . Jane Wenman , and the truly noble , vertuous ,
这 女士 奥吉尔 文曼 , 太太 . 简 文曼 , 和 这 真的 高贵 , 美德 ,
[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['leɪdi] ,
and learned Lady ,
和 学习 女士 ,

昂吉尔·温曼夫人、简·温曼夫人，以及那位真正高贵、贤德、博学的女士，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ægnəs] ['wenmən] .
the Lady Agnes Wenman .
这 女士 艾格尼丝 文曼 .

艾格尼丝·温曼夫人。

" - ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
" Basse's Poems were evidently intended for the press ,
" - 诗歌 是 显然 故意的 为了 这 按 ,

“巴斯的诗显然是写给报刊发表的，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm]
but we may conjecture that the confusion of the times prevented them
但 我们 可能 推测 那 这 困惑 的 这 时代 阻止 他们
[frɒm; frəm] [ə'piəriŋ] .
from appearing .
从 出现 .

但我们可以推测，当时的混乱局面阻碍了它们的出现。

['tɒməs] ['wɔːtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [rælf] ['bæθəst] , [em] . [diː] . ,
Thomas Warton , in his Life and Literary Remains of Ralph Bathurst , M . D . ,
托马斯 沃顿 , 在 他的 生活 和 文学 遗迹 的 拉尔夫 巴瑟斯特 , M . D . ,

托马斯·沃顿在其著作《拉尔夫·巴瑟斯特医学博士的生平与文学遗作》中写道：

[hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . " [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [bɑːs] ,
has a copy of verses by the Dr . " To Mr . W . Basse ,
有 一个 复制 的 诗句 经过 这 博士 . " 到 先生 . W . 巴斯 ,

有一份博士所作的诗集，题为“致W. Basse先生，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , ['dʒænjuəri] - , - ; " [tuː; tə] [wɪtʃ]
upon the intended publication of his Poems , January 13 , 1651 ; " to which
之上 这 故意的 发布 的 他的 诗歌 , 一月 - , - ; " 到 哪个
[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['edɪtə(r)] [ædz] ,
the learned editor adds ,
这 学习 编辑 添加 ,

他的诗集计划于1651年1月13日出版；“这位博学的编辑补充道，

" [ai][faɪnd][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
" I find no account of this writer or his poems .
" 我 寻找 不 帐户 的 这 作家 或者 他的 诗歌 .

"我找不到任何关于这位作家或他的诗歌的记载。"

" [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [fɔː(r)]['vɜːrsəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] : —
" The whole consists of forty - four verses , from which I extract the beginning and the end : —
" 这 所有的 由 的 四十 - 四 诗句 , 从 哪个 我 提炼 这 开始 和 这 结尾 : —

全文共四十四节，我从中摘录了开头和结尾：——

[bɑːs] , [huːz] [rɪtʃ] [maɪn][ɒv; əv][wɪt][wiː; wi][hɪə(r)][bɪ'həʊld]
Basse , whose rich mine of wit we here behold
巴斯 , 谁 富有的 矿 的 有 我们 这里 看哪

我们在此看到了巴斯，他拥有丰富的智慧宝库。

[æz; əz] ['pɔːsəlɪn] [ɜːθ] , [mɔː(r)] ['preʃəs] , - [kɔːz] [mɔː(r)][əʊld] ;
As porcelain earth , more precious , ' cause more old ;
作为 瓷 地球 , 更多的 宝贵的 , - 原因 更多的 老的 ;

如同瓷土，越珍贵，越古老；

[huː] , [laɪk][æn; ən][eɪdʒd][əʊk] , [səʊ] [lɒŋ] [hæθ] [stʊd] ,
Who , like an aged oak , so long hath stood ,
WHO , 喜欢 一个 老年人 橡木 , 所以 长的 有 站立 ,

谁像一棵古老的橡树，屹立了这么久？

[ænd; ənd][ɑːt] [rɪ'lɪdʒən] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːd] :
And art religion now as well as food :
和 艺术 宗教 现在 作为 出色地 作为 食物 :

如今，艺术、宗教以及食物也都与宗教息息相关：

[ðəʊ] [ðaɪ] [greɪ] [mjuːz] [gruː] [ʌp] [wɪð] ['eldə(r)][taɪmz] ,
Though thy grey Muse grew up with elder times ,
尽管 你的 灰色的 沉思 生长 向上 和 长老 时代 ,

虽然你那灰白的缪斯女神伴随着古老的时代成长，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'siːst] [grændsaɪrz] - [ðaɪ] [raɪmz] ;
And our deceased grandsires lisp'd thy rhymes ;
和 我们的 死者 祖父们 - 你的 韵律 ;

我们已故的祖辈们曾轻声吟诵你的诗句；

[jet] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [ðiː] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [leɪz]
Yet we can sing thee too , and make the lays
然而 我们 能 唱歌 你 也 , 和 制作 这 躺下

然而我们也能歌颂你，谱写歌谣。

[wɪtʃ] [dek] [ðaɪ] [braʊ] [lʊk] ['freʃə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [preɪz] .
Which deck thy brow look fresher with thy praise .
哪个 甲板 你的 眉头 看 更清新 和 你的 称赞 .

赞美之词让你的眉毛看起来更加清新动人。

[ðəʊ] [ðiːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [bɜːrθ] , [hæv; həv]['saɪlənt][pɑːst]
Though these , your happy births , have silent past
尽管 这些 , 你的 快乐的 出生 , 有 沉默的 过去的

尽管这些，你幸福的诞生，已悄然过去。

[mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ə'bɔːtɪv] [wɪts][ʃæl; ʃəl][lɑːst] ;
More years than some abortive wits shall last ;
更多的 年 比 一些 未遂 智慧 将 最后的 ;

比某些夭折的天才所能活的岁月还要长；

[hiː; hi] [stɪl] [raɪts] [njuː] , [huː] [wʌns][səʊ] [wel] [hæθ] [sʌŋ] :
He still writes new , who once so well hath sung :
他 仍然 写 新的 , WHO 一次 所以 出色地 有 唱 :

他如今仍在创作新歌，他曾是一位歌喉动人的音乐人：

[ðæt] [mjuːz][kæn; kən] [nɛə] [biː; bi][əʊld] , [wɪtʃ] [nɛə] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
That Muse can ne'er be old , which ne'er was young .
那 沉思 能 从未 是 老的 , 哪个 从未 曾是 年轻的 .

那位从未年轻过的缪斯女神，永远不会老去。

" [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [bɑːs] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ,
" These verses are valuable as showing that Basse was living in 1651 ,
" 这些 诗句 是 有价值的 作为 显示 那 巴斯 曾是 活的 在 - ,

“这些诗句很有价值，因为它们表明巴斯生活在1651年，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] .
and that he was then an aged man .
和 那 他 曾是 然后 一个 老年人 男人 .

当时他已经是一位老人了。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][em] . [ə; eɪ] . [dɪ'ɡriː] [ɪn] - ,
The Emanuelian of the same name , who took his M . A . degree in 1636 ,
这 - 的 这 相同的 姓名 , WHO 采取 他的 M . 一个 . 程度 在 - ,

同名的伊曼纽尔学者，于 1636 年获得硕士学位。

[mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] .
might possibly be his son .
可能 可能 是 他的 儿子 .

可能是他的儿子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
At any rate , the latter was a poet .
在 任何 速度 , 这 后者 曾是 一个 诗人 .

总之，后者是一位诗人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌem es 'es] .
There are some of his pieces among the MSS .
那里 是 一些 的 他的 件 之中 这 MSS .

手稿中收录了他的一些作品。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌem 'es] . ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
in the Public Library , Cambridge ; and I have a small MS . volume of
在 这 民众 图书馆 , 剑桥 ; 和 我 有 一个 小的 多发性硬化症 . 体积 的
[hɪz; ɪz] [raɪmz] ,
his rhymes ,
他的 韵律 ,

在剑桥公共图书馆；我还有一本他的诗歌手稿小册子。

['skeəsli] ['sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt]
scarcely soaring above mediocrity , which was presented to me by an ancient
几乎 翱翔 多于 平庸 , 哪个 曾是 呈现 到 我 经过 一个 古老的
['fæməli] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['sʌfək] .
family residing in Suffolk .
家庭 居住 在 萨福克 .

勉强摆脱平庸，这是居住在萨福克郡的一个古老家族呈现给我的。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] ['wɪljəm] [bɑːs] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌæn'eɪliə] - , - ,
A poem by William Basse is inserted in the Annalia Dubrensia , 1636 ,
一个 诗 经过 威廉 巴斯 是 插入 在 这 安娜莉亚 - , - ,

威廉·巴斯的一首诗被收录在1636年的《杜布伦西亚年鉴》中。

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['dəʊvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒtsˌwəʊld] [geɪmz] ;
in praise of Robert Dover and his revival of the Cotswold Games ;
在 称赞 的 罗伯特 多佛 和 他的 复兴 的 这 科茨沃尔德 游戏 ;

赞扬罗伯特·多佛及其复兴科茨沃尔德运动会;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəts][wiː; wi] [meɪ] [ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] .
but it is not clear to which of these poets we may ascribe it .
但 它 是 不是 清除 到 哪个 的 这些 诗人 我们 可能 归咎于 它 .

但我们尚不清楚这首诗应该归于哪位诗人。

[mə'ləʊn] [ə'trɪbjuːts] [tuː] [reə(r)] ['vɒljuːmz] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəts] .
Malone attributes two rare volumes to one or other of these poets .
马龙 属性 二 稀有的 卷 到 一 或者 其他 的 这些 诗人 .

马龙认为有两部珍稀诗集分别出自这两位诗人中的一位之手。

[ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][dʒʌvənəlz] [tenθ] ['sætaɪə(r)] , [ɪn'taɪtld] [ðæt]
The first , a translation or paraphrase of Juvenal's tenth satire , entitled That
这 第一的 , 一个 翻译 或者 释义 的 尤维纳尔的 第十 讽刺 , 标题 那
[wɪtʃ] [siːm] [best] [ɪz] [wɜːst] ,
which seems Best is Worst ,
哪个 似乎 最好的 是 最差 ,

第一首是对尤维纳利斯第十首讽刺诗的翻译或改写，题为《看似最好的，实则最坏》。

12mo . , - ; [ðə; ði]['sekənd] , " [ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] ['merimənt] , " [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [hɛlp] [tuː; tə]
12mo . , 1617 ; the second , " A Miscellany of Merriment , " entitled A Helpe to
12mo . , - ; 这 第二 , " 一个 杂项 的 欢乐 , " 标题 一个 帮助 到
['dɪskɔːs] , 2nd ['edɪt] .
Discourse , 2nd edit .
话语 , 2nd 编辑 .

12开本，1617年；第二本，《杂集》，题为《论说的助手》，第二版。

8vo . , - : [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪljəm] .
8vo . , 1620 : but the former is more probably the work of William Barkstead .
8vo . , - : 但 这 以前的 是 更多的 大概 这 工作 的 威廉 巴克斯特德 .

8开本，1620年：但前者更有可能是威廉·巴克斯特德的作品。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] - [sɒːd] [ænd; ənd]['bʌklə(r)] , [ɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] [mænz]
I may mention that a copy of Basse's Sword and Buckler , or Serving Man's
我 可能 提到 那 一个 复制 的 - 剑 和 巴克勒 , 或者 服务 男人的
[dɪ'fens] ,
Defence ,
防御 ,

我或许可以提一下，巴斯的《剑与盾》或《侍从的防御》的副本，

- , [ɪz] [ə'mʌŋ] [mə'loʊnz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] .
1602 , is among Malone's books in the Bodleian .
- , 是 之中 马龙的 图书 在 这 博德利图书馆 .

1602 年，马龙的著作中有一册收藏于博德利图书馆。

- ['wɔːltən] [spiːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [bɑːs] ,
Izaac Walton speaks of William Basse ,
- 沃尔顿 说话 的 威廉 巴斯 ,

艾萨克·沃尔顿谈到威廉·巴斯时说：

" [wʌn] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
" one that hath made the choice songs of the Hunter in His Career ,
" 一 那 有 制成 这 选择 歌曲 的 这 猎人 在 他的 职业 ,

“一位在其职业生涯中创作了猎人精选歌曲的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tɒm] [ɒv; əv] ['bedləm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [nəʊt] .
and of Tom of Bedlam , and many others of note .
和 的 汤姆 的 疯人院 , 和 许多 其他的 的 笔记 .

还有《疯人院的汤姆》以及其他许多著名人物。

" [ðə; ði] ['bæləd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] , " ['meɪstər] [bɑːs] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
" The ballad mentioned by MR . COLLIER , " Maister Basse his Career , or the
" 这 民谣 提及 经过 先生 . 煤矿 , " 大师 巴斯 他的 职业 , 或者 这
['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] ,
Hunting of the Hare ,
打猎 的 这 野兔 ,

科利尔先生提到的那首民谣是《巴斯大师的生涯，或猎兔记》，

" [ɪz] [ˌʌn'daʊtəbli] [ðə; ði] [wʌn] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [baɪ] ['wɔːltən] .
" is undoubtably the one alluded to by Walton .
" 是 毫无疑问 这 一 暗示 到 经过 沃尔顿 .

毫无疑问，沃尔顿所指的就是“”。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [wɪt] [ænd; ənd] ['drəʊləri] , ['edɪt] . - .
I may add , that it is printed in Wit and Drollery , edit . 1682 .
我 可能 添加 , 那 它 是 打印 在 有 和 笑话 , 编辑 . - .

我还要补充一点，它刊登在《机智与滑稽集》1682 年版中。

[piː] . - . ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [əʊld] ['bælədz] , - , [vɒl] .
p . 64 . ; and also in Old Ballads , 1725 , vol .
p . - . ; 和 还 在 老的 民谣 , - , 卷 .

第 64 页；以及《古歌谣集》，1725 年，第 1 卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 196 .
p . - .

第196页。

[ðə; ði] [tjuːn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɛn] [ˌem 'es] . ,
The tune is contained in the Shene MS . ,
这 调 是 包含 在 这 谢恩 多发性硬化症 . ,

这首曲子收录在谢恩手稿中。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [tjuːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ædvəˌkeɪts] ['laɪbrəri] , ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a curious collection of old tunes in the Advocate's Library , Edinburgh ; and a
一个 好奇的 收藏 的 老的 曲调 在 这 倡导者的 图书馆 , 爱丁堡 ; 和 一个
['bæləd] [ɪn'taɪtld] ['hjuːbərts] [gəʊst] ,
ballad entitled Hubert's Ghost ,
民谣 标题 休伯特的 鬼 ,

爱丁堡律师图书馆收藏着一些奇特的古老曲调；还有一首名为《休伯特的鬼魂》的民谣。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] - ['kæriə(r)] ,
to the tune of Basse's Carrier ,
到 这 调 的 - 载体 ,

以巴斯的《Carrier》为曲调，

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] ['bælədz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
is preserved among the Bagford Collection of Old Ballads in the British Museum .
是 保存完好 之中 这 - 收藏 的 老的 民谣 在 这 英国 博物馆 .

现藏于大英博物馆的巴格福德古民谣收藏馆中。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæləd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['wɔːltən] , ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [səʊ]
With regard to the second ballad mentioned by Walton , our knowledge is not so
和 看待 到 这 第二 民谣 提及 经过 沃尔顿 , 我们的 知识 是 不是 所以
['pɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

关于沃尔顿提到的第二首民谣，我们了解得并不透彻。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hɔːkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] ([kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] , 5th ['edɪt] .
Sir John Hawkins in a note (Complete Angler , 5th edit .
先生 约翰 霍金斯 在 一个 笔记 (完全的 垂钓者 , 5th 编辑 .

约翰·霍金斯爵士在注释中（《垂钓者大全》，第 5 版）。

[piː] . - .)
p . 73 .)
p . - .)

第73页。）

[sez] : —
says : —
说道 : —

说：—

" [ðɪs] [sɒŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] —
" This song , beginning —
" 这 歌曲 , 开始 —

这首歌，开头——

- [fɔːθ] [frɒm; frəm][maɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['dɪzməl] [sel] , -
' Forth from my dark and dismal cell , '
- 第四 从 我的 黑暗的 和 惨淡 细胞 , -

“走出我那阴暗凄凉的牢房，”

[wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [set] [baɪ] [hen] . [lɔːz] , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
with the music to it , set by Hen . Lawes , is printed in a book ,
和 这 音乐 到 它 , 放 经过 母鸡 . 劳斯 , 是 打印 在 一个 书 ,

这首歌的乐谱由亨利·劳斯谱写，并收录在一本书中。

[ɪn'taɪtld] [tʃɔɪs] [ɛəz] , [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] , [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪ'ɔːbəʊ] [luːt] ,
entitled Choice Ayres , Songs and Dialogues , to sing to the Theorbo Lute ,
标题 选择 艾尔斯 , 歌曲 和 对话 , 到 唱歌 到 这 特奥博琴 琵琶 ,

[ænd; ənd] [beɪs] ['vaɪəl] , ['fəʊliəʊ] .
and Bass Viol , folio .
和 低音 暴力 , 对开本 .

名为《精选歌曲、歌曲和对话》，为特奥博鲁特琴和低音维奥尔琴而作，对开本。

- , [ænd; ənd][ɪn] - ['æntidəʊt] [ə'genst] ['melənkəli] , 8vo . - ,
1675 , and in Playfield's Antidote against Melancholy , 8vo . 1669 ,
- , 和 在 - 解毒剂 反对 忧郁 , 8vo . - ,

1675 年，以及 Playfield 的《对抗忧郁症的解药》，8 开本，1669 年。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrsiz] [rə'liːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
and also in Dr . Percy's Reliques of Ancient English Poetry , vol . ii .
和 还 在 博士 . 珀西的 圣物 的 古老的 英语 诗 , 卷 . 二、 .

也见于珀西博士的《古代英国诗歌遗迹》第二卷。

[piː] . - ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['stænzə]
p . 350 ; but in the latter with a mistake in the last line of the third stanza
p . - ; 但 在 这 后者 和 一个 错误 在 这 最后的 线 的 这 第三 诗节

,
,
,

第350页；但后者第三节最后一行有误，

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['pentɑːki] [fɔː(r); fə(r)] ['pentətjuːk] .
of the word Pentarchy for Pentateuch .
的 这 单词 五级议会 为了 摩西五经 .

五经（Pentateuch）一词中的“Pentarchy”一词。

" [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɒɪs] [ɛəz] , - , [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'iː] ,
" A copy of the Choice Ayres , 1675 , is now before me ,
" 一个 复制 的 这 选择 艾尔斯 , - , 是 现在 前 我 ,

"我面前现在摆着一份1675年版的《精选集》。"

[bʌt; bət] ['henri] - [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .
but Henry Lawes's name does not appear to the song in question .
但 亨利 - 姓名 做 不是 出现 到 这 歌曲 在 问题 .

但亨利·劳斯的名字并没有出现在这首歌中。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [mæd] [tɒm] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [dʒɒn] ['kuːpə(r)] ,
Sir John has evidently made a mistake ; the air of Mad Tom was composed by John Cooper ,
先生 约翰 有 显然 制成 一个 错误 ; 这 空气 的 疯狂的 汤姆 曾是 由 经过 约翰 库珀 ,

约翰爵士显然犯了个错误；《疯汤姆》的曲调是由约翰·库珀创作的。

['eɪliəs] [dʒəʊ'væni] - , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːsks] [pər'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] .
alias Giovanni Coperario , for one of the Masques perfomed by the Gentlemen of Gray's Inn .
别名 乔瓦尼 - , 为了 一 的 这 面具 执行 经过 这 先生们 的 格雷的 客栈 .

化名乔瓦尼·科佩拉里奥，出自格雷律师学院绅士们表演的假面舞剧之一。

([siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , - , [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌem 'es] . - ,
(See The English Dancing Master , 1651 , in the British Museum , and Additional MS . 10 ,
(看 这 英语 跳舞 掌握 , - , 在 这 英国 博物馆 , 和 额外的 多发性硬化症 . - ,

（参见大英博物馆藏《英国舞蹈大师》，1651年，以及附加手稿10，

- , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .)
440 , in the same repository .)
- , 在 这 相同的 仓库 .)

440，在同一存储库中。）

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæləd] [ɪt'self] ,
With regard to the ballad itself ,
和 看待 到 这 民谣 本身 ,

至于这首民谣本身，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɜːli] ['kɒpi] ([ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]) { - }
there is an early copy (of the latter part of the sixteenth century) { 266 }
那里 是 一个 早期的 复制 (的 这 后者 部分 的 这 第十六 世纪) { - }

有一份早期副本（十六世纪后期）{266}

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem es 'es] . , [nəʊ] . - , ['fɒl] . - .
preserved in the Harleian MSS . , No . 7332 , fol . 41 .
保存完好 在 这 哈雷安 MSS . , 不 . - , 福尔 . - .

保存于哈雷手稿集，编号 7332，第 41 页。

[ˌaɪ 'tiː] ['pəːpət, -pɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
It purports to have been
它 声称 到 有 到过

它声称曾经是

" ['rɪt(ə)n] ([ai] . [iː] . [træn'skraɪbd]) [biː; bi] - ['beə,bəʊn] , [huː] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['meni] [taɪmz] ['aɪd(ə)l]
" Written (i . e . transcribed) be Feargod Barebone , who being at many times idle
" 书面 (我 . e . 转录) 是 - 基本结构 , WHO 存在 在 许多 时代 闲置的
[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and wanting employment ,
和 想要 就业 ,

"由费戈德·巴雷伯恩撰写（即誊写），他常常闲着没事干，想要找份工作，

[rəʊt] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['epigræm] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
wrote out certain songs and epigrams , with the idea of mending his hand in
写道 出去 肯定 歌曲 和 警句 , 和 这 主意 的 修补 他的 手 在
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

他创作了一些歌曲和警句，目的是为了提高自己的写作能力。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ə'mʌŋ] [mə'loʊnz] [ˌem es 'es] .
" There is another copy among Malone's MSS .
" 那里 是 其他 复制 之中 马龙的 MSS .

"马龙的手稿中还有另一份副本。"

[ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ([nəʊ] . - .
in the Bodleian (No . 16 .
在 这 博德利图书馆 (不 . - .

在博德利图书馆（第 16 号）。

[piː] . - .) , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [njuː] [tɒm] [ɒv; əv] ['bedləm] .
p . 55 .) , where it is entitled A new Tom of Bedlam .
p . - .) , 在哪里 它 是 标题 一个 新的 汤姆 的 疯人院 .

第 55 页），标题为《新汤姆·贝德拉姆》。

[bʌt; bət][ai] [kən'tend] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæləd] [ə'ljuːd] [tuː; tə]
But I contend there is no evidence to show that this is the ballad alluded to
但 我 抗衡 那里 是 不 证据 到 展示 那 这 是 这 民谣 暗示 到
[baɪ]['wɔːltən] ;
by Walton ;
经过 沃尔顿 ;

但我认为没有证据表明这就是沃尔顿提到的那首民谣；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
none of the copies having the name of the author .
没有任何 的 这 副本 拥有 这 姓名 的 这 作者 .

所有副本上都没有作者姓名。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['ʌðə(r)] [sɔːŋz] (['prɒbəbli] [mɔː(r)]) ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [tɒm] [ɒv; əv]
We have two other songs (probably more) bearing the same title of Tom of
我们 有 二 其他 歌曲 (大概 更多的) 轴承 这 相同的 标题 的 汤姆 的
['bedləm] ;
Bedlam ;
疯人院 ;

我们还有两首（可能更多）歌名与《疯人院的汤姆》相同的歌曲；

[wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [haɪ] ['kɔːkəsəs] ; " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'mensɪŋ] ,
one beginning , " From the top of high Caucasus ; " the other commencing ,
一 开始 , " 从 这 顶部 的 高的 高加索 ; " 这 其他 开始 ,

一个以"从高加索山脉之巅"开头；另一个以"

" [frɒm; frəm][ðə; ði][hæg][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['gɒblɪn] ;
" From the hag and hungry goblin ;
" 从 这 魔女 和 饥饿的 哥布林 ;

"来自老巫婆和饥饿的妖精；

" ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ðæt]
" either of which are quite as likely to have been intended as that
" 任何一个 的 哪个 是 相当 作为 可能 到 有 到过 故意的 作为 那
['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
mentioned above .
提及 多于 .

"这两种情况都极有可能与上述情况一样，是作者的本意。"

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ai] [θɪŋk] ,
It still remains a question , I think ,
它 仍然 遗迹 一个 问题 , 我 思考 ,

我认为这仍然是一个问题。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [beisiz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælədz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['wɔːltən]
which of the two Basses was the author of the ballads mentioned by Walton
哪个 的 这 二 贝斯 曾是 这 作者 的 这 民谣 提及 经过 沃尔顿
.
:
.

沃尔顿提到的那些民谣的作者是两位巴斯中的哪一位?

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trespəs, -pæs][səʊ] [lɒŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [speɪs] [ðæt] [ai] [wɪl]
But I have already trespassed so long upon your valuable space that I will
但 我 有 已经 擅闯 所以 长的 之上 你的 有价值的 空间 那 我 将要
[liːv] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['pɪəriəd] :
leave the further consideration of the subject until a future period :
离开 这 更远 考虑 的 这 主题 直到 一个 未来 时期 :

但我已经占用您宝贵的空间太久了，因此我将把对这个问题的进一步讨论留待以后再谈：

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] " [ɪ'luːmɪneɪt] ['aʊə(r)]
perhaps some of your correspondents may be enabled to " illuminate our
也许 一些 的 你的 通讯员 可能 是 已启用 到 " 照亮 我们的
['dɑːknəs] " [ə'pɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['nɒti] [pɔɪnts] .
darkness " upon the various knotty points .
黑暗 " 之上 这 各种各样的 棘手 积分 .

或许你们的一些通信者能够帮助我们"拨开迷雾"，解决各种棘手的问题。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['biːvə(r)] [hæts] — ['piːzən] .
BEAVER HATS — PISAN .
海狸 帽子 — 比萨人 .

海狸皮帽——比萨。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " - .
Allow me to say a few words in reply to your correspondent " GASTROS .
允许 我 到 说 一个 很少 字 在 回复 到 你的 通讯员 " - .

请允许我回复您的来信"GASTROS"。

" [hɪz; ɪz][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] - (['kɒstjuːm] [ɪn] ['ɪŋglənd]) ,
" His quotation from Fairholt (Costume in England) ,
" 他的 引述 从 - (戏服 在 英格兰) ,

"他引用了费尔霍尔特（《英国服饰》）的话，

[huː] [saɪts] - [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]
who cites Stubbes's Anatomy of Abuses as the earliest authority for
WHO 引用 - 解剖学 的 滥用 作为 这 最早 权威 为了
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['biːvə(r)][hæts][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
the use of beaver hats in England ,
这 使用 的 海狸 帽子 在 英格兰 ,

有人引用斯塔布斯的《滥用行为剖析》作为英国使用海狸皮帽的最早权威资料。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ]['kwɪəri] ;
is not a satisfactory reply to my query ;
是 不是 一个 令人满意的 回复 到 我的 询问 ;

这并非对我的询问的满意答复;

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] ['biːvə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [wɔːn] [baɪ] [greɪt]
inasmuch as I am aware that beaver hats were occasionally worn by great
因此 作为 我 是 意识到的 那 海狸 帽子 是 偶尔 磨损 经过 伟大的
['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
people in this country some centuries before Stubbes was born .
人们 在 这 国家 一些 几个世纪 前 斯塔布斯 曾是 出生 .

据我所知，在斯塔布斯出生几个世纪之前，这个国家的一些伟人就偶尔会戴海狸皮帽。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['henri] [θriː] .
For example , Henry III .
为了 例子 , 亨利 三、 .

例如，亨利三世。

[pə'zest] " ['juːnʌm] - [diː] - [kʌm] - ['ɔːrai][et] - - ;
possessed " unum capellum de Bevre cum apparatu auri et lapidibus preciosis ;
拥有 " 一 - 德 - 精液 - 奥里 等 - - ;

拥有"unum capellum de Bevre cum apparatu auri et lapidibus preciosis";

" [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['wɔːdrəʊb] [ə'kaʊnt] , " [ɒv; əv][ðə; ði] 55th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" as appears from the " Wardrobe Account , " of the 55th year of his
" 作为 出现 从 这 " 衣柜 帐户 , " 的 这 55th 年 的 他的
[reɪn] .
reign .
在位 .

"正如他在位第 55 年的《衣橱账簿》中所记载的那样。"

[ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I have , therefore ,
我 有 , 所以 ,

因此，我有

[stɪl] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hæts][ɔː(r)][kæps][ɒv; əv] [ðɪs]
still to ask for the earliest instance of the use of hats or caps of this
仍然 到 问 为了 这 最早 实例 的 这 使用 的 帽子 或者 帽子 的 这
[mə'tɪəriəl][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
material in England ;
材料 在 英格兰 ;

仍需询问英国最早使用这种材质制作帽子或便帽的例子;

[sʌtʃ] [hæts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [glʌvz] ,
such hats , as well as gloves ,
这样的 帽子 , 作为 出色地 作为 手套 ,

比如帽子和手套

[ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnvəntɔːriz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd]
are mentioned in several English inventories made between the thirteenth and
是 提及 在 一些 英语 库存 制成 之间 这 第十三 和
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
sixteenth centuries .
第十六 几个世纪 .

在十三至十六世纪的几份英国财产清单中都有提及。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ?
Is there any example earlier than the time of Henry III . ?
是 那里 任何 例子 早些时候 比 这 时间 的 亨利 三、 . ?

亨利三世之前有这样的例子吗?

" - " [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
" GASTROS " has also obligingly replied to my query as to " the meaning
" - " 有 还 乐意地 回复 到 我的 询问 作为 到 " 这 意义
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] ['piːzən] ,
of the term Pisan ,
的 这 学期 比萨 ,

“GASTROS”也欣然回复了我关于“Pisan”一词含义的询问,

[juːst] [ɪn] [əʊld] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] ,
used in old records for some part of defensive armour ,
用过的 在 老的 记录 为了 一些 部分 的 防守 盔甲 ,

古籍记载中曾指防御性盔甲的某个部件。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] [tɜːm] [hæd; həd] [nəʊ]
" but he seems to have forgotten that I expressly stated that term had no
" 但 他 似乎 到 有 被遗忘的 那 我 明确地 声明 那 学期 有 不
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['fæbrɪks] [ɒv; əv] ['piːzə] ;
relation to " the fabrics of Pisa ;
关系 到 " 这 布料 的 比萨 ;

但他似乎忘记了我明确表示该术语与“比萨的建筑”无关;

" [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] .
" at least such is my belief .
" 在 至少 这样的 是 我的 信仰 .

至少我是这么认为的。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌel'iː] ['hjuːtɪn] ,
With regard to the inventory of the arms and armour of Louis le Hutin ,
和 看待 到 这 存货 的 这 武器 和 盔甲 的 路易斯 勒 胡廷 ,

关于路易·勒·于坦的武器和盔甲的清单,

['teɪkən] [ɪn] - , ['prɪntɪd] [ɪn] - ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kaɪndli] [ri'fəːz] [ˌem 'iː] ,
taken in 1316 , printed in Meyrick's Ancient Armour , to which he kindly refers me ,
已采取 在 - , 打印 在 - 古老的 盔甲 , 到 哪个 他 亲切地 指 我 ,

摄于 1316 年,刊印于梅里克所著的《古代盔甲》一书中,他好心地向我推荐了这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ɪnvəntri] [ɪz] [səʊ] [pə'vɜːsli] [trænz'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
it may be observed that the said inventory is so perversely translated in the first
它 可能 是 观察到 那 这 说 存货 是 所以 反常地 翻译 在 这 第一的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] ([dʒʌst] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd]) ,
edition of that work (just now I have no means of consulting the second) ,
版 的 那 工作 (只是 现在 我 有 不 方法 的 咨询 这 第二) ,

值得注意的是,该清单在该著作的第一版中被翻译得非常离谱(我现在没有办法查阅第二版)。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [bʌt; bət] ['juːsləs] ;
as to be all but useless ;
作为 到 是 全部 但 无用 ;

几乎毫无用处;

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪtərəri] [pə'fɔːmənsɪz]
indeed it might be termed one of the most extraordinary literary performances
的确 它 可能 是 称为 一 的 这 最多 非凡的 文学 表演
[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
of modern times ,
的 现代的 时代 ,

它确实可以被称为现代最杰出的文学作品之一。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstəns] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
as the following instance may suffice to show .
作为 这 下列的 实例 可能 足够了 到 展示 .

以下例子足以说明这一点。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɪz] , " [ˌjuː en 'iː] [kəʊt] - - - [dɔː]
One of the items of the inventory is , " une cote gamboisée à arbroissiaus d'or
一 的 这 项目 的 这 存货 是 , " 一 科特 - - - 金
- - - ;
broudées à chardonereus ;
- - - ;

库存项目之一是"une cote gamboisée à arbroissiaus d'or broudées à chardonereus;

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
" and it is thus rendered into English ,
" 和 它 是 因此 渲染 进入 英语 ,

这样就翻译成了英文。

" [ə; eɪ] [gæm'bɔɪzd] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːfɪs] ([laɪk] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ;
" a gamboised coat with a rough surface (like a thicket ;
" 一个 嬉戏的 外套 和 一个 粗糙的 表面 (喜欢 一个 灌木丛 ;

"一种表面粗糙的藤蔓状外套（像灌木丛一样）;

— [nəʊt]) [ɒv; əv][gəʊld] [im'brɔidəd] [ɒn][ðə; ði][næp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] !
— note) of gold embroidered on the nap of the cloth !
— 笔记) 的 金子 绣花 在 这 午睡 的 这 布 !

—注意）布料绒面上绣有金线!

" [ðə; ði]['riːəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] " [ə; eɪ] [gæm'bɔɪzd] [kəʊt] [im'brɔidəd] [ɪn][gəʊld] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] (
" The real signification is " a gamboised coat embroidered in gold , with little bushes (
" 这 真实的 意义 是 " 一个 嬉戏的 外套 绣花 在 金子 , 和 小的 灌木丛 (
[ɔː(r)] [triːz]) ,
or trees) ,
或者 树木) ,

"其真正的含义是'一件饰有金色刺绣的藤蔓外套，上面绣着小灌木（或树木）'

[wɪð] [gəʊld] - [fɪntʃ] [[ɒn][ðem; ðəm]] .
with gold - finches [on them] .
和 金子 - 雀类 [在 他们] .

上面有金翅雀。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] :
" But I am rather wandering from my point :
" 但 我 是 相当 漫游 从 我的 观点 :

但我好像有点跑题了:

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] [ɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['mɛrɪk] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] " ['dʒæzərən]
I never could ascertain on what authority Sir Samuel Meyrick asserted that " jazeran
我 绝不 可以 探明 在 什么 权威 先生 塞缪尔 梅里克 断言 那 " 贾泽兰
['ɑːmə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

我始终无法确定塞缪尔·梅里克爵士是根据何种权威断言"jazeran armor,

" [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] " [ˌəʊvə'læpɪŋ] [pleɪts] .
" as he calls it , was formed of " overlapping plates .
" 作为 他 呼叫 它 , 曾是 形成 的 " 重叠 盘子 .

正如他所说，它是由“重叠的板”构成的。

" [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] ['dʒæzərən][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] - , [ɔː(r)]
" The French word jazeran was derived from the Italian ghiazarino , or
" 这 法语 单词 贾泽兰 曾是 衍生的 从 这 意大利语 - , 或者

- ,
ghiazzerino ,
- ,

“法语单词jazeran源自意大利语ghiazarino或ghiazzerino，

[wɪtʃ] ['sɪɡnɪfaɪd] " [ə; eɪ]['ɡɔːdʒɪt][ɒv; əv][meɪl] ,
which signified " a gorget of mail ,
哪个 表示 " 一个 护喉甲 的 邮件 ,

它的意思是“一件锁子甲，

" [ɔː(r)] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æntikwəri] [hæv; həv] [tɜːrmd] " [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][meɪl] ;
" or what some of our antiquaries have termed " a standard of mail ;
" 或者 什么 一些 的 我们的 古董商 有 称为 " 一个 标准 的 邮件 ;

或者正如我们的一些古物学家所称的“一种标准邮件”；

" [ɪn] [frɑːns] [ðɪs] [wɜːd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][meɪl] ,
" in France this word always preserved its relation to mail ,
" 在 法国 这 单词 总是 保存完好 它是 关系 到 邮件 ,

在法国，这个词始终与邮件有关。

[ænd; ənd][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][səʊ] ['ləʊli] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and in process of time came to be applied to so lowly an object
和 在 过程 的 时间 来了 到 是 应用 到 所以 卑微的 一个 目的

[æz; əz][ə; eɪ]['flæɡən] - [tʃeɪn] :
as a flagon - chain :
作为 一个 酒壶 - 链 :

随着时间的推移，这个词甚至被用来形容像酒壶链这样低贱的物品：

[siː]
see
看

看

- [ef ɑːr] . [dɪkt] .
Cotgrave's Fr . Dict .
- 弗朗西斯 . 词典 .

科特格雷夫法语词典

[ed] . - .
ed . 1673 .
编辑 . - .

1673年版。

['rɒkfɔː] , [ɪn'diːd] , [sez] [ə; eɪ] " - " [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪ'ræs] ,
Roquefort , indeed , says a " jaserans " was a cuirass ,
罗克福尔 , 的确 , 说道 一个 " - " 曾是 一个 胸甲 ,

罗克福尔确实说过，“jaserans”指的是胸甲。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][k'wəʊts][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən]
but to my apprehension the passage which he quotes from the Roman
但 到 我的 忧虑 这 通道 哪个 他 引号 从 这 罗马

- —
d'Alexandre —
- —

但依我看来，他引用的亚历山大罗马史诗中的那段文字——

" [i:z] , - , [et] - [ɛlmz] - " —
" Es haubers , jazerans , et ès elmes gemez " —
" 埃斯 豪伯斯 , - , 等 - 埃尔姆斯 - " —

"Es haubers, jazerans, et ès elmes gemez"——

[si:m] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['gɔ:dʒɪt] [ɪz] [ment] .
seems to prove that , in that instance at least , a gorget is meant .
似乎 到 证明 那 , 在 那 实例 在 至少 , 一个 护喉甲 是 意思是 .

这似乎证明，至少在那种情况下，指的是护喉甲。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] "
At any rate , the translation of the passage in the inventory to which "
在 任何 速度 , 这 翻译 的 这 通道 在 这 存货 到 哪个 "
- " [ri'fə:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
GASTROS " refers should be ,
- " 指 应该 是 ,

总之，清单中"GASTROS"所指的段落的翻译应该是：

" [θri:] ['pi:zən] - [ɒv; əv] [sti:l] [meɪl] , " [nɒt] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɛrɪk] .
" three Pisan collerets of steel mail , " not that given by Meyrick .
" 三 比萨 - 的 钢 邮件 , " 不是 那 给定 经过 梅里克 .

"三件比萨钢制锁子甲"，并非梅里克所说的那件。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] ['pi:zə] : [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['pi:zən] ,
Here we have clearly a fabric of Pisa : whereas the pisan ,
这里 我们 有 清楚地 一个 织物 的 比萨 : 然而 这 比萨人 ,

这里我们清楚地看到了比萨的结构：而比萨人，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [ɪn'veəriəb(ə)l] [ə'kɜ:z] [æz; əz] [æn; ən]
of which I desire to know the meaning , invariable occurs as an
的 哪个 我 欲望 到 知道 这 意义 , 不变的 发生 作为 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] [tɜ:m] ,
independent term ,
独立的 学期 ,

其中，我希望了解其含义，invariable 作为一个独立术语出现，

[i:] . [dʒi:] . " ['aɪtəm] , ['ju:nʌm] - , " [ɔ:(r)] " ['ju:nʌm] [pɑ:(r)] - .
e . g . " item , unum pisanum , " or " unum par pisanorum .
e . 克 . " 物品 , 一 - , " 或者 " 一 帕 - .

例如"item, unum pisanum"或"unum par pisanorum"。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [kən'dʒektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
" Of course I have my own conjecture on the subject ,
" 的 课程 我 有 我的 自己的 推测 在 这 主题 ,

"当然，我对这个问题也有自己的推测。"

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['ʌðə(r)] [ə'pɪnjənz] ; [səʊ] [ai] [ə'gen] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə]
but should be glad to hear other opinions ; so I again put the question to
但 应该 是 高兴的 到 听到 其他 意见 ; 所以 我 再次 放 这 问题 到
[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] .
your correspondents .
你的 通讯员 .

但我很乐于听取其他意见；因此，我再次向各位来信者提出这个问题。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] [ai] [wʊd] [əb'zɜ:v] [tu:; tə] " - " [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [leɪt]
In conclusion I would observe to " GASTROS " that they must be very late
在 结论 我 会 观察 到 " - " 那 他们 必须 是 非常 晚的
[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

总之，我想对"GASTROS"指出，这些一定是年代非常久远的手稿。

[ɪn'diːd] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n][æz; əz]['piːzən][fɔː(r); fə(r)]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][kæn; kən][biː; bi]
indeed in which such a contraction as pisan for partisan can be
的确 在 哪个 这样的 一个 收缩 作为 比萨人 为了 党派 能 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

事实上，其中就包括像 pisan 这样的缩写，用来表示 partisan。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ,
If you have room , and think it worth while ,
如果 你 有 房间 , 和 思考 它 值得 尽管 ,

如果你有空间，并且认为值得，

[ai] [wɪl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['fleɪgrənt]
I will from time to time send you some corrections of the more flagrant
我 将要 从 时间 到 时间 发送 你 一些 更正 的 这 更多的 明目张胆
['erə(r)z][ɒv; əv] ['mɛrɪk] .
errors of Meyrick .
错误 的 梅里克 .

我会不时地向你指出梅里克的一些比较明显的错误。

[tiː] . ['hʌdsən] ['tɜːnə(r)] .
T . HUDSON TURNER .
T . 哈德逊 车工 .

T·哈德森·特纳。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['nɔːmən] [p'ɛdɪgɹiːz] .
Norman Pedigrees .
诺曼 血统书 .

诺曼血统。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [biː] . - [es] " [ɪn'kwaɪəriz] ,
In reference to your correspondent " B . ' s " inquiries ,
在 参考 到 你的 通讯员 " B . - s " 查询 ,

关于您来信人“B.”的询问，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [diː][lɑː] - [dez] [æntiɪkwɛrz] [diː]
he will find much information in the Publications de la Société des Antiquaires de
他 将要 寻找 很多 信息 在 这 出版物 德 拉 - 德斯 古董商 德
[ˌnɔːr'mɑːndi] .
Normandie .
诺曼底 .

他可以在诺曼底古董协会出版物中找到很多信息。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɔːspɪsɪz] , [em] . - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
Under their auspices , M . Estancelin published in 1828 a full history of the
在下面 他们的 庇护 , M . - 已发布 在 - 一个 满的 历史 的 这
[ɜːrlz] [ɒv; əv][ˌiː 'juː] .
Earls of Eu .
伯爵 的 欧盟 .

在他们的支持下，M. Estancelin 于 1828 年出版了欧伯爵的完整历史。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv]['eni] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɛdɪɡɹˌiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjənz][ɒv; əv]
I am not aware of any full collection of pedigrees of the companions of
我 是 不是 意识到的 的 任何 满的 收藏 的 血统书 的 这 同伴 的
['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] :
William the Conqueror :
威廉 这 征服者 :

我并不了解威廉一世征服者所有随从的完整族谱：

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˌdezɪɡ'neɪʃənz] [jet]
the names of several of the lands from which they took their designations yet
这 姓名 的 一些 的 这 土地 从 哪个 他们 采取 他们的 职称 然而
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

这些地名中一些地名至今仍然保留着。

['dʌbljuː] . ['dɜːrənt] ['kuːpə(r)] . { - }
W . DURRANT COOPER . { 267 }
W . 杜兰特 库珀 . { - }

W. 杜兰特·库珀。{267}

['nɔːmən] [p'ɛdɪɡɹˌiːz] . — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] " [biː] . - [es] " ['kwɪəri] ([nəʊ] . - .
Norman Pedigrees . — In answer to " B . ' s " query (No . 14 .
诺曼 血统书 . — 在 回答 到 " B . - s " 询问 (不 . - .

诺曼谱系.—针对"B."的询问（第14号）

[piː] . - .) , [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɡæzə'tɪə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] , - , [ɪn'taɪtld]
p . 214 .) , an excellent Gazetteer was published in Paris , 1831 , entitled
p . - .) , 一个 出色的 地名录 曾是 已发布 在 巴黎 , - , 标题
[dɪk'sənɛr] [kəm'plɛt] - ,
Dictionnaire Complet Géographique ,
词典 完成 - ,

p。 214.），一部出色的地名词典于 1831 年在巴黎出版，题为 Dictionnaire Complet Géographique，

[sta'tɪstɪk] , [et] [kə'mɜːʃ(ə)l] [diː][lɑː] [frɑːns] [et][diː][ˌɛsˌiː'ɛs] ['kɒləniz] ; [pɑː(r)][em] . ['briːɒnd] - [diː] -
Statistique , et Commercial de la France et de ses Colonies ; par M . Briand - de -
统计学 , 等 商业的 德 拉 法国 等 德 ses 殖民地 ; 帕 M . 布里安 - 德 -
- , [ˌpiː 'piː] . - .
Verzé , pp . 856 .
- , pp . - .

法国和殖民地统计、商业；参见 M. Briand-de-Verzé，第 856 页。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] ['nɔːmən] [kəm'pænjənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]
Many of the names of the Conqueror's Norman companions will be found in that
许多 的 这 姓名 的 这 征服者的 诺曼 同伴 将要 是 成立 在 那
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

征服者威廉的许多诺曼同伴的名字都可以在那部作品中找到；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['dʒefri] [diː] " ['mændəˌvɪl] , ['vɪlɪdʒ] .
as , for instance , Geoffrey de " Mandeville , village .
作为 , 为了 实例 , 杰弗里 德 " 曼德维尔 , 村庄 .

例如，Geoffrey de"Mandeville，村庄。

['kælvədɒs] [ɑːrændɪ'səmənt] , 31½ [əʊ] . [en] . [əʊ] . [diː] [beɪoʊ] , " & [siː] .
Calvados arrondissement , 31½ O . N . O . de Bayeaux , " & c .
卡尔瓦多斯 区 , 31½ 哦 . N . 哦 . 德 巴约 , " & c .

卡尔瓦多斯区，31½ ONO de Bayeaux，"等。

['nɔːmən] [diː] ['biːtʃəm] : [θriː] ['boʊʃæmps] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ; [ðæt] - . [frɒm; frəm]
Norman de Beauchamp : three Beauchamps are mentioned ; that 51 . from
诺曼 德 博尚 : 三 博尚 是 提及 ; 那 - . 从
[ˌævrən'ʃeɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['kwestʃən] .
Avranches will be the one in question .
阿夫朗什 将要 是 这 一 在 问题 .

Norman de Beauchamp：提到了三个 Beauchamp；来自阿夫朗什的 51 号就是问题所在。

[siː] . [ai] . [ɑː(r)] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

['ɒksfəd] , ['fɛb] . - . - .
Oxford , Feb . 19 . 1850 .
牛津 , 二月 . - . - .

牛津，1850年2月19日。

['nɔːmən] [p'ɛdɪgɹˌiːz] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [biː] . " ([nəʊ] . - .
Norman Pedigrees . — Your correspondent " B . " (No . 14 .
诺曼 血统书 . — 你的 通讯员 " B . " (不 . - .

诺曼血统.—您的通讯员"B"。（第14号）

[piː] . - .) [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːk] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] ,
p . 214 .) would probably find part of the information he seeks in Domesday Book ,
p . - .) 会 大概 寻找 部分 的 这 信息 他 寻找 在 《末日审判书》 书 ,

第214页。）他很可能会在《末日审判书》中找到他所寻求的部分信息。

[sjuː] - - ['priːmi] ['riːdʒis] - .
seu Censualis Willelmi Primi Regis Angliæ .
seu - - primi 雷吉斯 - .

seu Censualis Willelmi Primi Regis Angliæ。

[bʌt; bət] ['kwɪəri] ?
But query ?
但 询问 ?

但是问题是什么？

[ɪz] " [biː] . " [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['priːfɪks] " [diː] " [tuː; tə] [biː; bi] [frentʃ] ?
Is " B . " right in supposing the prefix " De " to be French ?
是 " B . " 正确的 在 假如 这 前缀 " 德 " 到 是 法语 ?

B 认为前缀"De"是法语，这种假设正确吗？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] ?
Does it not rather originate in the Latin ?
做 它 不是 相当 起源 在 这 拉丁 ?

难道它不是源自拉丁语吗？

" ['duːmzdeɪ] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætɪn] [θruː'aʊt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] " [diː] , " [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" Domesday " is written in Latin throughout ; and the " de , " denoting the place ,
" 《末日审判书》 " 是 书面 在 拉丁 自始至终 ; 和 这 " 德 , " 表示 这 地方 ,

《末日审判书》通篇用拉丁文写成；而"de"表示地点，

[ɪz] [ðeə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['fɒləʊd] [baɪ] [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lætɪn] ['æblətɪv] [keɪs] .
is there occasionally followed by what seems to be the Latin ablative case .
是 那里 偶尔 随后 经过 什么 似乎 到 是 这 拉丁 消融 案件 .

有时后面会跟着一个看起来像是拉丁语离格的词。

[ai]['kɒpi][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] : —
I copy an example : —
我 复制 一个 例子 : —

我复制一个例子：—

" [kə'nɑ:nɪˌkaɪ][di:] - [ten] .
" Canonici de Hansone ten .
" 教规 德 - 十 .

"Canonici de Hansone ten。

[el] . ['hi:də][di:][sɑ:n'zoʊneɪ] , " ([ai] . [i:] . [lɑ:k] .
I . hida de Sansone , " (i . e . loc .
我 . 希达 德 桑索内 , " (我 . e . 位置 .

湖hida de Sansone，"(即loc.

[ɪn][ˌsi: 'əʊ] . ['stæfəd] .)
in co . Stafford .)
在 合作 . 斯塔福德 .)

（位于斯塔福德郡。）

[ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] —
Then of the person it is said —
然后 的 这 人 它 是 说 —

然后人们这样评价这个人——

" ['sænsən][ten] . [di:] [rɛdʒ] , & [si:] . . . . [θri:] . [hɪd] .
" Sanson ten . de rege , & c . . . . iii . hid .
" 桑松 十 . 德 雷吉 , & c . . . . 三、 . 隐藏 .

"桑森十。德雷格，等等……三。隐藏。

- [ɪn] - , " & [si:] .
træ in Hargedone , " & c .
- 在 - , " & c .

træ 在 Hargedone，"等等。

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - . — [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv] " [dʒi:] . [em] . " [ɪn][nəʊ] . - .
Translation of Ælian . — In answer to the query of " G . M . " in No . 15 .
翻译 的 - . — 在 回答 到 这 询问 的 " G . M . " 在 不 . - .

Ælian 的翻译。——回答"GM"在第 15 号提出的问题。

[pi:] . - . , [ai][beg][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪn] - ['mænjuəl] , [vɒl] .
p . 232 . , I beg to state that in Lowndes's Manual , vol .
p . - . , 我 求 到 状态 那 在 - 手动的 , 卷 .

第 232 页，我谨说明，在 Lowndes 的手册中，第 1 卷。

[ai] . [pi:] . - . , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " - ['klɔ:diəs] : " —
i . p . 13 . , is the following notice under the head of " Ælianus Claudius : " —
我 . p . - . , 是 这 下列的 注意 在下面 这 头 的 " - 克劳狄乌斯 : " —

第 13 页，标题为"埃利亚努斯·克劳狄乌斯"的通知如下：

" ['veəriəs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ti:] . ['stænli] , ['lʌndən] , - , 8vo .
" Various Histories translated by T . Stanley , London , 1665 , 8vo .
" 各种各样的 历史 翻译 经过 T . 斯坦利 , 伦敦 , - , 8vo .

《各种历史》，T. Stanley 译，伦敦，1665 年，8 开本。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
This translation is by the son of the learned editor of Æschylus , and was
这 翻译 是 经过 这 儿子 的 这 学习 编辑 的 埃斯库罗斯 , 和 曾是
[ˌriː'print, 'riːprint] - . - .
reprinted 1670 . 1677 .
转载 - . - .

此译本由埃斯库罗斯著作的博学编辑之子所译，并于 1670 年和 1677 年重印。

" [siː] . [ai] . [ɑː(r)] .
" C . I . R .
" C . 我 . 拉 .

“CIR

['ɑːveɪ]['triːsiː][ænd; ənd] - - . — [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gɪv] " [eɪtʃ] . [el] . [biː] . " ['eni]
Ave Trici and Gheeze Ysenoudi . — I regret that I cannot give " H . L . B . " any
大道 特里西 和 - - . — 我 后悔 那 我 不能 给 " H . L . B . " 任何
['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒləfən] [ai][træn'skraɪbd] [ə'fɔːdz] .
further information about these ladies than the colophon I transcribed affords .
更远 信息 关于 这些 女士们 比 这 跋文 我 转录 提供 .

Ave Trici 和 Gheeze Ysenoudi.—我很遗憾，除了我转录的题跋之外，我无法向“HLB”提供关于这两位女士的任何其他信息。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,
To me , however ,
到 我 , 然而 ,

但对我而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnvənt] [ɪn] ['flɑːndəz] [ɔː(r)]
it is quite clear that they were sisters of some convent in Flanders or
它 是 相当 清除 那 他们 是 姐妹 的 一些 修道院 在 弗兰德斯 或者
['hɒlənd] ;
Holland ;
荷兰 ;

很明显，她们是佛兰德斯或荷兰某个修道院的修女；

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['fɑːðə(r)] , ['nɪkələs] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
the name of their spiritual father , Nicolas Wyt , and the names of the
这 姓名 的 他们的 精神 父亲 , 尼古拉斯 白人 , 和 这 姓名 的 这
['leɪdɪz] , ['klɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] .
ladies , clearly indicate this .
女士们 , 清楚地 表明 这 .

他们的灵性导师尼古拉斯·怀特的名字，以及这些女士的名字，都清楚地表明了这一点。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

['deɪzmən] ([nəʊ] . - .
Daysman (No . 12 .
戴斯曼 (不 . - .

Daysman（第 12 号）

[piː] . - .) —
p . 188 .) —
p . - .) —

第188页。）—

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]
It seems to me that a preferable etymology may be found to that given by
它 似乎 到 我 那 一个 优选 词源 可能 是 成立 到 那 给定 经过
['neəriːz][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .
Nares and Jacob .
鼻孔 和 雅各布 .

在我看来，或许可以找到比纳雷斯和雅各布给出的词源解释更可取的解释。

[ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)][ɔː(r)][dʒʌdʒ] [mait] ['fɔːməli] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['deɪɪs][ɔː(r)] [lɪt] [diː]['dʒʌstɪs] ,
The arbiter or judge might formerly have occupied a dais or lit de justice ,
这 仲裁者 或者 法官 可能 以前 有 占领 一个 台 或者 点燃 德 正义 ,

仲裁者或法官过去可能坐在讲台或法官席上。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [reɪzd]
or he might have been selected from those entitled to sit on the raised
或者 他 可能 有 到过 已选 从 那些 标题 到 坐 在 这 提高
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ,
parts of the courts of law ,
部分 的 这 法院 的 法律 ,

或者他可能是从有资格坐在法庭高台上的人中选出来的。

[ai] . [iː] . - , [ɔː(r)] ['bærɪstəz] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] .
i . e . jurisconsulti , or barristers as we call them .
我 . e . - , 或者 大律师 作为 我们 称呼 他们 .

即 jurisconsulti，或者我们称之为大律师。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][ai][duː; də][nɒt]['feɪvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]
I have heard another etymology , which however I do not favour , that the
我 有 听到 其他 词源 , 哪个 然而 我 做 不是 偏爱 , 那 这
['ɑːbɪtə(r)] ,
arbiter ,
仲裁者 ,

我还听过另一种词源解释，但我并不赞同，即仲裁者，

['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði][dis'pjuːtənt] ,
chosen from men of the same rank as the disputants ,
选定 从 男人 的 这 相同的 秩 作为 这 争议双方 ,

从与争论双方地位相同的人中选出，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] .
should be paid for loss of his day's work .
应该 是 有薪酬的 为了 损失 的 他的 天 工作 .

应该获得当天误工费的补偿。

[dʒɔːdʒ] ['ɒlɪvə] .
GEORGE OLIVER .
乔治 奥利弗 .

乔治·奥利弗。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Perhaps the following may be of some use in clearing up this point .
也许 这 下列的 可能 是 的 一些 使用 在 清理 向上 这 观点 .

或许以下内容有助于澄清这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] ['ɪləstreɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweəriən] [mɪ'seləni] ['edɪtɪd] [baɪ][iː] .
In the Graphic Illustrator , a literary and antiquarian miscellany edited by E .
在 这 形象的 插画家 , 一个 文学 和 古玩 杂项 编辑 经过 E .
['dʌbljuː] . ['breɪli] ,
W . Brayley ,
W . 布雷利 ,

在 EW Brayley 编辑的文学和古物杂集《图形插画家》中，

['lʌndən] , - , [æt; ət][piː] . - , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['tjuːdə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
London , 1834 , at p . 14 , towards the end of an article on the Tudor Style of Architecture ,
伦敦 , - , 在 p . - , 向 这 结尾 的 一个 文章 在 这 都铎王朝 风格 的 建筑学 ,

伦敦，1834 年，第 14 页，一篇关于都铎建筑风格的文章接近结尾处，

[saɪnd] [tiː] . [em] . [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
signed T . M . is the following : —
签名 T . M . 是 这 下列的 : —

签名 TM 如下：—

" [ðɪs] [ruːm] (['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] [ɪn][əʊld]['mænə(r)] - ['haʊzɪz]) [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] ['mænə(r)] - [haʊs] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ə'pendɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ] - [ðə; ði] [kɔːt] ,
" This room (talking of the great halls in old manor - houses) was in every manor - house a necessary appendage for holding ' the court ,
" 这 房间 (说 的 这 伟大的 大厅 在 老的 庄园 - 房屋) 曾是 在 每一个 庄园 - 房子 一个 必要的 附属物 为了 保持 - 这 法庭 ,

“这间房间（指的是古老庄园里的大厅）在每座庄园里都是举行‘法庭’的必要附属设施，

- [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] - [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] ,
' the services belonging to which are equally denominated ' the homage ,
- 这 服务 属于 到 哪个 是 同样地 以……命名 - 这 尊敬 ,

' 属于这些服务的，同样被称为“致敬”，

- [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .
' with those of the king's palace .
- 和 那些 的 这 国王的 宫殿 .

与国王宫殿里的那些人在一起。

[ðə; ði]['deɪɪs] , [ɔː(r)] [reɪzd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] ,
The dais , or raised part of the upper end of the hall , was so called ,
这 台 , 或者 提高 部分 的 这 上 结尾 的 这 大厅 , 曾是 所以 称为 ,

讲台，或者说大厅上端抬高的部分，就被称为讲台。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
from the administration of justice .
从 这 行政 的 正义 .

司法行政。

[ə; eɪ]['deɪɪs] - [mæn][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːbɪtreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
A dais - man is still a popular term for an arbitrator in the North ,
一个 台 - 男人 是 仍然 一个 受欢迎的 学期 为了 一个 仲裁人 在 这 北 ,

在北方，“dais-man”仍然是仲裁员的常用称呼。

[ænd; ənd] ['duːmzdeɪ] - [bʊk] ([wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliə(r)]) [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['mænə(r)] - ['haʊzɪz] .
and Domesday - Book (with the name of which I suppose every one to be familiar) is known to be a list of manor - houses .
和 《末日审判书》 - 书 (和 这 姓名 的 哪个 我 认为 每一个 一 到 是 熟悉的) 是 已知 到 是 一个 列表 的 庄园 - 房屋 .

《末日审判书》（我想每个人都熟悉它的名字）是一份庄园名录。

" [siː] . [diː] . [lə'mɑːnt] .
" C . D . LAMONT .
" C . D . 拉蒙特 .

“CD LAMONT。

['griːnɑːk] .
Greenock .
格里诺克 .

格里诺克。

[['aʊə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][sʌm; səm][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒiːniəs]
[Our correspondents will probably find some confirmation of their ingenious
[我们的 通讯员 将要 大概 寻找 一些 确认 的 他们的 巧妙
[sə'dʒestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pɪrz] ['plaʊmən] : —
suggestion in the following passage from The Vision of Piers Ploughman : —
建议 在 这 下列的 通道 从 这 想象 的 皮尔斯 耕夫 : —

[我们的记者或许能在《皮尔斯·普劳曼的幻象》中的以下段落中找到他们这一巧妙建议的佐证：——

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dəʊm]
" And at the day of dome
" 和 在 这 天 的 穹顶

“在穹顶之日

[æt; ət][ðə; ði] - [deɪ] ['sɪti] .
At the heighe deys sitte .
在 这 - 德伊斯 网站 .

在高处。

" ['el'el] . - - [naɪn] .
" Ll . 4898 - 9 .
" 三 . - - 9 .

“第 4898-9 页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[raɪt] .]
Wright .]
赖特 .]

赖特。

- . — " - " ([nəʊ] . - .
Saveguard . — " BURIENSIS " (No . 13 .
- . — " - " (不 . - .

Saveguard.—“BURIENSIS”（第 13 号。

[piː] . - .) [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] [wɔːn] [baɪ]
p . 202 .) is informed that a saveguard was an article of dress worn by
p . - .) 是 知情的 那 一个 - 曾是 一个 文章 的 裙子 磨损 经过
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

第 202 页）指出，护颈是女性穿着的一种服饰。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðeə(r)] [gaʊnz] [wen] ['raɪdɪŋ][ɒn]
some fifty or sixty years ago , over the skirts of their gowns when riding on
一些 五十 或者 六十 年 前 , 超过 这 裙子 的 他们的 礼服 什么时候 骑术 在
['hɔːsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

大约五六十年前，她们骑马时，裙摆上会露出水面。

['tʃiːfli] [wen] [ðeɪ] [sæt][ɒn] ['pɪliən] , [ɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɔːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
chiefly when they sat on pillions , on a double horse , as it was called .
主要 什么时候 他们 卫星 在 后座 , 在 一个 双倍的 马 , 作为 它 曾是 称为 .

主要是当他们坐在双马的后座上时，也就是所谓的双马车上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd] ['petɪkəʊt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv] [sɜːdʒ] , ['lɪnzi] -
It was a sort of outside petticoat , usually made of serge , linsey -
它 曾是 一个 种类 的 外部 衬裙 , 通常 制成 的 哔叽 , 林赛 -
['wʊlzi] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [strɒŋ] [mə'tɪəriəl] :
wolsey , or some other strong material :
沃尔西 , 或者 一些 其他 强的 材料 :

它是一种外穿的衬裙，通常由斜纹呢、粗呢或其他结实的布料制成：

[ænd; ənd][ɪts][juːz][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [gaʊn] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] (
and its use was to guard the gown from injury by the dirt of the (
和 它是 使用 曾是 到 警卫 这 袍 从 受伤 经过 这 污垢 的 这 (
[ðen] ['veri] ['dɜːti]) [rəʊdz] .
then very dirty) roads .
然后 非常 肮脏的) 道路 .

它的用途是保护长袍免受（当时非常肮脏的）道路上的污垢的损害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ;
It was succeeded by the well - known riding - habit ;
它 曾是 成功了 经过 这 出色地 - 已知 骑术 - 习惯 ;

随后，人们便养成了众所周知的骑马习惯；

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] - ['sɪdəl] [baɪ][ə; eɪ]['raɪdə(r)] [huː] [dɪd][nɒt] [pə'zes]
though I have seen it used on a side - siddle by a rider who did not possess
尽管 我 有 已见 它 用过的 在 一个 边 - 中间 经过 一个 骑士 WHO 做过 不是 具有
[ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [dres] .
the more modern dress .
这 更多的 现代的 裙子 .

虽然我曾见过一位没有穿现代服装的骑手把它放在侧座上。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɪ'kwests] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][wʌn][baɪ]
Amongst the bequests to the Clothworkers ' Company of London is one by
在 这 遗赠 到 这 布匹工人 - 公司 的 伦敦 是 一 经过
['bɑːb(ə)rə] [bɜːr'nɛl] ,
Barbara Burnell ,
芭芭拉 伯内尔 ,

伦敦布商公会收到的遗赠中，有一份来自芭芭拉·伯内尔。

[baɪ] [wɪl] ['deɪtɪd] 27th [dʒuːn] , - , [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] 4l
by will dated 27th June , 1630 , wherein she directs the company to bestow 4l
经过 将要 日期 27th 六月 , - , 其中 她 导演 这 公司 到 赐给 4l
.
:
.

她在 1630 年 6 月 27 日立下遗嘱，指示公司赠予 41 英镑。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['jɪəli] [ɪn] ['wʊlən] [klɒθ] [tuː; tə] [meɪk] [sɪks] ['weskɪts] [ænd; ənd][sɪks] ['seɪfgɑːrdz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
yearly in woollen cloth to make six waistcoats and six safeguards for six
每年 在 羊毛 布 到 制作 六 马甲 和 六 保障措施 为了 六
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] . -
poor women . 17
贫穷的 女性 . -

每年用羊毛布料为六位贫困妇女制作六件背心和六件防护服。17

[ˈɔːlsəʊ][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [dʒɒn] - , [baɪ] [wɪl] [ˈdeɪtɪd] 17th [ɑːkˈtoʊbər] . - ,
Also we find that John Skepworth , by will dated 17th Oct . 1678 ,
还 我们 寻找 那 约翰 - , 经过 将要 日期 17th 十月 . - ,

我们还发现，约翰·斯凯普沃斯在1678年10月17日立下的遗嘱中，

[geɪv] [tuː] [kləuziz][ɒv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] [laʊθ] ,
gave two closes of land to the parish of Louth ,
给予 二 关闭 的 土地 到 这 教区 的 劳斯 ,

将两块封闭式土地赠予卢斯教区，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtent] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] [ænd; ənd][ˈoʊvərsɪrz; ˈoʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði]
to the intent that the churchwardens and overseers of the
到 这 意图 那 这 教堂执事 和 监督者 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [əˈplai] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [səʊ]
poor there should apply the rents and profits of the same in providing so
贫穷的 那里 应该 申请 这 租金 和 利润 的 这 相同的 在 提供 所以
[mʌtʃ] [kɔːs] [ˈwʊlən] [klɒθ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ten] [suːts] [ˈjɪəli] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ten]
much coarse woollen cloth as would make ten suits yearly to be given to ten
很多 粗 羊毛 布 作为 会 制作 十 西装 每年 到 是 给定 到 十
[pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [laʊθ] ,
poor people of Louth ,
贫穷的 人们 的 劳斯 ,

其目的是让当地的教堂执事和济贫官将该教堂的租金和利润用于提供足够多的粗羊毛布，每年制作十套西装，分发给劳斯郡的十名穷人。

[ðə; ði] [men] [tuː; tə][hæv; həv] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv]
the men to have coats and breeches , and the women to have
这 男人 到 有 外套 和 马裤 , 和 这 女性 到 有
[ˈweskɪts] [ænd; ənd] [ˈseɪfgɑːrdz] . - { - }
waistcoats and safeguards . 18 { 268 }
马甲 和 保障措施 . - { - }

男人们要穿外套和马裤，女人们要穿背心和护具。18{268}

[ɪf] " - " [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɔːθˌwɜːrkərz] - [ˈkʌmpəni] ,
If " BURIENSIS " has a friend belonging to the Clothworkers ' Company ,
如果 " - " 有 一个 朋友 属于 到 这 布匹工人 - 公司 ,

如果“BURIENSIS”有一位属于布商公会的朋友，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈkwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðeə(r)]
it is probable that he will acquire much information on this subject from their
它 是 可能 那 他 将要 获得 很多 信息 在 这 主题 从 他们的
[əʊld] [ˈrekɔːdz] .
old records .
老的 记录 .

他很可能会从他们的旧档案中获取很多关于这方面的信息。

[eɪtʃ] . [ˈedwədz] .
H . EDWARDS .
H . 爱德华兹 .

H. 爱德华兹。

[ˌderɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [kəˈlæməti] " ([nəʊ] . - .
Derivation of " Calamity " (No . 14 .
推导 的 " 灾害 " (不 . - .

“灾难”一词的由来（第 14 号）

[piː] . - .) — " [kə'læməti] " [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] - , [frɒm; frəm]['kæləməs][ə; eɪ] [strɔː] [ɔː(r)] [stɔːk] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
p . 215 .) — " Calamity " is from the Latin calamitas , from calamus a straw or stalk of corn ,
p . - .) — " 灾害 " 是 从 这 拉丁 - , 从 菖蒲 一个 稻草 或者 茎 的 玉米 ,

第 215 页）——“灾难”一词源于拉丁语 calamitas，来自 calamus，意为玉米的秸秆或茎秆。

['sɪɡnɪfaɪɪŋ] , 1st , [ðə; ði][ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [daʊn] [ɔː(r)][leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] ;
signifying , 1st , the agricultural misfortune of the corn being beaten down or laid by a storm ;
表示 , 1st , 这 农业 不幸 的 这 玉米 存在 被打败 向下 或者 铺设 经过 一个 风暴 ;

第一，指玉米被暴风雨吹倒或摧毁的农业灾害；

[ænd; ənd] [ðens] , ['eni] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] : —
and thence , any other trouble or disaster : —
和 因此 , 任何 其他 麻烦 或者 灾难 : —

由此，任何其他麻烦或灾难：—

" ['ɪpsə] - ['nɒstraɪ]['fʊndi] - .
" Ipsa egreditur nostri fundi calamitas .
" IPSA - 诺斯特里 基金 - .

“Ipsa egreditur nostrifundi calamitas。

" [tɜː] . [juːn] .
" Ter . Eun .
" 特尔 . 恩 .

“Ter. Eun.

[ai] . [wʌn] .
i . 1 .
我 . 1 .

一、1.

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɛlf] .
Upon which the commentator in the Delph .
之上 哪个 这 评论员 在 这 德尔夫 .

德尔夫的评论员对此表示赞同。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[hæz; həz] [ðɪs] [nəʊt] : —
has this note : —
有 这 笔记 : —

有这样一条注释：—

" - [ˌiː es 'tiː]['ɡrændoʊ][et] [tɛmpɛstəz] , - ['kæləmɒs] - - [et] - .
" Calamitas est grando et tempestas , quæ calamos segetum prosternit et conterit .
" - est 格兰多 等 暴风雨 , - 卡拉莫斯 - - 等 - .

“灾难是伟大的和暴风雨，quaæ calamos segetum prosternit et conterit。

['ʌndei]['sɪsəˌrəʊ] - ['voʊkæt] - - - . -
Unde Cicero Verrem vocat ' calamitosam tempestatem . '
末 西塞罗 - 词汇 - - - . -

西塞罗·维雷姆 (Cicero Verrem) 的歌声为“calamitosam tempestatem”。

" ['eɪnz.wɜːθ] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['terəns] , [ædz] : —
" Ainsworth , quoting the above passage from Terence , adds : —
" 艾恩斯沃斯 , 引用 这 多于 通道 从 特伦斯 , 添加 : —

艾恩斯沃思引用泰伦斯上述的段落，补充道：——

" ['uːbi][dəu'neitəs] .
" Ubi Donatus .
" 育碧 多纳图斯 .

“Ubi Donatus。

[prɑːpri] - [ruːstiːtʃi]['vəʊ.kənt][kwɒd] - - ; [eɪtʃ] . [iː] . ['kʌlmən] [et] -
Proprie calamitatem rustici vocant quod comminuat calamum ; h . e . culmen et segetem .
专有 - 乡村 vocant 狴 - - ; h . e . 库尔门 等 - .

Proprie calamitatem rustici vocant quod comminuat calamum；他 culmen et segetem。

" [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪnənɪm] , " [dɪ'zɑːstə(r)] , " [ɪz][mɔː(r)][də'rekt] — - - , [ə; eɪ] [stɑː(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
" The etymology of its synonym , " disaster , " is more direct — δυσ αστηρ , a star of evil influence ,
" 这 词源 的 它是 代名词 , " 灾难 , " 是 更多的 直接的 — - - , 一个 星星 的 邪恶的 影响 ,

“它的同义词‘灾难’的词源更直接——δυσ αστηρ，一颗邪恶影响之星，

[ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , " [bɔːn] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪl] ['plænɪt] .
or , as we say , " born under an ill planet .
或者 , 作为 我们 说 , " 出生 在下面 一个 患病的 行星 .

或者，正如我们所说，“生于一个不祥之年”。

" - .
" Φιλολογοσ .
" - .

"Φιλολογοσ.

- , [es] . [viː] . - , [sez] : —
Forcellini , s . v . Calamitas , says : —
- , s . v . - , 说道 : —

Forcellini，sv Calamitas 说：

" [prɑːpri] [səgnɪfɪkət] - - - - ,
" Proprie significat imminutionem clademque calamorum segetis ,
" 专有 意义 - - - - ,

“适当的意义imminutionem clademque calamorum segetis，

- - [vel][ˌɪmˌpɛtʃu'oʊsoʊ][əlɪkwoʊ] ['tɜːbaɪn] ['ɔːt] ['eɪliə] - [diː]['kaʊzə] [fɪt] .
quæ grandine vel impetuoso aliquo turbine aut alia quapiam de causa fit .
- - 维尔 冲动 Aliquo 涡轮 自动 别名 - 德 原因 合身 .

伟大的驱动力等量涡轮机自动适合。

" [hiː; hi] [ðen] [k'wəʊts] ['sɜːrviəs] , [æd][geɪ'ɔːrg] , [ai] . - : —
" He then quotes Servius , Ad Georg , i . 151 : —
" 他 然后 引号 塞尔维乌斯 , 广告 格奥尔格 , 我 . - : —

“然后他引用了 Servius，Ad Georg，i. 151：——

" ['rɑːbɪˌgoʊ]['dʒiːnəs][ˌiː es 'tiː] - , [kwəʊ] [kulmi] - , [kwɒd][ə; eɪ] - - ['dɪkɪˌtʊər] .
" Robigo genus est vitii , quo culmi pereunt , quod a rusticanis calamitas dicitur .
" 罗比戈 属 est - , 如此 库尔米 - , 狴 一个 - - 迪西图尔 .

“Robigo genus est vitii，quo culmi pereunt，quod a rusticanis calamitas dicitur。

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [dəu'neitəs] [ɒn] [tɜː] . [juːn] .
" Then follows the note of Donatus on Ter . Eun .
" 然后 跟随 这 笔记 的 多纳图斯 在 特尔 . 恩 .

"接下来是 Donatus 关于 Ter. Eun 的注释。

[ai] . [wʌn] . - .
i . 1 . 34 .
我 . 1 . - .

i. 1. 34.

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪf] " - " [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['kæləməs] ,
It appears to me , if " calamitas " were derived from calamus ,
它 出现 到 我 , 如果 " - " 是 衍生的 从 菖蒲 ,

在我看来，如果"calamitas"源自"calamus"，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
it would mean something very different from what it does .
它 会 意思是 某物 非常 不同的 从 什么 它 做 .

它的含义将与它实际的含义截然不同。

[ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [kæd] - [əʊ] ,
Another suggestion is , that the first syllable is the same as the root of cad - o ,
其他 建议 是 , 那 这 第一的 音节 是 这 相同的 作为 这 根 的 CAD - o ,

另一种说法是，第一个音节与 cad-o 的词根相同。

[tuː; tə] [fɔːl] ; [el] [ænd; ənd] [diː] , ['evribɒdi] [nəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] : [æz; əz] [ə'dɪsjuːs] , [juːlɪksɪz] :
to fall ; l and d , everybody knows , are easily interchangeable : as Odysseus , Ulixes :
到 落下 ; 我 和 d , 大家 知道 , 是 容易地 可互换 : 作为 奥德修斯 , 尤利克斯 :

坠落；众所周知，l 和 d 很容易互换：例如奥德修斯、尤利西斯：

- , ['lækrɪmə] , [teə(r); tɪə] , & [siː] . & [siː] .
δακρυον , lacrima , tear , & c . & c .
- , 泪 , 撕 , & c . & c .

δακρυον、泪液、泪液等。等。

[ɪf] [səʊ] , - [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] - .
If so , calamitas is a corrupted form of cadamitas .
如果 所以 , - 是 一个 腐败的 形式 的 - .

如果真是如此，那么 calamitas 就是 cadamitas 的讹变形式。

[mɑː(r)] . [vɪkˌtɔː'raɪnəs] , [diː] - .
Mar . Victorinus , De Orthogr .
三月 . 维克托里努斯 , 德 - .

Mar. Victorinus, De Orthogr.

[piː] . - . , [sez] : —
p . 2456 . , says : —
p . - . , 说道 : —

第2456页写道：——

" - [pɑːm'piːəs] ['mægnəs] [et] - [et] - - [prəʊ] - .
" Gueius Pompeius Magnus et scribebat et dicebat Kadamitatem pro Kalamitatem .
" - 庞培 马格努斯 等 - 等 - - 专业 - .

"盖乌斯·庞培·马格努斯、抄写员和骰子 Kadamitatem pro Kalamitatem。

" — ([kwəʊtid] [frɒm; frəm] - - , " - [ˌlætɪ'nɔːrəm] , [vɒl] .
" — (Quoted from Bothe's Poetæ , " Scenici Latinorum , vol .
" — (引 从 - - , " - 拉丁语 , 卷 .

"——（引自博特的诗人，"Scenici Latinorum，卷。

[viː] . [piː] . - .)
v . p . 21 .)
v . p . - .)

vp 21。）

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] - - [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?
But how is the - amitas to be explained ?
但 如何 是 这 - - 到 是 解释 ?

但是 -amitas 又该如何解释呢?

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] - , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [fə'lɪsəti] , [dɪ'raɪvz] [ˌaɪ 'tiː]
I may as well add , that Döderlein , with his usual felicity , derives it
我 可能 作为 出色地 添加 , 那 - , 和 他的 通常 费利西蒂 , 衍生 它
[frɒm; frəm] - .
from κολουω .
从 - .

我不妨补充一点，Döderlein 以他一贯的幽默，将其解释为源自 κολουω。

['edwəd] [es] . ['dʒæksən] .
EDWARD S . JACKSON .
爱德华 S . 杰克逊 .

爱德华·S·杰克逊。

[ai][beg][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)]['mɪstə(r)] . [ef] . [es] . ['mɑːtɪn] ([nəʊ] . - .
I beg to refer MR . F . S . MARTIN (No . 14 .
我 求 到 参考 先生 . F . S . 马丁 (不 . - .

我谨推荐 FS MARTIN 先生（第 14 号）。

[piː] . - .) , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [kə'læməti] , " [tuː; tə][ðə; ði][ˌetɪmə'lɒdʒɪkɒn] -
p . 215 .) , for the derivation of " Calamity , " to the Etymologicon Linguæ
p . - .) , 为了 这 推导 的 " 灾害 , " 到 这 词源学 -
- [ɒv; əv][dʒə'rɑːrd] ['vɔːsiəs] ,
Latinæ of Gerard Vossius ,
- 的 杰拉德 沃修斯 ,

第 215 页），关于"灾难"一词的词源，请参阅 Gerard Vossius 的《拉丁语词源学》（Etymologicon Linguæ Latinæ）。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['toʊʃiəs] - ['leksɪkən][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
or to the Totius Latinitatis Lexicon of Facciolatus and Forcellinus .
或者 到 这 托提乌斯 - 词汇 的 - 和 - .

或 Facciolatus 和 Forcellinus 的 Totius Latinitatis Lexicon。

[hiː; hi] [wɪl] [ðeə(r)][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - [wɒz; wəz][fɜːst] [juːst] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
He will there find that the word calamitas was first used with reference to the
他 将要 那里 寻找 那 这 单词 - 曾是 第一的 用过的 和 参考 到 这
[stɔːrmz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [stɔːks] (['kæləmaɪ]) [ɒv; əv] [kɔːn] ,
storms which destroyed the stalks (calami) of corn ,
暴风雨 哪个 损毁 这 茎 (卡拉米) 的 玉米 ,

他会在那里发现，"calamitas"一词最初是指摧毁玉米秆（calami）的风暴。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ˌmetə'fɒrɪkli] , ['eni] [sɪ'vɪə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
and afterwards came to signify metaphorically , any severe misfortune .
和 然后 来了 到 表示 比喻意义上的 , 任何 严重 不幸 .

后来引申为任何严重的不幸。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [heɪl] - [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
The terrific hail - storm of the summer of 1843 ,
这 了不起 冰雹 - 风暴 的 这 夏天 的 - ,

1843年夏天那场可怕的冰雹风暴

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [krɒps] [ɒv; əv] [kɔːn] [θruː] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['mɪdlənd]
which destroyed the crops of corn through several of the eastern and midland
哪个 损毁 这 农作物 的 玉米 通过 一些 的 这 东 和 米德兰

['kaunti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
counties of this kingdom ,
县 的 这 王国 ,

这场灾难摧毁了王国东部和中部几个郡的玉米庄稼。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'læməti] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
was a calamity in the original sense of the word .
曾是 一个 灾害 在 这 原来的 感觉 的 这 单词 .

从最初意义上讲，这是一场灾难。

" ['dʌbljuː] . [piː] . [piː] . " [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt]
" W . P . P . " has also kindly replied to this query by furnishing a part
" W . P . P . " 有 还 亲切地 回复 到 这 询问 经过 家具 一个 部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] - [ɪn] ['vɔːsiəs] ;
of the Article on Calamitas in Vossius ;
的 这 文章 在 - 在 沃修斯 ;

“WPP”也友好地回复了这一询问，提供了沃西乌斯关于灾祸的文章的一部分；

[ænd; ənd] " [dʒeɪ] . [ef] . [em] . " [ædz] , - [miːnz] —
and " J . F . M . " adds , Calamitas means —
和 " J . F . M . " 添加 , - 方法 —

“JFM”补充道，Calamitas 的意思是——

" [ðə; ði] ['spɪndlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] , [wɪtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪz] [reə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɔtə] ['kʌntriz]
" The spindling of the corn , which with us is rare , but in hotter countries
" 这 纺锤 的 这 玉米 , 哪个 和 我们 是 稀有的 , 但 在 更热 国家

['kɒmən] :
common :
常见的 :

“玉米的纺锤形生长在我们这里很少见，但在更炎热的国家却很常见：

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] - [wɒz; wəz] [fɜːst] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['kæləməs] ,
insomuch as the word calamitas was first derived from calamus ,
就此而言 作为 这 单词 - 曾是 第一的 衍生的 从 菖蒲 ,

因为 calamitas 这个词最初来源于 calamus，

[wen] [ðə; ði] [kɔːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːk] .
when the corn could not get out of the stalk .
什么时候 这 玉米 可以 不是 得到 出去 的 这 茎 .

当玉米粒无法从茎秆中脱出时。

" — ['beɪkən] ,
" — Bacon ,
" — 熏肉 ,

“-熏肉，

[næt] . [hɪst] . [sekt] . - .
Nat . Hist . sect . 669 .
纳特 . 历史 . 教派 . - .

自然史第669节。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['zɪərəʊ] " ([nəʊ] . - .
Derivation of " Zero " (No . 14 .
推导 的 " 零 " (不 . - .

“零”的推导（第 14 号）

[piː] . - .) . — ['zɪərəʊ]
p . 215 .) . — Zero
p . - .) . — 零

第215页。——零

['ɪtæl] . ;
Ital . ;
意大利 . ;

意大利语；

[ef ɑːr] . [ən] ['ʃɪfər] , [ən] [riːɛn] , [ə; eɪ]['saɪfə(r)][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ə; eɪ] [nɔːt] ; [wens] [ðə; ði]
Fr . un chiffre , un rien , a cipher in arithmetic , a nought ; whence the
弗朗西斯 . 联合国 奇夫 , 联合国 里恩 , 一个 密码 在 算术 , 一个 零 ; 何处 这
['prɒvɜːb] [ə'vɪər] [nɛl] ['zɪərəʊ] ,
proverb avere nel zero ,
谚语 平均 内尔 零 ,

Fr. un chiffre, un rien, a cipher in arithmetic, a nought; whenne the proverb avere nel zero,

- - , [tuː; tə]['væljuː][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [kən'tempt]
mépriser souverainement , to value at nothing , to have a sovereign contempt
- - , 到 价值 在 没有什么 , 到 有 一个 主权 鄙视
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

mépriser souverainement, to value at nothing, to have a sovereg contempt for.

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] ;
I do not know what the etymology of the word may be ;
我 做 不是 知道 什么 这 词源 的 这 单词 可能 是 ;

我不知道这个词的词源是什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)]
but the application is obvious to that point in the scale of the thermometer
但 这 应用 是 明显的 到 那 观点 在 这 规模 的 这 温度计
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['nʌmbəd] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
below the numbered degrees to which ,
以下 这 编号 学位 到 哪个 ,

但其应用显而易见，仅限于温度计刻度低于标示温度的那个点。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['temprətʃər] , [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [dʌz] [nɒt] [sɪŋk] .
in ordinary temperatures , the mercury does not sink .
在 普通的 温度 , 这 汞 做 不是 下沉 .

在常温下，水银柱不会下降。

- .
Φιλολογοσ .
- .

Φιλολογοσ.

['diːnəri] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , ['fɛb] . ['sɛvən] . - .
Deanery of Gloucester , Feb . 7 . 1850 .
院长 的 格洛斯特 , 二月 . 7 . - .

格洛斯特教区，1850 年 2 月 7 日。

" ['zɪərəʊ] " ([nəʊ] . - .
" Zero " (No . 14 .
" 零 " (不 . - .

“零”(第 14 号)

[piː] . - .) — ['zɪərəʊ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
p . 215 .) — Zero , as is well known , is an Italian word signifying the
p . - .) — 零 , 作为 是 出色地 已知 , 是 一个 意大利语 单词 表示 这
[ˌærɪθ'metɪkl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [nɔːt] (-) .
arithmetical figure of nought (0) .
算术 数字 的 零 (-) .

第 215 页。）——众所周知，零是一个意大利语单词，表示算术数字零 (0)。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
It has been conjectured that it is derived from the transposition from
它 有 到过 推测 那 它 是 衍生的 从 这 换位 从
[ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːd] [ɛzɝ] ,
the Hebrew word ezor ,
这 希伯来语 单词 以佐尔 ,

有人推测它源自希伯来语单词ezor的转位，

[ə; eɪ] ['gɜːdl] , [ðə; ði]['zɪərəʊ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [fɔːm] .
a girdle , the zero assuming that form .
一个 腰带 , 这 零 假设 那 形式 .

腰带，零点呈现出这种形式。

([siː] - , [vɒl] .
(See Furetière , vol .
(看 - , 卷 .

（参见 Furetière，卷。）

[θriː] .)
iii .)
三、 .)

iii.)

[prɒf] . [ˌel'iː] [mɔɪn] , [ɒv; əv] ['laɪdən] ([kwəʊtid][baɪ] [meɪ'nɑːʒ]) , [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][æn; ən]
Prof . le Moine , of Leyden (quoted by Ménage) , claims for it also an
教授 . 勒 莫因 , 的 莱顿 (引 经过 三人行) , 索赔 为了 它 还 一个
['iːstən] ['ɒrɪdʒɪn] ,
Eastern origin ,
东 起源 ,

莱顿大学的勒莫因教授（引自《家庭》杂志）声称它也起源于东方。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiənz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
and thinks we have received it from the Arabians , together with their
和 思考 我们 有 已收到 它 从 这 阿拉伯人 , 一起 和 他们的
['meθəd] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] ['saɪfəz] .
method of reckoning ciphers .
方法 的 清算 密码 .

并认为我们是从阿拉伯人那里得到的，连同他们的密码计算方法。

[hiː; hi] [sə'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː]
He suggests that it may be a corruption from the Hebrew
他 建议 那 它 可能 是 一个 腐败 从 这 希伯来语

他认为这可能是希伯来语的讹误。

[['hiːbruː] :] , - , [tuː; tə]['nʌmbə(r)] .
[Hebrew : rphs] , safara , to number .
[希伯来语 : 药剂师] , - , 到 数字 .

[希伯来语：rphs]，safara，计数。

[ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɒlɪglɒt] . — [ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . - " [ɪn'kwaɪəri]
Complutensian Polyglot . — I cannot pretend to reply to " MR . JEBB'S " inquiry
康普鲁坦 多语者 . — 我 不能 假装 到 回复 到 " 先生 . - " 询问
['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [ɪn][nəʊ] . - .
under this head in No . 12 .
在下面 这 头 在 不 . - .

康普鲁顿多语者——我无法回答“杰布斯先生”在第 12 题下的询问。

[piː] . - .
p . 213 .
p . - .

第213页。

; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pæmflət] ,
; but perhaps it may assist him in his researches , should he not have seen the pamphlet ,
; 但 也许 它 可能 协助 他 在 他的 研究 , 应该 他 不是 有 已见 这 小册子 ,

但如果他没有看过这本小册子，或许它能对他的研究有所帮助。

[tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['bɪʃəp] - " [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌkɑmplə'tɛnsiən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
to refer to Bishop Smallridge's " Enquiry into the Authority of the Primitive Complutensian Edition of the New Testament ,
到 参考 到 主教 - " 询问 进入 这 权威 的 这 原始 康普鲁坦 版 的 这 新的 遗嘱 ,

指的是斯莫尔里奇主教的《对原始康普鲁顿新约圣经版本权威性的探究》，

[æz; əz] ['prɪnsəpli] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] ['vætɪkən] [ˌem 'es] . , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌem 'es] .
as principally founded on the most ancient Vatican MS . , together with some research after that MS .
作为 主要 创立 在 这 最多 古老的 教廷 多发性硬化症 . , 一起 和 一些 研究 后 那 多发性硬化症 .

主要依据最古老的梵蒂冈手稿，以及之后的一些研究。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [wʌn] [dʒɒn] [viː] . ['sɛvən] .
In order to decide the dispute about 1 John v . 7 .
在 命令 到 决定 这 争议 关于 1 约翰 v . 7 .

为了解决关于约翰一书第7章的争议。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['bentli] . 8vo .
In a letter to Dr . Bentley . 8vo .
在 一个 信 到 博士 . 宾利 . 8vo .

致本特利博士的一封信。8开本。

['lʌndən] , - .
London , 1722 .
伦敦 , - .

伦敦，1722年。

" [dʒeɪ] . [em] .
" J . M .
" J . M .

“JM

['ɒksfəd] , ['fɛb] . [faɪv] .
Oxford , Feb . 5 .
牛津 , 二月 . 5 .

牛津，2月5日。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['raɪdə(r)] . — [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv] " [eɪtʃ] . [ef] . , " [nəʊ] . - .
Sir William Rider . — In reply to the queries of " H . F . , " No . 12 .
先生 威廉 骑士 . — 在 回复 到 这 查询 的 " H . F . , " 不 . - .

威廉·赖德爵士——答复“HF”的询问，第12号。

[piː] . - . , [rɪ'spektɪŋ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['raɪdə(r)] ,
p . 186 . , respecting Sir William Rider ,
p . - . , 尊重 先生 威廉 骑士 ,

第186页，关于威廉·赖德爵士，

[ai][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌem 'es] . [nəʊts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [rɪ'leɪtɪŋ]
I beg to say that among the many MS . notes which I have collected relating
我 求 到 说 那 之中 这 许多 多发性硬化症 . 笔记 哪个 我 有 集 相关
[tuː; tə][ðə; ði]['raɪdə(r)]['fæməli] , { - } &
to the Rider family , { 269 } &
到 这 骑士 家庭 , { - } &

我谨说明，在我收集的与莱德家族有关的众多手稿笔记中，{269}&

[siː] .
c .
c .

C.

, [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːri] , - ,
, I find the following from the Visitation of Surry , 1623 ,
, 我 寻找 这 下列的 从 这 探视 的 萨里 , - ,

我在1623年的萨里郡巡视记录中发现了以下内容：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [bʊk] [ɒv; əv] [p'ɛdɪgɹ,iːz] [ɒv; əv] [pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['kɒlɪdʒ]
and from a MS . book of Pedigrees of Peers in the Herald's College
和 从 一个 多发性硬化症 . 书 的 血统书 的 同龄人 在 这 先驱报 大学
, [wɪð] [ə'dɪʃən] .
, with additions .
, 和 新增内容 .

以及纹章院贵族谱系手稿，并有补充。

" ['tɒməs] ['raɪdə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] — — [puːl] [ɒv; əv] - , [baɪ] [huːm] [hiː; hi]
" Thomas Rider married a daughter of — — Poole of Stafforde , by whom he
" 托马斯 骑士 已婚 一个 女儿 的 — — 普尔 的 - , 经过 谁 他
[hæd; həd][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['raɪdə(r)] ,
had Sir William Rider ,
有 先生 威廉 骑士 ,

“托马斯·赖德娶了斯塔福德的普尔的女儿，他们育有一子威廉·赖德爵士。”

[bɔːn] [æt; ət] - , [ˌsiː 'əʊ] . - , ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['lʌndən] , - , ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd]
born at Muchalstone , co . Stafforde , Sheriff of London , 1591 , Citizen and
出生 在 - , 合作 . - , 警长 的 伦敦 , - , 公民 和
['hæbədæʃə(r)] , [lɔːd] [meə(r)] , - .
Haberdasher , Lord Mayor , 1600 .
服装辅料商 , 主 市长 , - .

出生于斯塔福德郡穆查尔斯通，1591 年任伦敦郡长，1600 年任伦敦市民兼服装商，1591 年任伦敦市长。

[wɪl] ['deɪtɪd][wʌn][noʊ'vɛmbər] . , [ænd; ənd] [pruːvd] [naɪn][noʊ'vɛmbər] . - , [eit][dʒæs] . [ai] . (- [wʊd]
Will dated 1 Nov . , and proved 9 Nov . 1610 , 8 Jas . I . (94 Wood
将要 日期 1 十一月 . , 和 已证实 9 十一月 . - , 8 贾斯 . 我 . (- 木头
) ;
) ;
) ;

遗嘱日期为 1610 年 11 月 1 日，并于 1610 年 11 月 9 日（詹姆斯一世八年）得到证明（94 Wood）；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第17期，(Notes and Queries, Number 17,) 第3/3页

['berid] [æt; ət] [ləʊ] ['leɪtən] , ['esɪks] , & [siː] . [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌdiː 'eɪ] . [ɒv; əv][ɑː(r)] . [stəʊn] ,
buried at Low Layton , Essex , & c . Sir William married Elizabeth , da . of R . Stone ,
埋葬 在 低的 莱顿 , 埃塞克斯 , & c . 先生 威廉 已婚 伊丽莎白 , 达 . 的 拉 . 石头 ,

葬于埃塞克斯郡洛莱顿等地。威廉爵士娶了R·斯通的女儿伊丽莎白为妻。

[ɒv; əv] [hɛlm] , [ˌsiː 'əʊ] . ['nɔːfək] ; [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪ'sendənts] ,
of Helme , co . Norfolk ; by whom he had , besides other children and descendants ,
的 头盔 , 合作 . 诺福克 ; 经过 谁 他 有 , 除了 其他 孩子们 和 后代 ,

诺福克郡赫尔姆人；除其他子女和后代外，他还与她育有：

['meəri] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kəʊ'eərɪs] , [huː] ['mærid] [sɜː(r)] ['tɒməs] [leɪk] , [ɒv; əv]['kænənz] , ['mɪdlseks] ,
Mary daughter and coheiress , who married Sir Thomas Lake , of Canons , Middlesex ,
玛丽 女儿 和 女继承人 , WHO 已婚 先生 托马斯 湖 , 的 佳能 , 米德尔塞克斯 ,

玛丽，女儿兼继承人之一，嫁给了米德尔塞克斯郡卡农斯的托马斯·莱克爵士。

[frɒm; frəm] [huːz] ['ɪʃuː] [dɪ'sendɪd] ['vaɪkaʊnt] [leɪk] .
from whose issue descended Viscount Lake .
从 谁 问题 下降 子爵 湖 .

维斯康特·莱克就是他的后裔。

" [es] . [es] .
" S . S .
" S . S .

“SS

\- ([nəʊ] . - .
Pokership (No . 12 .
\- (不 . - .

Pokership（第 12 位）

[piː] . - . , [ænd; ənd][nəʊ] . - .
p . 185 . , and No . 14 .
p . - . , 和 不 . - .

第 185 页，以及第 14 号。

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːd] ,
p . 218 .) . — It is to be regretted that no information has been supplied respecting the meaning of this remarkable word ,
p . - .) . — 它 是 到 是 后悔 那 不 信息 有 到过 供应 尊重 这 意义 的 这 卓越 单词 ,

第218页）。——令人遗憾的是，没有提供任何关于这个非凡词语含义的信息。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sər've] [ɒv; əv] [kraʊn] [lændz][ɪn][ðə; ði]
either from local sources or from the surveys of crown lands in the
任何一个 从 当地的 来源 或者 从 这 调查 的 王冠 土地 在 这
[ɪks'tʃekə(r)] [ɔː(r)][lænd] ['revənjuː] ['ɑː.fɪsɪz] .
Exchequer or Land Revenue offices .
国库 或者 土地 收入 办公室 .

要么来自当地资料，要么来自财政部或土地税务局的皇家土地调查报告。

[ɪn][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɔːtəz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
In one or the other of these quarters we should surely find something which
在 一 或者 这 其他 的 这些 四分之一 我们 应该 一定 寻找 某物 哪个
[wʊd] [dɪ'spens] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [kən'dʒektʃə(r)] .
would dispense with further conjecture .
会 分配 和 更远 推测 .

我们肯定能从这些方面中找到一些可以消除进一步猜测的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] , [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['rekɔːdz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] ,
In the meantime the following facts , obtained from records easily accessible ,
在 这 与此同时 这 下列的 事实 , 获得 从 记录 容易地 可访问 ,

与此同时，从易于查阅的记录中获得的以下事实：

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ˌhɪðə'tuː] [sə'dʒestid] ,
will probably be sufficient to dispose of the explanations hitherto suggested ,
将要 大概 是 充足的 到 处置 的 这 解释 迄今为止 建议 ,

或许足以驳斥此前提出的各种解释。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ɒv; əv] - ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['pɑːkə(r)]
and to show that the poker of Bringwood forest was neither a parker
和 到 展示 那 这 扑克 的 - 森林 曾是 两者都不 一个 帕克
[nɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːsə(r)] .
nor a purser .
也不 一个 乘务长 .

并证明布林伍德森林的扑克牌既不是派克，也不是派克。

[ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə][sɜː(r)][ɑː(r)] . ['hɑːli] [baɪ][dʒeɪmz][ai] . [hæd; həd] [biːn] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
The offices conveyed to Sir R . Harley by James I . had been , before his
这 办公室 传递 到 先生 拉 . 哈雷 经过 詹姆斯 我 . 有 到过 , 前 他的
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

詹姆斯一世授予R·哈利爵士的官职，在他登基之前，曾属于……

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kraʊn] [grɑːnts] ,
the subject of crown grants ,
这 主题 的 王冠 拨款 ,

王室特许权的主题

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['wɪgmɔːr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][ðə; ði]['mɜːdʒə(r)]
after the honor of Wigmore had become vested in the crown by the merger
后 这 荣誉 的 威格莫尔 有 变得 既得权益 在 这 王冠 经过 这 合并
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːldəm] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .
of the earldom of March in the crown .
的 这 伯爵 的 行进 在 这 王冠 .

在马奇伯爵领地并入王室后，威格莫尔的荣誉归于王室。

[hens] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ækt] - ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
Hence , I find that in the act 13 Edward IV .
因此 , 我 寻找 那 在 这 行为 - 爱德华 第四 .

因此，我发现在爱德华四世十三世时期。

([ə; eɪ] . [diː] . -) , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [grɑːnts] ,
(A . D . 1473) , for the resumption of royal grants ,
(一个 . D . -) , 为了 这 恢复 的 皇家 拨款 ,

（公元1473年），为了恢复皇家特许权，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪə(r)][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['kiːpə(r)][ɒv; əv]['uːreɪ]
there is a saving of a prior grant of the " office of keeper of oure
那里 是 一个 保存 的 一个 事先的 授予 的 这 " 办公室 的 守门员 的 我们的

['fɒrɪst] [ɔː(r)] [tʃeis] [ɒv; əv] - ,
forest or chace of Boryngwode ,
森林 或者 追逐 的 - ,

此前已授予“博林伍德森林守护者或猎场管理员”一职，现予以保留。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " - [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪks] [wɪ'ðɪn] ['uːreɪ] [kaʊnt]
" and of the fees for the " kepyng of the Dikes within oure counte
" 和 的 这 费用 为了 这 " - 的 这 堤坝 之内 我们的 伯爵

[ɒv; əv] ['herɪfəd] ,
of Hereford ,
的 赫里福德 ,

以及“维护我们赫里福德郡内堤坝的费用”，

[pɑːrsəlz] [ɒv; əv]['uːreɪ] [zaɪt] ['fɒrɪst] .
parcelles of oure seid forest .
包裹 的 我们的 赛德 森林 .

乌雷赛德森林的地块。

" ([sɪks] [rɒt] .
" (6 Rot .
" (6 腐烂 .

（6 旋转。

[pɑːrl] .
Parl .
议会 .

议会。

[piː] . - .)
p . 94 .)
p . - .)

第94页。）

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ækt][ɒv; əv] [rɪ'zʌmpʃn] , [wʌn] ['henri] [sevn] . ,
In a similar act of resumption , 1 Henry VII . ,
在 一个 相似的 行为 的 恢复 , 1 亨利 七 . ,

在类似的恢复行动中，亨利七世元年

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][laɪk] ['seɪvɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] [grəʊv] ,
there is a like saving in favour of Thomas Grove ,
那里 是 一个 喜欢 保存 在 偏爱 的 托马斯 树林 ,

托马斯·格罗夫也有类似的储蓄。

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd][ðə; ði] ['kiːpəʃɪp] [ɒv; əv] - [tʃeɪs] [ɪn] "
to whom had been granted the keepership of Boryngwood chase in "
到 谁 有 到过 的确 这 保管权 的 - 追赶 在 "

- ,
Wigmoresland ,
- ,

被授予“威格莫尔斯兰”博林伍德猎场管理权的人，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kɛpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
" and " the pokershipp and keping of the diche of the same .
" 和 " 这 - 和 保持 的 这 - 的 这 相同的 .

“以及”扑克牌游戏和对同一牌局的维护。

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['wɪgmɔːr] [pɑːk] [ɪz] [seɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] .
" The parkership of Wigmore Park is saved in the same act .
" 这 - 的 威格莫尔 公园 是 已保存 在 这 相同的 行为 .

"威格莫尔公园的停车权也通过同一法案得以保留。"

([sɪks] [rɒt] .
(6 Rot .
(6 腐烂 .

(6 旋转。

[pɑːrl] .
Parl .
议会 .

议会。

[piː] . - [ænd; ənd] - .)
p . 353 and 383 .)
p . - 和 - .)

第353页和383页。)

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
In the first year of Henry VIII .
在 这 第一的 年 的 亨利 八 .

亨利八世元年。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'siːvərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wɪgmɔːr] ,
there is a Receiver's Account of Wigmore ,
那里 是 一个 接收器的 帐户 的 威格莫尔 ,

有一份关于威格莫尔的接管人账目,

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'dʌkʃnz] [kleɪmd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːz] [ænd; ənd]
in which I observe the following deductions claimed in respect of the fees and
在 哪个 我 观察 这 下列的 扣除 声称 在 尊重 的 这 费用 和
['sæləriz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] : -
salaries of officers : -
薪资 的 警官 : -

其中我注意到,申报的官员费用和薪金扣除项目如下:

" [ɪn] - - [grəʊv] , - [diː] - ,
" In feodo Thomæ Grove , forestarii de Bringewod ,
" 在 - - 树林 , - 德 - ,

"在 feodo Thomæ Grove,forestarii de Bringewod,

6l .
6l .
6l .

6升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

— [ɪ'dʒʌzdəm] - , - - [daɪtʃ] ,
— ejusdem Thomæ , fossat'de Prestwode dych ,
— 司法 - , - - 迪奇 ,

— ejusdem Thomæ,fossat'de Prestwode dych,

18d .
18d .
18d .

18d.

— [ˌiː diː ˈem] . [ʃɑːp] , - - [diː] - ,
— Edm . Sharp , parcarii parci de Wiggemour ,
— 埃德蒙 . 锋利的 , - - 德 - ,

— 埃德姆。锋利，parcarii parci de Wiggemour，

6l .
6l .
6l .

6升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

— - [ɡrəʊv] , [poʊkɚ] - [ˈɒmniəm] -
— Thomæ Grove , pocar ' omnium boscorum
— - 树林 , 波卡 - 全能 -

— Thomæ Grove，pocar' omnum boscorum

[ɪn] - - 30s .
in Wiggemourslonde - 30s .
在 - - 30s .

在 Wiggemourslonde - 30s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [laɪk] [əˈkaʊnt] [ˈrendəd] [ɪn] - & - [hen] . [sevn] .
" There is another like account rendered in 23 & 24 Hen . VII .
" 那里 是 其他 喜欢 帐户 渲染 在 - & - 母鸡 . 七 .

“在亨利七世二十三、二十四年间，还有另一则类似的记载。

[ðiːz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [ˈdɒkjuмənts] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)]
These , and no doubt many other accounts and documents respecting the honor
这些 , 和 不 怀疑 许多 其他 账户 和 文件 尊重 这 荣誉
[ɒv; əv] [ˈwɪɡmɔːr] [ænd; ənd] [ɪts] - ,
of Wigmore and its appartenances ,
的 威格莫尔 和 它是 - ,

这些，以及毫无疑问还有许多其他关于威格莫尔庄园及其附属建筑荣誉的记载和文件，

[ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] [ˈrekɔːdz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɪnˈfɜː(r)]
are among the Exchequer records , and we are entitled to infer
是 之中 这 国库 记录 , 和 我们 是 标题 到 推断
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

这些都属于财政部档案，我们有权从中推断：

['fɜːstli] , [ðæt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] ['ɑː.fɪsɪz] ; ['sekəndli] , [ðæt] ,
firstly , that a parcarius and a pocarius are two different offices ; secondly , that ,
首先 , 那 一个 - 和 一个 - 是 二 不同的 办公室 ; 第二 , 那 ,

首先，parcarius 和 pocarius 是两种不同的职务；其次，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [daɪks] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] - [tʃeɪs] ,
whether the duty of the latter was performed on the dikes or in the woods of Boringwood chase ,
无论 这 责任 的 这 后者 曾是 执行 在 这 堤坝 或者 在 这 树林 的 - 追赶 ,

无论后者的职责是在堤坝上还是在博林伍德猎场的树林里履行，

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] ([peɪs] [ˌsiː 'el] . ['vɪraɪ] -) [ɪz] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌprɒbə'bɪləti] .
the theory of Mr . Bolton Corney (pace cl . viri dixerim) is very deficient in probability .
这 理论 的 先生 . 博尔顿 科尼 (步伐 cl . 病毒 -) 是 非常 不足 在 可能性 .

博尔顿·科尼先生（pace cl. viri dixerim）的理论在概率方面非常不足。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['nəʊtɪs] ,
If the above authorities had not fallen under my notice ,
如果 这 多于 当局 有 不是 倒下 在下面 我的 注意 ,

如果上述机构没有引起我的注意，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəntli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [kən'dʒektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kwɪərɪst] ,
I should have confidently adopted the conjecture of the noble Querist ,
我 应该 有 自信地 已采用 这 推测 的 这 高贵 提问者 ,

我本应自信地采纳这位高贵的求问者的推测。

[huː] [fɜːst] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] ,
who first drew attention to the word , and ,
WHO 第一的 画 注意力 到 这 单词 , 和 ,

首先引起人们对这个词关注的人，以及

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['pəʊkə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] " ['pɑːkə(r)] " [æn; ən] [ɪm'prɒbəbl] ['blʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiɪst] ,
so far from considering the substitution of " poker " for " parker " an improbable blunder of the copyist ,
所以 远的 从 考虑 这 替代 的 " 扑克 " 为了 " 帕克 " 一个 不太可能 错误 的 这 抄写员 ,

远非认为用“poker”代替“parker”是抄写员不太可能犯的错误，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hɑːli] [ðæt] [ðeə(r)] ['faʊndə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [pɪg] - ['draɪvə(r)] .
I should have pronounced it fortunate for the house of Harley that their founder had not been converted into a porcarius or pig - driver .
我 应该 有 发音 它 幸运 为了 这 房子 的 哈雷 那 他们的 创始人 有 不是 到过 转换 进入 一个 - 或者 猪 - 司机 .

我本该说，哈雷家族的创始人没有变成赶猪人，这真是件幸运的事。

[iː] . [smɜːrk] .
E . SMIRKE .
E . 冷笑 .

E. SMIRKE。

- . — [ai][hæd; həd] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]
Pokership . — I had flattered myself that Parkership was the real interpretation
- . — 我 有 受宠若惊 我 那 - 曾是 这 真实的 解释

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːd] ,
of the above word ,
的 这 多于 单词 ,

Pokership——我曾自以为是地认为 Parkership 才是上述词语的真正含义，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][wʌns][mɔː(r)] [daut] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but I have once more doubts on the subject .
但 我 有 一次 更多的 疑虑 在 这 主题 .

但我对此仍有疑问。

[ai] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] " - , " [wɪtʃ] [ɪz]
I this morning accidentally stumbled upon the word " Porcellagium , " which is
我 这 早晨 偶然 踉跄 之上 这 单词 " - , " 哪个 是

[ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn] - ['glɒsəri] ,
interpreted in Ducange's Glossary ,
翻译 在 - 词汇表 ,

今天早上我偶然发现了“Porcellagium”这个词，它在杜康格的词汇表中被解释为：

" [trɪbjuːtəm][eks] - [sjuː] .
" Tributum ex porcis seu porcellis .
" 支系 前任 - seu 猪耳 .

“Tributum ex porcis seu porcellis。

" - ['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [æz; əz] [pɔrkɔrəm] ['kʌstɒs] ,
" Porcarius also occurs as Porcorum custos ,
" - 还 发生 作为 猪 保管人 ,

“Porcarius 也作为 Porcorum custos 出现，

[ænd; ənd]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] " [pɔrkɔrəm] [sər'vɪʃiəm] [kwəʊ][kwis] ['doʊmɪnaɪ][sweɪ]
and mention is made of " Porcorum servitium quo quis porcos domini sui
和 提到 是 制成 的 " 猪 仆役 如此 quis 猪 多米尼 sui

- [sɜvaːri] [tɛnətɝ] .
pascentes servare tenetur .
- 服务 信托 .

并提到“Porcorum servitium quo quis porcos domini sui pascentes servare tenetur”。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['væljuː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt]
considering how much value was formerly attached to the right of turning out
考虑 如何 很多 价值 曾是 以前 随附的 到 这 正确的 的 转弯 出去

[swaɪn] [ɪn] ['wʊdɪd] [weɪsts] ,
swine in wooded wastes ,
猪 在 树木繁茂的 废物 ,

考虑到过去在林地荒地放牧猪的权利具有多么重要的价值，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['eɪkɔːn]['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sɜː(r)][ɑː(r)] . ['hɑːli] [mait] [biː; bi][ðə; ði]
during the acorn season , it seems probable that Sir R . Harley might be the
期间 这 橡子 季节 , 它 似乎 可能 那 先生 拉 . 哈雷 可能 是 这

[kɪŋz] " - ,
king's " Porcarius ,
国王的 " - ,

在橡子成熟的季节，R·哈利爵士很可能就是国王的“Porcarius”。

" [ɔ:(r)] [rɪ'si:və(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ænjuəl] ['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] [di:'pɑ:stʃə(r)] [hɒgz]
" or receiver of the money paid for an annual license to depasture hogs
" 或者 接收者 的 这 钱 有薪酬的 为了 一个 年度的 执照 到 牧场 猪
[ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ;
in the royal forests ;
在 这 皇家 森林 ;

"或收取在皇家森林放牧生猪年度许可证费用的收款人;

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , - [ɪz] [æz; əz] [laɪk] [tu:; tə] - [æz; əz] - ,
and , after all , Porkership is as like to Pokership as Parkership ,
和 , 后 全部 , - 是 作为 喜欢 到 - 作为 - ,

毕竟,Porkership 与 Pokership 的相似之处就像 Parkership 与 Pokership 的相似之处一样。

[ænd; ənd] [wʌn] [mis'teik] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] ['i:zəli] [meɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and one mistake would be as easily made as the other .
和 一 错误 会 是 作为 容易地 制成 作为 这 其他 .

而且,犯任何一个错误都同样容易。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔ:dli] [end] , ['fɛb] . - .
Audley End , Feb . 16 .
奥德利 结尾 , 二月 . - .

奥德利恩德,2月16日。

[[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [lɔ:d] [breɪbrʊks] [kən'dʒektʃə(r)]
[We are enabled to confirm the accuracy of Lord Braybrooke's conjecture
[我们 是 已启用 到 确认 这 准确性 的 主 布雷布鲁克的 推测
[æz; əz] [tu:; tə] - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [kən'fə:d] [ə'pɒn] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ['hɑ:li] ,
as to Pokership being the office conferred upon Sir Robert Harley ,
作为 到 - 存在 这 办公室 授予 之上 先生 罗伯特 哈雷 ,

[我们得以证实布雷布鲁克勋爵的推测是正确的,即扑克牌手一职是授予罗伯特·哈利爵士的职位。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
inasmuch as we are in expectation of receiving an account of the
因此 作为 我们 是 在 期待 的 接收 一个 帐户 的 这
['veəriəs] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ə'bɪləti] ,
various forms of its name from a gentleman who has not only the ability ,
各种各样的 表格 的 它是 姓名 从 一个 绅士 WHO 有 不是 仅有的 这 能力 ,

鉴于我们期待从一位不仅具备相关能力,而且……的先生那里得到一份关于该名称各种形式的说明,

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [pɪ'kju:liə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [əb'skjʊə(r)] [tɜ:mz] .]
but also peculiar facilities for illustrating this and similar obscure terms .]
但 还 奇特 设施 为了 图示 这 和 相似的 朦胧 条款 .]

但也提供了一些特殊的设施,用于解释这些晦涩难懂的术语。

['heɪviər] — ['hevɪə] [ɔ:(r)] ['hɛvər] . - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['heɪviər] , ['hevɪə] , [ænd; ənd]
Havior — Heavier or Hever . - Supposed etymology of Havior , Heavier , and
行为 — 较重 或者 赫弗 . - 据称 词源 的 行为 , 较重 , 和
['hɛvər] ,
Hever ,
赫弗 ,

行为——更重或 Hever。——行为、更重和 Hever 的假定词源。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [baɪ] [pɑːk] - ['kiːpərz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [meɪl] [dɪə(r)] . — " [nəʊts] [ænd; ənd]
as applied by park - keepers to an emasculated male deer . — " NOTES AND
作为 应用 经过 公园 - 守门员 到 一个 阉割 男性 鹿 . — " 笔记 和

[kw'iəɹɪz] , " ([nəʊ] . - .
QUERIES , " (No . 15 .
查询 , " (不 . - .

公园管理员将其应用于阉割后的雄鹿。——“注释和疑问”，（第 15 号。

[piː] . - .)
p . 230 .)
p . - .)

第230页。）

['penənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [zu'ɒlədʒi] , 8vo .
Pennant , in his British Zoology , 8vo .
三角旗 , 在 他的 英国 动物学 , 8vo .

Pennant，《英国动物学》，8开本。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [vɒl] .
edition , 1776 , vol .
版 , - , 卷 .

1776 年版，第 1 卷

[ai] . [piː] . - . , [ænd; ənd] 8vo .
i . p . 38 . , and 8vo .
我 . p . - . , 和 8vo .

ip 38，和 8vo。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [vɒl] .
edition , 1812 , vol .
版 , - , 卷 .

1812 年版，第 1 卷

[ai] . [piː] . - . , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , " [gəʊt] " [sez] : —
i . p . 45 . , under the article , " Goat " says : —
我 . p . - . , 在下面 这 文章 , " 山羊 " 说道 : —

第 45 页，在文章“山羊”下方写道：—

" [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæsˌtreɪtid] [gəʊt] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , ([wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]
" The meat of a castrated goat of six or seven years old , (which is called
" 这 肉 的 一个 阉割 山羊 的 六 或者 七 年 老的 , (哪个 是 称为

[haɪfɝ] ,
Hyfr ,
HYFR ,

“六七岁阉割山羊的肉，（被称为Hyfr，

) [ɪz] ['rekən] [ðə; ði] [best] ; ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd][fæt] .
) is reckoned the best ; being generally very sweet and fat .
) 是 估计 这 最好的 ; 存在 一般来说 非常 甜的 和 胖的 .

）被认为是最好的；通常非常甜且脂肪含量高。

[ðɪs] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['pæsti; 'peɪsti] , [gəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɒk] ['venɪsn; 'venɪzn] ,
This makes an excellent pasty , goes under the name of rock venison ,
这 制作 一个 出色的 糊状物 , 去 在下面 这 姓名 的 岩石 鹿肉 ,

这种肉做成馅饼非常美味，叫做岩鹿肉馅饼。

[ænd; ənd][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .
and is little inferior to that of the deer .
和 是 小的 下 到 那 的 这 鹿 .

并且与鹿的相比也毫不逊色。

" [æz; əz] ['penənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weltʃmən] , [ə; eɪ]['skɒlə(r)][ænd; ənd]
" As Pennant was a Welchman , a scholar and
" 作为 三角旗 曾是 一个 韦尔奇曼 , 一个 学者 和

"由于佩南特是威尔士人，是一位学者，

[ə; eɪ] { - }
a { 270 }
一个 { - }

a{270}

['nætʃ(ə)rəlɪst] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ; [ænd; ənd][haɪfɚ] ,
naturalist , he will probably be considered good authority ; and Hyfr ,
博物学家 , 他 将要 大概 是 经过考虑的 好的 权威 ; 和 HYFR ,

作为一名博物学家，他很可能被视为权威人士；而海弗尔，

[ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəd] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [pɑːk] - ['kiːpərz] .
the most likely origin of the altered terms of the deer park - keepers .
这 最多 可能 起源 的 这 已修改 条款 的 这 鹿 公园 - 守门员 .

鹿苑管理员职称变更的最可能来源。

[ðə; ði] [wɜːd] [ə'kɜːz] [twaɪs] [ɪn][peɪdʒ] - . [vɒl] .
The word occurs twice in page 61 . vol .
这 单词 发生 两次 在 页 - . 卷 .

该词在第 61 页出现了两次。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] ['kæbɪnət] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][stæg][ɔː(r)] [red] [dɪə(r)] ,
of the Sportsman's Cabinet , in the article on the Stag or Red Deer ,
的 这 运动员的 内阁 , 在 这 文章 在 这 麋 或者 红色的 鹿 ,

在《狩猎者手册》中，关于雄鹿或红鹿的文章里，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] ['hevɪə]
where it is printed Heavier
在哪里 它 是 打印 较重

印刷处较重

; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['hɛvər] ,
; and it will be found also as Hever ,
; 和 它 将要 是 成立 还 作为 赫弗 ,

它也被称为 Hever，

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsiz] [siːnz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [æt; ət][peɪdʒ] - .
in Mr . Jesse's Scenes and Tales of Country Life , at page 349 .
在 先生 . 杰西的 场景 和 故事 的 国家 生活 , 在 页 - .

出自杰西先生的《乡村生活场景与故事》第 349 页。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[jɑrəl] .
YARRELL .
亚雷尔 .

亚雷尔。

['raɪdər] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , ['fɛb] . - . - .
Ryder Street , St . James , Feb . 11 . 1850 .
莱德 街道 , 英石 . 詹姆斯 , 二月 . - . - .

莱德街，圣詹姆斯，1850 年 2 月 11 日。

['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːdz] ['heɪvə(r)][ænd; ənd] [h'eɪvəɹɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] ['heɪviər] .
Mr . Halliwell gives the words haver and havering , in the same sense as havior .
先生 . 哈利韦尔 给予 这 字 拥有者 和 拥有 , 在 这 相同的 感觉 作为 行为 .

Halliwell 先生给出的 haver 和 havering 这两个词与 behavior 的含义相同。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ə'vɜː(r)] , - , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [teɪm] [biːsts] ?
Are not these words identical with aver , averium , in the sense of cattle , tame beasts ?
是 不是 这些 字 完全相同的 和 断言 , - , 在 这 感觉 的 牛 , 驯服 野兽 ?

这些词不就是 aver、averium，意思是牛、驯养的牲畜吗？

- , [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] , - , [ai] . [iː] . [ˌæv'wɑːr] , [ə'rɪdʒənəli] [ment] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] ; [bʌt; bət] [laɪk] - , ['tʃæt(ə)lz] ,
Averium , from the old French , aveir , i . e . avoir , originally meant any personal property ; but like catalla , chattels ,
- , 从 这 老的 法语 , - , 我 . e . 拥有 , 起初 意思是 任何 个人的 财产 ; 但 喜欢 - , 动产 ,

Averium，源自古法语aveir，即avoir，最初指任何个人财产；但与catalla（动产）一样，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɛzənts] [pə'zeʃənz] — ['neɪmli] , [hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɒk] .
it came to signify more particularly the most important part of a peasant's possessions — namely , his live stock .
它 来了 到 表示 更多的 特别 这 最多 重要的 部分 的 一个 农民的 财产 — 即 , 他的 居住 库存 .

它后来特指农民最重要的财产——即牲畜。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ([θɔːrps] ['eɪnʃənt] [lɔːz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Thus , in the laws of William the Conqueror (Thorpe's Ancient Laws , vol . ii .
因此 , 在 这 法律 的 威廉 这 征服者 (索普的 古老的 法律 , 卷 . 二、 .

因此，在征服者威廉的法律中（索普的古代法律，第 2 卷）。

[piː] . - .) , [wiː; wi][faɪnd] : —
p . 469 .) , we find : —
p . - .) , 我们 寻找 : —

第 469 页），我们发现：—

" [ˌes 'aɪ] - - - ['ɔːt] [boʊvz] ['ɔːt] [ˌo vi 'i] ['ɔːt] [vel] - ['dʒɛnərɪs] [ə'vɪəriə] - [riːstɛr] - ,
" Si præpositus hundredi equos aut boves aut oves aut porcos vel cujuscumque generis averia vagancia restare fecerit ,
" 硅 - - - 自动 上方 自动 烤箱 自动 猪 维尔 - 同类型 阿维利亚 - 餐厅 - ,

“Si præpositus Hundredi equos aut boves aut oves aut porcos vel cujuscumque Generis averia vagancia Restare fecerit，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ðə; ði] [wɜːd] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][dɪə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
The word may naturally enough have been applied to deer reduced to the state
这 单词 可能 自然 足够的 有 到过 应用 到 鹿 减少 到 这 状态

[ɒv; əv] [teɪm] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] ['kæt(ə)l] .
of tame and domesticated cattle .
的 驯服 和 家养的 牛 .

这个词很自然地被用来形容驯化成家畜状态的鹿。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

[['treɪˌbɔːr] ['fəːniʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] - - ,
[TREBOR furnishes us with a reference to Pegge's Anonymiana ,
[特雷伯 提供 我们 和 一个 参考 到 - - ,

[TREBOR 向我们提供了佩格的《匿名者》一书的参考资料，

[huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [tɜːm] [ɪz] " ['hæfə(r)] ;
who endeavours to show that the proper term is " halfer ;
WHO 努力 到 展示 那 这 恰当的 学期 是 " 半人 ;

他努力证明正确的术语是"一半"；

" [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [hɔːs] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
" on the same principle that an entire horse is spoken of ,
" 在 这 相同的 原则 那 一个 全部的 马 是 说 的 ,

"按照谈论整匹马的原则，

[ðə; ði] [wɜːd] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] " - " [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [hɑːf] " - ,
the word being pronounced " hâver " by those who call half " hâfe ,
这 单词 存在 发音 " - " 经过 那些 WHO 称呼 一半 " - ,

那些把"half"读作"hâfe"的人，把这个词读作"hâver"。

" [waɪl] [ðəʊz] [huː] [prə'naʊns] [hɑːf] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən][ə; eɪ] [seɪ] " - :
" while those who pronounce half with the open a say " hauver :
" 尽管 那些 WHO 发音 一半 和 这 打开 一个 说 " - :

而那些发音为"hauver"的人则说"hauver"：

" [waɪl] [dʒeɪ] . ['wɛstbi] ['gɪbs(ə)n] [sə'dʒests] [ðæt] ['heɪviər][ɪz] [ɛvɝ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] " - ,
" while J . Westby Gibson suggests that Havior is Evir , from the Latin " Eviro ,
" 尽管 J . 韦斯特比 吉布森 建议 那 行为 是 埃维尔 , 从 这 拉丁 " - ,

而 J. Westby Gibson 则认为行为是 Evir，源自拉丁语"Eviro,

- , - , " [bʌt; bət][əd'mit] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]
Eviratus , Eviratio , " but admits that he can give no authority for the use
- , - , " 但 承认 那 他 能 给 不 权威 为了 这 使用

[ɒv; əv] [ɛvɝ] .]
of Evir .]
的 埃维尔 .]

Eviratus, Eviratio，但他承认自己无权授权使用 Evir。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] ([nəʊ] . - .
Sir W . Hamilton (No . 14 .
先生 W . 汉密尔顿 (不 . - .

W·汉密尔顿爵士（第 14 号）

[piː] . - .) . — ['dʌgləs] [sez] , [ðæt] [ðɪs] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] [wɒz; wəz][nɒt] [sʌn] ,
p . 216 .) . — Douglas says , that this Sir W . Hamilton was not son ,
p . - .) . — 道格拉斯 说道 , 那 这 先生 W . 汉密尔顿 曾是 不是 儿子 ,

第216页）。——道格拉斯说，这位W·汉密尔顿爵士并非他的儿子，

[bʌt; bət] ['grænsʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['æbərˌkɔːrn] ,
but grandson and brother of the 1st and 2nd earls of Abercorn ,
但 孙子 和 兄弟 的 这 1st 和 2nd 伯爵 的 阿伯康 ,

但他是第一代和第二代阿伯康伯爵的孙子和兄弟，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] - ['pætrɪs] .
his father having died vitâ patris .
他的 父亲 拥有 死亡 - 帕特里斯 .

他的父亲去世了。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˌmɪs'kɑːpid] .
I therefore doubt that the inscription has been miscopied .
我 所以 怀疑 那 这 题词 有 到过 抄错 .

因此，我怀疑铭文并非抄写错误。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] , " ['dʌgləs] [sez] , " ['rezɪdənt] [æt; ət] [rəʊm] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)] ;
" He was , " Douglas says , " resident at Rome , on the part of the Queen Dowager ;
" 他 曾是 , " 道格拉斯 说道 , " 居民 在 罗马 , 在 这 部分 的 这 女王 老妇 ;

“他，”道格拉斯说，“是王太后派驻罗马的；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
" but this could hardly be the service alluded to .
" 但 这 可以 几乎 是 这 服务 暗示 到 .

但这很难说是所指的服务。

[siː] .
C .
C .

C.

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['laɪbrəri] ([nəʊ] . - .
Dr . Johnson's Library (no . 14 .
博士 . 强生 图书馆 (不 . - .

约翰逊博士的图书馆（编号 14）

[piː] . - .) . — [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [seɪl] ['kætəlɒg] .
p . 214 .) . — I have a copy of Dr . Johnson's Sale Catalogue .
p . - .) . — 我 有 一个 复制 的 博士 . 强生 销售 目录 .

第 214 页）。——我有一份约翰逊博士的销售目录。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The title is as follows :
这 标题 是 作为 跟随 :

标题如下：

" [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['lɜːnɪd] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] ,
" A catalogue of the valuable Library of Books of the late learned Samuel Johnson ,
" 一个 目录 的 这 有价值的 图书馆 的 图书 的 这 晚的 学习 塞缪尔 约翰逊 ,

“已故博学之士塞缪尔·约翰逊珍贵藏书目录”

[ˌiː es 'kjuː] . , ['el'el] . [diː] . , [dɪ'siːst] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [səʊld] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ([baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz]) [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['krɪsti] ,
Esq . , LL . D . , deceased , which will be sold by auction (by Order of the Executors) by Mr . Christie ,
先生 . , 二 . D . , 死者 , 哪个 将要 是 卖 经过 拍卖 (经过 命令 的 这 遗嘱执行人) 经过 先生 . 克里斯蒂 ,

已故的法学博士（Esq., LL.D.）的遗产将由克里斯蒂先生（Mr. Christie）根据遗嘱执行人的指示进行拍卖。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [ruːm] [ɪn][pɔːl][mɔːl; mæl] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , ['februəri] - . - .
at his Great Room in Pall Mall , on Wednesday , February 16 . 1785 .
在 他的 伟大的 房间 在 帕尔 购物中心 , 在 周三 , 二月 - . - .

1785年2月16日星期三，他在帕尔马尔的大厅里。

[ænd; ənd] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] .
and three following Days .
和 三 下列的 天 .

以及接下来的三天。

[tuː; tə][biː; bi] [vjuː] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ,
To be viewed on Monday and Tuesday preceding the Sale ,
到 是 已查看 在 周一 和 周二 前 这 销售 ,

拍卖会前一周的周一和周二可进行预展。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] - [ə'klɑːk] .
which will begin each Day at 12 o'Clock .
哪个 将要 开始 每个 天 在 - 点钟 .

每天中午12点开始。

['kætəlɒgz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æz; əz] [ə'bʌv] .
Catalogues may be had as above .
产品目录 可能 是 有 作为 多于 .

产品目录可按上述方式获取。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] - [lɒts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] .
" It is a Catalogue of 28 pages and 662 lots , of which 650 are books .
" 它 是 一个 目录 的 - 页面 和 - 很多 , 的 哪个 - 是 图书 .

这是一份共 28 页、包含 662 件拍品的目录，其中 650 件是书籍。

[ðə; ði] [twelv] [lɑːst][ɑː(r); ə(r)] [prɪnts] , ['tʃiːfli] " [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] .
The twelve last are prints , chiefly " framed and glazed .
这 十二 最后的 是 印刷 , 主要 " 框 和 釉面 .

最后十二幅是版画，主要是“装裱并加装玻璃”。

" [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɪz] ['veri] [reə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
" The Catalogue is very rare ; there is not a copy in the British Museum ,
" 这 目录 是 非常 稀有的 ; 那里 是 不是 一个 复制 在 这 英国 博物馆 ,

“这份目录非常罕见；大英博物馆没有藏本。”

[ænd; ənd] ['mesəz] . ['krɪsti] [ænd; ənd]['mænsən][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
and Messrs . Christie and Manson are without one .
和 先生们 . 克里斯蒂 和 曼森 是 没有 一 .

克里斯蒂先生和曼森先生都没有。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz]['kjʊəriəs][ə'baʊt] ['dʒɒnsənz] ['laɪbrəri] ,
I may add , as your correspondent is curious about Johnson's Library ,
我 可能 添加 , 作为 你的 通讯员 是 好奇的 关于 强生 图书馆 ,

我还要补充一点，因为您的来信者对约翰逊图书馆很感兴趣，

[ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpi] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv] - ['trævlz] [ɪn] [speɪn] ,
that I have the presentation copy to the Doctor of Twiss's Travels in Spain ,
那 我 有 这 推介会 复制 到 这 医生 的 - 旅行 在 西班牙 ,

我这里有一份赠予特威斯博士的西班牙游记副本。

[wɪð] " [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] " [ɪn] ['dʒɒnsənz] ['hændraɪtɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] -
with " the gift of the Author " in Johnson's handwriting , immediately beneath Twiss's
和 " 这 礼物 的 这 作者 " 在 强生 手写 , 立即地 下面 -

[ˌem 'es] . [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
MS . presentation .
多发性硬化症 . 推介会 .

在特维斯的手稿下方，紧接着是约翰逊亲笔题写的“作者赠礼”。

[ðə; ði] [twɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [lɒt] - .
The Twiss was in Lot 284 .
这 扭曲 曾是 在 很多 - .

这辆 Twiss 位于 284 号拍品处。

['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] .
PETER CUNNINGHAM .
彼得 坎宁安 .

彼得·坎宁安。

[mi'seləni, 'misəleini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " [njuːz] .
Etymology of " News .
词源 的 " 消息 .

“新闻”一词的词源。

" — [ðə; ði] [wɜːd] " [njuːz] " [ɪz] [nɒt] [dɪ'raɪvd] , [æz; əz] ['meni] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [njuː] ,
" — The word " news " is not derived , as many suppose , from the adjective new ,
" — 这 单词 " 消息 " 是 不是 衍生的 , 作为 许多 认为 , 从 这 形容词 新的 ,

“——‘新闻’一词并非如许多人认为的那样，源自形容词‘新的’，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [əb'teɪnd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] ,
but from a practice that obtained in newspapers of an early date ,
但 从 一个 实践 那 获得 在 报纸 的 一个 早期的 日期 ,

但这种做法源于早期报纸的惯例，

[ɒv; əv] ['priːfɪksɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] , [ðʌs] : —
of prefixing to the title the letters expressive of the cardinal points , thus : —
的 前缀 到 这 标题 这 信件 富有表现力的 的 这 红衣主教 积分 , 因此 : —

在标题前加上表示方位的字母，例如：—

[en] .
N .
N .

N.

[iː] . ['dʌbljuː] .
E . W .
E . W .

东威

[es] .
S .
S .

S.

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
meaning that their intelligence was derived from all quarters of the globe .
意义 那 他们的 智力 曾是 衍生的 从 全部 四分之一 的 这 地球 .

这意味着他们的智慧来源于世界各地。

[ðɪs] [mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bi:; bi] [ə'laʊd] [æz; əz] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .
This must , at any rate , be allowed as ingenious etymology .
这 必须 , 在 任何 速度 , 是 允许 作为 巧妙 词源 .

无论如何，这都应该被视为一种巧妙的词源学解释。

[dʒeɪ] . [ju:] . [dʒi:] . [gʌtʃ] .
J . U . G . GUTCH .
J . U . G . 肠胃 .

水壶 GUTCH。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] .
THE GOLDEN AGE .
这 金的 年龄 .

黄金时代。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] .)
(From the Latin .)
(从 这 拉丁 .)

（源自拉丁语。）

[waɪ] " ['gəʊldən] , " [wen] [ðæt] [eɪdʒ][ə'ləʊn] , [wɪr] [təʊld] ,
Why " golden , " when that age alone , we're told ,
为什么 " 金的 , " 什么时候 那 年龄 独自的 , 是 讲述 ,

为什么说是“黄金时代”，我们被告知，仅仅是那个年龄……

[wɒz; wəz] [blest] [wɪð] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][gəʊld] —
Was blest with happy ignorance of gold —
曾是 祝福 和 快乐的 无知 的 金子 —

曾因对黄金的无知而蒙福——

[mɔ:(r)]['dʒʌstli][wi:; wi]['aʊə(r)]['vi:n(ə)l] [taɪmz] [mait] [kɔ:l]
More justly we our venal times might call
更多的 公正地 我们 我们的 静脉 时代 可能 称呼

我们这个贪婪的时代或许更应该这样称呼我们。

" [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] , " [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ɪz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .
" The Golden Age , " for gold is all in all .
" 这 金的 年龄 , " 为了 金子 是 全部 在 全部 .

“黄金时代”，因为黄金就是一切。

['ru:fəs] .
RUFUS .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . [wɪl] [sel] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] [tu:] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]
Messrs . Sotheby and Co . will sell on Monday next two collections of
先生们 . 苏富比 和 合作 . 将要 卖 在 周一 下一个 二 收藏 的
['ɔ:təugrɑ:f, -græf] ;
Autographs ;
签名 ;

苏富比拍卖行将于下周一拍卖两批签名藏品；

[ðə; ði][fɜ:st] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:təgrɑ:f] ['lɛtəz] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
the first consisting of Autograph Letters , the property of a gentleman ;
这 第一的 由 的 签名 信件 , 这 财产 的 一个 绅士 ;

第一部分是某位绅士的亲笔信；

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [rɑːd] ,
which will be immediately followed by that belonging to the late Mr . Rodd ,
哪个 将要 是 立即地 随后 经过 那 属于 到 这 晚的 先生 . 罗德 ,

紧随其后的是已故罗德先生的遗物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['ʌpˌkɑːt] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
and the extensive Correspondence of the late William Upcott , Esq . ,
和 这 广泛的 一致 的 这 晚的 威廉 厄普科特 , 先生 . ,
[kəm'praiz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] .
comprising several thousand Autograph Letters .
包括 一些 千 签名 信件 .

以及已故威廉·厄普科特先生的大量信件，其中包括数千封亲笔信。

['mɪstə(r)] . - [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'praiz] ['meni] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri]
Mr . Rodd's collection comprises many letters of great historical and literary
先生 . - 收藏 包括 许多 信件 的 伟大的 历史 和 文学
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

罗德先生的藏品中包含许多具有重要历史和文学价值的信件。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒn] ['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] [ðə; ði] 8th ,
Messrs . Puttick and Simpson will sell by auction on Friday , March the 8th ,
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 将要 卖 经过 拍卖 在 星期五 , 行进 这 8th ,

Puttick 和 Simpson 先生将于 3 月 8 日星期五进行拍卖。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks]
and seven following days , the extensive and very important Stock of Books
和 七 下列的 天 , 这 广泛的 和 非常 重要的 库存 的 图书
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['kɑːpəntə(r)] ,
of Mr . James Carpenter ,
的 先生 . 詹姆斯 木匠 ,

接下来的七天里，詹姆斯·卡彭特先生数量庞大且非常重要的藏书也陆续被查获。

[ɒv; əv] [bɒnd] [striːt] , [huː] [ɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] .
of Bond Street , who is retiring from business .
的 纽带 街道 , WHO 是 退休 从 商业 .

来自邦德街的退休人士。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [bʊks] [ɒv; əv] [prɪnts]
The characteristics of this fine collection are the numerous books of prints
这 特征 的 这 美好的 收藏 是 这 很多的 图书 的 印刷
[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
and illustrated works which it contains ,
和 插图 作品 哪个 它 包含 ,

这套精美藏品的特点是包含大量版画和插图书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pɪrənəsəs] [wɜːks] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒpi] [tuː; tə]
such as the matchless Series of Piranesi's Works , being the dedication copy to
这样的 作为 这 无比 系列 的 皮拉内西的 作品 , 存在 这 奉献 复制 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] :
the king of Sweden :
这 国王 的 瑞典 :

例如无与伦比的皮拉内西作品集，其中就包括献给瑞典国王的题献本：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] , [ɪn] [eit] [vɑːlz] . { - }
a copy of Boswell's Life of Johnson , in 8 vols . { 271 }
一个 复制 的 博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 , 在 8 卷 . { - }

博斯韦尔所著《约翰逊传》共8卷。{271}

['fəʊliəʊ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['nɪəli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [v'juːz] .
folio , illustrated with nearly six hundred Portraits and Views .
对开本 , 插图 和 几乎 六 百 肖像 和 浏览 .

对开本，配有近六百幅肖像和风景插图。

[wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['haɪli] - [rɪ'spektəbl]
We heard some time since that the long - established and highly - respectable
我们 听到 一些 时间 自从 那 这 长的 - 已确立的 和 高度 - 可敬

[haʊs] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [fɒs] ,
house of Payne and Foss ,
房子 的 佩恩 和 福斯 ,

我们之前听说，历史悠久、备受尊敬的佩恩和福斯律师事务所……

[ɒv; əv] [pɔːl] [mɔːl; mæl] ,
of Pall Mall ,
的 帕尔 购物中心 ,

帕尔马尔

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [rɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
had succeeded the late Mr . Rodd in the agency of purchasing for the
有 成功了 这 晚的 先生 . 罗德 在 这 机构 的 购买 为了 这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
British Museum .
英国 博物馆 .

他接替已故的罗德先生，担任大英博物馆的采购代理。

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] ,
The rumour proved to be unfounded ,
这 谣言 已证实 到 是 毫无根据 ,

谣言最终被证实毫无根据。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mesəz] . [peɪn]
and now receives a formal contradiction by the announcement that Messrs . Payne
和 现在 接收 一个 正式的 矛盾 经过 这 公告 那 先生们 . 佩恩

[ænd; ənd] [fɒs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,
and Foss are retiring from business ,
和 福斯 是 退休 从 商业 ,

然而，现在佩恩先生和福斯先生宣布退出商界，这正式否定了上述说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks]
and that the first portion of their extensive and valuable Stock of Books
和 那 这 第一的 部分 的 他们的 广泛的 和 有价值的 库存 的 图书

[wɪl] [biː; bi] [səʊld] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [baɪ] ['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ;
will be sold by auction by Messrs . Sotheby and Co . ;
将要 是 卖 经过 拍卖 经过 先生们 . 苏富比 和 合作 . ;

他们数量庞大且极具价值的藏书的第一部分将由苏富比拍卖行进行拍卖；

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] [deɪz] - [seɪl] ,
the first division in a ten days ' sale ,
这 第一的 分配 在 一个 十 天 - 销售 ,

十天促销活动中的第一部分

[kə'mensɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] 18th [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] 28th [mɑːtʃ] ;
commencing on the 18th and terminating on the 28th March ;
开始 在 这 18th 和 终止 在 这 28th 行进 ;

从3月18日开始，到3月28日结束；

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['ɒkjupaɪ] [ten] [deɪz] ,
which will be followed by the second division , which will also occupy ten days ,
哪个 将要 是 随后 经过 这 第二 分配 , 哪个 将要 还 占据 十 天 ,

接下来是第二阶段的比赛，也将持续十天。

[ænd; ənd] [kə'mens] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 8th ['eɪprəl] .
and commence on Monday the 8th April .
和 开始 在 周一 这 8th 四月 .

并于4月8日星期一开始。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [faɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] [bʊks] [wɪl] [hæv; həv] ,
The lovers of choice copies of fine editions of first - class books will have ,
这 恋人 的 选择 副本 的 美好的 版本 的 第一的 - 班级 图书 将要 有 ,

喜爱精选顶级书籍精装版的读者将会……

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [kə'lekʃn] [æz; əz] ['reəli]
on this occasion , such an opportunity of enriching their collections as rarely
在 这 场合 , 这样的 一个 机会 的 丰富的 他们的 收藏 作为 很少
['prez(ə)nts][ɪt'self] .
presents itself .
礼物 本身 .

这次机会难得，可以丰富他们的藏品。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : —
We have received the following Catalogues : —
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : —

我们已收到以下产品目录：—

" ['nʌmbə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv][dʒɒn] ['mɪlərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , [əʊld][ænd; ənd]
" Number Two , for 1850 , of John Miller's Catalogue of Books , old and
" 数字 二 , 为了 - , 的 约翰 米勒的 目录 的 图书 , 老的 和
[njuː] , [ɒn] [seɪl] [æt; ət] - .
new , on sale at 43 .
新的 , 在 销售 在 - .

“约翰·米勒的新旧书籍目录第二期，1850 年，售价 43 美元。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] . "
Chandos Street , Trafalgar Square . "
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 . "

钱多斯街，特拉法加广场。

" ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd][reə(r)] [bʊks] , ['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] , [naʊ] [ɒn] [seɪl] [baɪ] [dʒɔːdʒ]
" Catalogue of curious and rare Books , recently purchased , now on sale by George
" 目录 的 好奇的 和 稀有的 图书 , 最近 购买 , 现在 在 销售 经过 乔治
['bʌmsted] , - .
Bumstead , 205 .
邦斯特德 , - .

“乔治·邦斯蒂德最近购入的奇特珍稀书籍目录，现于205号出售。”

[haɪ] ['həʊbən] . "
High Holborn . "
高的 霍尔本 . "

“霍尔本大街”

" ['kætəlɒg] ([nəʊ] . [faɪv] .) [ɒv; əv] [bʊks] , [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] , [ænd; ənd]
" Catalogue (No . 5 .) of Books , Theological and Miscellaneous , and
" 目录 (不 . 5 .) 的 图书 , 神学 和 各种各样的 , 和
['kætəlɒg] ([nəʊ] . [sɪks] .) [ɒv; əv] [bʊks] ,
Catalogue (No . 6 .) of Books ,
目录 (不 . 6 .) 的 图书 ,

《神学及其他书籍目录（第5号）》和《书籍目录（第6号）》

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] , [ɒn] [seɪl] [baɪ] ['ændruː] [klɑːk]
consisting chiefly of Foreign Literature and Theology , on sale by Andrew Clark
由 主要 的 外国的 文学 和 神学 , 在 销售 经过 安德鲁 克拉克

, [nəʊ] . [fɔːr] . ['sɪti] [rəʊd] . "
, No . 4 . City Road . "
, 不 . 4 . 城市 路 . "

主要包括外国文学和神学书籍，由安德鲁·克拉克在城市路4号出售。

" [tʃiːp] [lɪst] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" Cheap List of useful and curious Books relating to Ecclesiastical History ,
" 便宜的 列表 的 有用 和 好奇的 图书 相关 到 教会的 历史 ,

['kaunslz] , ['serɪmənɪz] ,
Councils , Ceremonies ,
议会 , 仪式 ,

"关于教会历史、会议、仪式等方面的实用且有趣的书籍的廉价清单

[ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , & [siː] . , [ɒn] [seɪl] [baɪ] [es] . [ænd; ənd] [ai] . ['pɑːmə(r)] , - .
the Puritans , & c . , on sale by S . and I . Palmer , 24 .
这 清教徒 , & c . , 在 销售 经过 S . 和 我 . 帕尔默 , - .

清教徒等，由 S. 和 I. Palmer 出售，24。

[red] ['laɪən] [striːt] , ['həʊbən] . "
Red Lion Street , Holborn . "
红色的 狮子 街道 , 霍尔本 . "

红狮街，霍尔本。

" [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] , ['tʃiːfli] ['kjʊəriəs] [wʌnz] , [naʊ] ['selɪŋ] [baɪ] ['tɒməs] ['kɜːrzˌleɪk] , ['bʊkselə(r)] ,
" A List of Books , chiefly curious ones , now selling by Thomas Kerslake , Bookseller ,
" 一个 列表 的 图书 , 主要 好奇的 一个 , 现在 销售 经过 托马斯 克尔斯湖 , 书商 ,

[æt; ət] [nəʊ] . [θriː] .
at No . 3 .
在 不 . 3 .

"托马斯·克尔斯莱克书店（3号店）现售书籍清单，主要是一些奇特的书籍。

[pɑːk] [striːt] , ['brɪstl] .
Park Street , Bristol .
公园 街道 , 布里斯托尔 .

布里斯托尔公园街。

" [bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
" BOOKS AND ODD VOLUMES
" 图书 和 奇怪的 卷

"书籍和零散书籍

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] - [diː] - .
HIERONYMUS MAGIUS DE TINTINABILIS .
耶罗尼米斯 - 德语 - .

希罗尼穆斯·马吉乌斯·德·廷蒂纳比利斯。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [ænd; ənd] - .
1608 and 1664 .
- 和 - .

1608 年和 1664 年。

[ə; eɪ] . - [diː] - ['juːzuː] .
A . STOCKFLEET DE CAMPANARUM USU .
一个 . - 德语 - 犹他州立大学 .

A. STOCKFLEET DE CAMPANARUM USU。

- [ˌdɪsər'teɪʃioʊ] [diː] [-] .
REIMANU'S DISSERTATIO DE CAMPANIS .
- 论文 德语 坎帕尼斯 .

雷马努的坎帕尼斯论文。

['nɪkəl] .
NICOL .
尼古拉斯 .

尼科尔。

[-] [ˌdɪsər'teɪʃioʊ] [diː] [ˌɔːrɪ'dʒiːn] [et] ['noʊˌmɪˌniː] - .
EGGER'S DISSERTATIO DE ORIGINE ET NOMINE CAMPANARUM .
埃格尔 论文 德语 起源 ET 提名 - .

爱格的原产地和命名坎帕纳鲁姆论文。

[ɪ'dʒʌzdəm] [ˌdɪsər'teɪʃioʊ] [diː] - [mə'tɪəriə] [et] ['fɔːmə] .
EJUSDEM DISSERTATIO DE CAMPANARUM MATERIA ET FORMA .
司法 论文 德语 - 物质 ET 形式 .

EJUSDEM DISSERTATIO DE CAMPANARUM MATERIA ET FORMA。

- [diː] - - - .
PACICHELLI DE TINTINABULO NOTANO LUCUBRATIO .
- 德语 - - - .

PACICHELLI DE TINTINABULO NOTANO LUCUBRATIO。

- [ˌdɪsər'teɪʃioʊ] [diː] [-] [et] - [ɪrəm] - .
WALLERI DISSERTATIO DE CAMPANIS ET PRÆCIPUIS EARUM USIBUS .
- 论文 德语 坎帕尼斯 ET - 耳 - .

WALLERI DISSERTATIO DE CAMPANIS ET PRÆCIPUIS EARUM USIBUS。

- [diː] [-] - .
HILCHER DE CAMPANIS TEMPLORUM .
- 德语 坎帕尼斯 - .

HILCHER DE CAMPANIS TEMPLORUM。

[ɑːrnoʊldəs] [diː] - ['juːzuː] .
ARNOLDUS DE CAMPANARUM USU .
阿诺德斯 德语 - 犹他州立大学 .

ARNOLDUS DE CAMPANARUM USU.

12mo . - .
12mo . 1665 .
12mo . - .

12个月.1665。

- [diː] [-] [ˌkɑːmən'tɛriəs] . - .
ROCCHA DE CAMPANIS COMMENTARIUS . 1612 .
- 德语 坎帕尼斯 评论 . - .

罗查·德·坎帕尼斯评论.1612。

[tiːrz] , [treɪt] [dez] [klɒʃ] .
THIERS , TRAITE DES CLOCHES .
他们的 , 特里特 DES 钟形罩 .

THIERS, TRAITE DES CLOCHES.

- [diː] [-] .
MITZLER DE CAMPANIS .
- 德语 坎帕尼斯 .

米茨勒·德·坎帕尼斯。

- [diː][ˌiː'oʊ] [kwɒd] [aɪʌstəm] [ˌiː es 'tiː] ['sɜːkə] [-] .
ESCHENWECKER DE EO QUOD IUSTUM EST CIRCA CAMPANIS .
- 德语 EO 猚 正义 东部标准时间 大约 坎帕尼斯 .

ESCHENWECKER DE EO QUOD IUSTUM EST CIRCA CAMPANIS。

- [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [roʊ'driːɡɛz] , ['pʌblɪʃt] (?) [æt; ət]['pærɪs][ə'baʊt]
PINGRE'S ACCOUNT OF HIS VOYAGE TO RODRIGUEZ , published (?) at Paris about
- 帐户 的 他的 航程 到 罗德里格斯 , 已发布 (?) 在 巴黎 关于

- .
1762 .
- .

PINGRE 的罗德里格斯之旅记述，约于 1762 年在巴黎出版（？）。

['dʌdli] ['raɪdərz] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli] ['siːmɔːr] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
DUDLEY RYDER'S REPORT ON THE PETITION OF BERKELEY SEYMOUR , ESQ . ,
达德利 莱德的 报告 在 这 请愿 的 伯克利 西摩 , 先生 . ,

达德利·赖德关于伯克利·西摩律师请愿书的报告

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bærəni] [ɒv; əv] ['siːmɔːr] [ænd; ənd] ['djuːkdəm] [ɒv; əv] ['sʌməset] .
CLAIMING THE BARONY OF SEYMOUR AND DUKEDOM OF SOMERSET .
声称 这 男爵领 的 西摩 和 公国 的 萨默塞特 .

声称拥有西摩男爵领地和萨默塞特公爵领地。

['pʌblɪʃt] - , [ˌpiː 'piː] .
Published 1750 , pp .
已发布 - , pp .

出版于1750年，第1750页。

- . ['fəʊliəʊ] .
15 . folio .
- . 对开本 .

15.对开本。

['praɪvət] [ækt] , - [ˌdʌbəl'juːˌɛm][θriː] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)]
PRIVATE ACT , 12 WM 3 . , FOR THE SALE OF THE ESTATES OF ARTHUR
私人的 行为 , - 西摩 3 . , 为了 这 销售 的 这 庄园 的 亚瑟

['leɪsi] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ˌsiː 'əʊ] . ['sʌməset] .
LACY , ESQ . , CO . SOMERSET .
蕾丝 , 先生 . , 一氧化碳 . 萨默塞特 .

私人法令，12 WM 3.，出售亚瑟·莱西先生（Arthur Lacy, Esq.）的遗产，萨默塞特郡。

[bel]
BELL
钟

钟

[ɒn] [ðə; ði] [hænd] .
ON THE HAND .
在 这 手 .

手上。

['bridʒ,wɔtə] ['triːtiziz] .
Bridgewater Treatises .
布里奇沃特 论文 .

布里奇沃特论文集。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[mə'dræs; mə'drɑːs] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] .
MADRAS JOURNAL OF LITERATURE AND SCIENCE .
马德拉斯 杂志 的 文学 和 科学 .

马德拉斯文学与科学杂志。

[vɑːlz][ai] . [tuː; tə] [ɪks] .
Vols I . to IX .
卷 我 . 到 第九章 .

第一卷至第九卷。

['kætəlɒg] [ɒv; əv] [hɑː'liːən] [ˌem es 'es] . , [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] .
CATALOGUE OF HARLEIAN MSS . , Vol . IV .
目录 的 哈雷 MSS . , 沃尔 . 第四 .

哈雷手稿目录，第四卷

[wʊdzɪz] - [ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] ([ed] .
WOODS'S ATHENÆ OXONIENSES (ed .
伍兹的 - oxonienses (编辑 .

伍兹的《雅典娜·奥克森尼斯》(编辑。

[blɪs] .) , [vɒl] . [θriː] .
Bliss .) , Vol . III .
极乐 .) , 沃尔 . 三、 .

极乐)，第三卷。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] .
*** * * Letters , stating particulars and lowest price .**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 .

*** 请写信说明详情及最低价格。

['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
carriage free , to be sent to MR .
运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 .

免运费，寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ɑː(r); ə(r)]
Among the many papers which we are unavoidably obliged to postpone are
之中 这 许多 文件 哪个 我们 是 不可避免的 有义务 到 推迟 是
[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'edɪtɪd] ['letə(r)] [baɪ] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] ,
an original and inedited Letter by Horace Walpole ,
一个 原来的 和 未编辑 信 经过 贺拉斯 沃尔波尔 ,

我们不得不推迟发表的众多论文中，包括霍勒斯·沃波尔的一封未经编辑的原始信件。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɒn] - ['kɒləkwiz] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
Mr . Singer's Reply to C . W . G . on Ælfric's Colloquies , an interesting
先生 . 歌手的 回复 到 C . W . G . 在 - 研讨会 , 一个 有趣的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [kəuls] [rɪ'spektɪŋ] [ˌærə'belə] ['stjuːət] ,
communication from Mr . Coles respecting Arabella Stuart ,
沟通 从 先生 . 科尔斯 尊重 阿拉贝拉 斯图尔特 ,

辛格先生就埃尔弗里克的对话录对CWG的回复，科尔斯先生关于阿拉贝拉·斯图尔特的有趣来信，

[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [raɪ] [ɒn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bruːs] ,
a paper by Mr . Rye on the Queen of Robert Bruce ,
一个 纸 经过 先生 . 黑麦 在 这 女王 的 罗伯特 布鲁斯 ,

赖伊先生撰写的关于罗伯特·布鲁斯王后的论文

[ænd; ənd] [tiː] . [es] . [diː] . - [es] ['eɪb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] ['ærəbɪk] ['njʊmərəl] .
and T . S . D . ' s able article on Arabic Numerals .
和 T . S . D . - s 有能力的 文章 在 阿拉伯 数字 .

以及 TSD 关于阿拉伯数字的精彩文章。

[ðə; ði] - [klʌb] ([laɪk] " [ðə; ði] ['pɑːθənən] ") [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
The Erectheum Club (like " The Parthenon ") takes its name from the Erectheum
这 - 俱乐部 (喜欢 " 这 帕特农神庙 ") 需要 它是 姓名 从 这 -
[æt; ət] ['æθənz] .
at Athens .
在 雅典 .

埃雷克提翁俱乐部（与“帕特农神庙”一样）的名字来源于雅典的埃雷克提翁神庙。

[eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] .
H . M . A . declined with thanks .
H . M . 一个 . 拒绝 和 谢谢 .

HMA婉拒了邀请并表示感谢。

[eks] . [piː] . [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒzwɛlz] ['dʒɒnsn] ['edɪtɪd] [baɪ]
X . P . is informed that the monotome edition of Boswell's Johnson edited by
X . P . 是 知情的 那 这 单调 版 的 博斯韦尔的 约翰逊 编辑 经过
['krəʊkə(r)] ,
Croker ,
克罗克 ,

XP获悉，克罗克编辑的博斯韦尔《约翰逊传》单行本版本，

[ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['θʌrəli]
is not an abridgment of the larger work , but a new and thoroughly
是 不是 一个 删节 的 这 更大的 工作 , 但 一个 新的 和 彻底
[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
revised edition of it ;
修改 版 的 它 ;

并非原著的节略版，而是全新修订版；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['ɪndeks] .
and with a really good index .
和 和 一个 真的 好的 指数 .

而且指数非常高。

[tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] " [nəʊts] [ænd; ənd]
To correspondents inquiring as to the mode of procuring " NOTES AND
到 通讯员 查询 作为 到 这 模式 的 采购 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
QUERIES ,
查询 ,

致询问如何获取“简报和查询”的通讯员：

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ðæt] ['evri] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]['njuːzmæn] [wɪl]
" we have once more to explain , that every bookseller and newsman will
" 我们 有 一次 更多的 到 解释 , 那 每一个 书商 和 新闻记者 将要
[sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] ,
supply it regularly ,
供应 它 经常 ,

我们必须再次解释，每个书商和报刊都会定期供应这种书籍。

[ɪf] ['ɔːdəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
if ordered ; and that gentlemen residing in the country ,
如果 订购 ; 和 那 先生们 居住 在 这 国家 ,

如有命令；以及居住在该国的绅士们，

[huː] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd]
who may find a difficulty in getting it through any bookseller in their neighbourhood
WHO 可能 寻找 一个 困难 在 获得 它 通过 任何 书商 在 他们的 邻里
,
,
,

他们可能很难在附近的任何书店买到这本书。

[meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [də'rekt][tuː; tə]
may be supplied regularly with the stamped edition , by giving their orders direct to
可能 是 供应 经常 和 这 盖章 版 , 经过 给予 他们的 订单 直接的 到
[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] .
the publisher , MR .
这 出版商 , 先生 .

读者可直接向出版商 MR 订购，定期收到盖章版。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - [fliːt] [striːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
GEORGE BELL , 186 Fleet Street , accompanied by a Post - Office order for a
乔治 钟 , - 舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 - 办公室 命令 为了 一个
['kwɔːtə(r)] , 4s .
quarter , 4s .
四分之一 , 4s .

乔治·贝尔，舰队街 186 号，附有一张邮局订购的 25 美分 4 先令。

4d . ; [ə; eɪ][hɑːf] [jɪə(r)] , 8s .
4d . ; a half year , 8s .
4d . ; 一个 一半 年 , 8s .

4便士；半年，8先令。

8d . ; [ɔː(r)][wʌn][jɪə(r)] , 17s .
8d . ; or one year , 17s .
8d . ; 或者 一 年 , 17s .

8d；或一年，17先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[e'rɑːtə] .
Errata .
勘误表 .

勘误表。

[piː] . - .
P . 242 .
P . - .

第242页。

[kɒl] . [ˌtuː'tuː] .
col . 2 .
科尔 . 2 .

第 2 列。

[el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " [kəʊ'eə(r)] " [riːd] " ['kɒgneɪt] ; " [ænd; ənd] [laɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] " - "
I . 11 . , for " coheir " read " cognate ; " and line 16 , for " Argidius "
我 . - . , 为了 " 共同继承人 " 读 " 同源词 ; " 和 线 - , 为了 " - "

第 11 行，“coheir”应译为“cognate”；第 16 行，“Argidius”应译为“Argidius”。

" - ;
" Ægidius ;
" - ;

“埃吉迪乌斯；

" [ænd; ənd] [piː] . - , [kɒl] [wʌn] .
" and p . 243 , col 1 .
" 和 p . - , 科尔 1 .

以及第 243 页，第 1 列。

[el] . - .
I . 35 .
我 . - .

第 35 行。

[riːd] " ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [daiə'nisiəs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['sɪsəˌrəʊ] [ænd; ənd] [baɪ] ['pluːtɑːk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'kɒnɪk] [æpəfθɛgmz] ,
read " anecdote of Dionysius related by Cicero and by Plutarch , in his Laconic Apophthegms ,
读 " 轶事 的 狄奥尼修斯 有关的 经过 西塞罗 和 经过 普鲁塔克 , 在 他的 简洁 格言 ,

阅读西塞罗和普鲁塔克在其《简洁格言集》中讲述的狄奥尼修斯轶事，

[wɪtʃ] - ['evɪdəntli] ['fɒləʊd] .
which Stobæus evidently followed .
哪个 - 显然 随后 .

斯托贝乌斯显然也遵循了这一做法。

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [pəʊst] 8vo . , 10s .
" Just published , in post 8vo . , 10s .
" 只是 已发布 , 在 邮政 8vo . , 10s .

“刚刚出版，8开本，10先令。”

6d . , [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
6d . , the Third Volume of
6d . , 这 第三 体积 的

6d.，第三卷

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ; [ɔː(r)] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
THE ROMANCE OF THE PEERAGE ; or , CURIOSITIES OF FAMILY HISTORY .
这 浪漫 的 这 贵族 ; 或者 , 奇闻异事 的 家庭 历史 .

贵族的浪漫史；或，家族史的奇闻轶事。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['lɪli] [kreik] .
By GEORGE LILLIE CRAIK .
经过 乔治 莉莉 克雷克 .

作者：乔治·利利·克雷克。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['dʌdli] .
With a Portrait of Sir Robert Dudley .
和 一个 肖像 的 先生 罗伯特 达德利 .

附罗伯特·达德利爵士肖像。

['kɒntents] : — [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['prɪnsəp(ə)l] ;
Contents : — The Hereditary Principle ;
内容 : — 这 遗传 原则 ;

内容：—遗传原则；

[,ærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] — [tʃɑːlz] ['brændənz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd]
Aristocracy and Democracy — Charles Brandon's Widow and her Second
贵族 和 民主 — 查尔斯 布兰登的 寡妇 和 她 第二

['mærɪdʒ] — [ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri] [greɪ] — [sɜː(r)] ['rɒbət] ['dʌdli] — [bes] [ɒv; əv] ['hɑːrd,wɪk] [ænd; ənd]
Marriage — The Lady Mary Grey — Sir Robert Dudley — Bess of Hardwick and
婚姻 — 这 女士 玛丽 灰色的 — 先生 罗伯特 达德利 — 贝丝 的 哈德威克 和

[ðə; ði] ['tɔːlbət; 'tɒl-] — [ðə; ði] ['kæv(ə)ndɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stænəp] — [lɔːd] ['pembruk] [ænd; ənd]
the Talbots — The Cavendishes and the Stanhopes — Lord Pembroke and
这 塔尔博特 — 这 卡文迪什 和 这 斯坦霍普斯 — 主 彭布罗克 和

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['(h)wɔːtn] — [ðə; ði] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd] ['stjuːət] ['djuːəl] — [ðə; ði] [bruːs] [ænd; ənd]
Sir Richard Wharton — The Wharton and Stuart Duel — The Bruce and
先生 理查德 沃顿商学院 — 这 沃顿商学院 和 斯图尔特 决斗 — 这 布鲁斯 和

['sæk,vɪl] ['djuːəl] — [ðə; ði] [lɔːd] ['kraitn] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] ['ɜːldəm] [ɒv; əv] [mɒn'tiːθ] ,
Sackville Duel — The Lord Crichton of Sanquahar — The Earldom of Monteith ,
萨克维尔 决斗 — 这 主 克莱顿 的 - — 这 伯爵 的 蒙蒂思 ,

贵族与民主——查尔斯·布兰登的遗孀及其再婚——玛丽·格雷夫人——罗伯特·达德利爵士——哈德威克的贝丝与塔尔博特家族——卡文迪什家族与斯坦霍普家族——彭布罗克勋爵与理查德·沃顿爵士——沃顿与斯图亚特的决斗——布鲁斯与萨克维尔的决斗——桑夸哈尔的克莱顿勋爵——蒙蒂思伯爵爵位

& [siː] . & [siː] . & [siː] .
& c . & c . & c .
& c . & c . & c .

等等。等等。等等。

['lʌndən] : ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - .
London : CHAPMAN AND HALL , 186 .
伦敦 : 查普曼 和 大厅 , - .

伦敦：查普曼和霍尔，186。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,
On the 1st of March will be published , price One Shilling ,
在 这 1st 的 行进 将要 是 已发布 , 价格 一 先令 ,

3月1日发行，售价1先令。

['mɒd(ə)l] ['prizənz] ; ['biːɪŋ] [nəʊ] . [,tuː'tuː] . [ɒv; əv] ['lætə(r)] - [deɪ] ['pæmflɪts] .
MODEL PRISONS ; being No . 2 . of LATTER - DAY PAMPHLETS .
模型 监狱 ; 存在 不 . 2 . 的 后者 - 天 小册子 .

模范监狱；是《现代小册子》第 2 号。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] .
Edited by THOMAS CARLYLE .
编辑 经过 托马斯 凯雷集团 .

由托马斯·卡莱尔编辑。

['lʌndən] : ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - .
London : CHAPMAN AND HALL , 186 .
伦敦 : 查普曼 和 大厅 , - .

伦敦：查普曼和霍尔，186。

[strænd] . { - }
Strand . { 272 }
斯特兰德 . { - }

斯特兰德.{272}

['ɜːli] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
Early Antiquities of England Illustrated .
早期的 古董 的 英格兰 插图 .

英国早期文物图解。

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɝːsɑɪ] , [em] . [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] .
By J . J . A . WORSAAE , M . R . S . A . , of Copenhagen .
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , M . 拉 . S . 一个 . , 的 哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，MRSA，来自哥本哈根。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ]
Translated and applied to the Illustration of similar Remains in England , by
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰 , 经过
['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] ,
WILLIAM J . THOMS ,
威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
ESQ . , F . S . A . , Secretary of the Camden Society .
先生 . , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

律师，英国古物学会会员，卡姆登协会秘书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] .
Illustrated with numerous Woodcuts .
插图 和 很多的 木刻 .

配有大量木刻插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌæntɪ'kweəriən] ['hændbʊk] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [met] [wɪð] — [səʊ][klɪə(r)][ɪz][ɪts]
" This is the best antiquarian handbook we have ever met with — so clear is its
" 这 是 这 最好的 古玩 手册 我们 有 曾经 遇见 和 — 所以 清除 是 它是
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

“这是我们见过的最好的古籍手册——它的编排非常清晰。”

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd]
and so well and so plainly is each subject illustrated by well - executed
和 所以 出色地 和 所以 显然 是 每个 主题 插图 经过 出色地 - 执行
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engravings ,
雕刻 ,

每个主题都通过精美的版画得到了清晰明了的展现。

[ðæt] [kən'fjuːʒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ə'pɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ]
that confusion for the future is impossible upon a variety of points on which
那 困惑 为了 这 未来 是 不可能的 之上 一个 种类 的 积分 在 哪个
[ðə; ði][məʊst] ['griːvəs] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['zeləs]
the most grievous mistakes have hitherto been made by anxious and zealous
这 最多 严重的 错误 有 迄今为止 到过 制成 经过 焦虑的 和 热心
[ˌænti'kwɛəriən] . *
antiquarians . *
古董商 . *

在诸多方面，那些焦虑而热心的古物研究者迄今为止都犯下了最严重的错误，因此，未来不可能再出现类似的混乱局面。*

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
*** * It is the joint production of two men who have already distinguished**
* * 它 是 这 联合的 生产 的 二 男人 WHO 有 已经 杰出的
[ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriən] .
themselves as authors and antiquarians .
他们自己 作为 作者 和 古董商 .

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
It is a book of which it may be said ,
它 是 一个 书 的 哪个 它 可能 是 说 ,

可以说，这是一本……

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['sentəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
that in every sentence is to be found an interesting fact ,
那 在 每一个 句子 是 到 是 成立 一个 有趣的 事实 ,

每句话里都蕴含着有趣的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [peɪdʒ] [tiːmz] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
and that every page teems with instruction ,
和 那 每一个 页 团队 和 操作说明 ,

每一页都充满了说明，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ˌænti'kwɛəriən][ɪn][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]
and may be regarded as a sure guide to all antiquarians in their future
和 可能 是 认为 作为 一个 当然 指导 到 全部 古董商 在 他们的 未来
[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ɪn'kwaɪəriz] .
archæological inquiries .
考古学 查询 .

可以将其视为所有古物研究者未来考古调查的可靠指南。

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - .
See also Gentleman's Magazine for February , 1850 .
看 还 绅士的 杂志 为了 二月 , - .

另见 1850 年 2 月的《绅士杂志》。

[dʒɒn] ['henri] [pɑːks] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] - .
JOHN HENRY PARKES , Oxford , and 377 .
约翰 亨利 帕克斯 , 牛津 , 和 - .

约翰·亨利·帕克斯，牛津，以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
I . and II .
我 . 和 二 .

一、二。

8vo . , [praɪs] 28s .
8vo . , price 28s .
8vo . , 价格 28s .

8开本，售价28先令。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] .
THE JUDGES OF ENGLAND ; from the TIME of the CONQUEST .
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .

英格兰的法官；从征服时期开始。

[baɪ] ['edwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By EDWARD FOSS , F . S . A .
经过 爱德华 开源软件 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] ,
" A work in which a subject of great historical importance is treated with the care ,
" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这 关心 ,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɒs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] ,
diligence , and learning it deserves ; in which Mr . Foss has brought to light many points previously unknown ,
勤勉 , 和 学习 它 值得 ; 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到 光 许多 积分 之前 未知 ,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erə(r)z] ,
corrected many errors ,
已更正 许多 错误 ,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['æmpl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]
and shown such ample knowledge of his subject as to conduct it
和 所示 这样的 充足 知识 的 他的 主题 作为 到 执行 它

[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ðiː] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
successfully through all the intricacies of a difficult investigation ,
成功地 通过 全部 这 错综复杂 的 一个 难的 调查 ,

他对所研究的课题展现了渊博的知识，能够成功地带领团队完成一项复杂而艰巨的调查。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n]
and such taste and judgment as will enable him to quit , when occasion
和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 , 什么时候 场合

[rɪ'kwaɪəz] ,
requires ,
需要 ,

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ðiː][draɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
the dry details of a professional inquiry , and to impart to his work ,
这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 , 和 到 传授 到 他的 工作 ,

将专业调查的枯燥细节融入到他的工作中，

[æz; əz][hiː; hi]['prəʊsiːdz] , [ðə; ðiː] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as he proceeds , the grace and dignity of a philosophical history .
作为 他 收益 , 这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .

随着他的叙述，哲学史展现出优雅和尊严。

" — [dʒent] .
" — Gent .
" — 根特 .

“——绅士。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 4s .
Just published , price 4s .
只是 已发布 , 价格 4s .

刚刚发布，售价4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

\- - ['spesɪmən] ; [sɪv] - - ['ɪn'dʒiːniə] , ['mɔːreɪz] , -
PINACOTHECÆ HISTORICÆ SPECIMEN ; sive Illustrium Quorundam Ingenia , Mores , Fortunæ
\- - 标本 ; sive - - 英格尼亚 , 莫雷 , -

, [æd] [ɪnˌskrɪp'ʃɪˌnʌm] ['fɔːrmæm] - .
, ad Inscriptionum formam Expressæ .
, 广告 铭文 形式 - .

绘画陈列馆历史标本； sive Illustrium Quorundam Ingenia、Mores、Fortunæ、ad Inscriptionum formam Expressæ。

[ɔ:k'tɔ:ri] [ef] . ['kɪlvərt] , [ə; eɪ] . [em] . [pɑ:z] [sɪ'kʌndə] .
Auctore F . KILVERT , A . M . Pars Secunda .
作者 F . 基尔弗特 , 一个 . M . 部分 塞昆达 .

作者：F. KILVERT，AM Pars Secunda。

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜ:dʒimən] , [ænd; ənd] [beəz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,
" The production of an English clergyman , and bears unequivocal marks of refined taste ,
" 这 生产 的 一个 英语 牧师 , 和 熊 明确的 标记 的 精制 品尝 ,

“这是一位英国牧师的作品，带有明显的高雅品味的印记。”

['elɪgənt] ['skɒləʃɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['kændɪd] [maɪnd] .
elegant scholarship , and a liberal , generous , and candid mind .
优雅的 奖学金 , 和 一个 自由主义 , 慷慨的 , 和 坦率 头脑 .

学识渊博，思想开明、慷慨坦诚。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] — [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wʌn] — ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] ,
The idea — to us a novel one — carried out in this work is ,
这 主意 — 到 我们 一个 小说 一 — 携带 出去 在 这 工作 是 ,

这部作品所体现的理念——对我们来说是一个新颖的理念——是：

[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ([æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [kɪŋz]) [ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] ['fɪgə(r)] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
to bring up for judgment (as the Egyptians used to do with their departed kings) the characters that figure most in the page of history ,
到 带来 向上 为了 判断 (作为 这 埃及人 用过的 到 做 和 他们的 已离开 国王) 这 人物 那 数字 最多 在 这 页 的 历史 ,

将历史上最重要的人物带到审判台前（就像埃及人对待已故国王那样），

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pɑ:s] ['sentəns] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and to pass sentence upon them .
和 到 经过 句子 之上 他们 .

并对他们进行判决。

['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm] ,
Summoning them , as it were , into his presence with the lamp of history to guide him ,
召唤 他们 , 作为 它 是 , 进入 他的 在场 和 这 灯 的 历史 到 指导 他 ,

他仿佛召唤他们来到自己面前，并以历史之灯指引方向。

\- - ['dɒlɒs] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [preɪz] [ɔ:(r)] [bleɪm] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
exquiritque auditque dolos ; and whether it be praise or blame , or a mixture of both ,
\- - 多洛斯 ; 和 无论 它 是 称赞 或者 责备 , 或者 一个 混合物 的 两个都 ,

精致的审计；无论是赞扬还是责备，或者两者兼而有之，

[ðæt] [hi:; hi] [ə'wɔ:dz] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempərət] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [dʒu:'dɪʃəl] [ˌɪmˌpɑ:ʃi'æləti] ;
that he awards , the judgment is pronounced in a temperate spirit , and with judicial impartiality ;
那 他 奖项 , 这 判断 是 发音 在 一个 温带 精神 , 和 和 司法 公正性 ;

他所作出的判决，是以温和的态度和公正的司法原则作出的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['lætɪn] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð]
and it is expressed in pure and elegant Latin , and often with
和 它 是 表达 在 纯的 和 优雅的 拉丁 , 和 经常 和
[ˌepɪgrə'mætɪk] [fə'lɪsəti] .
epigrammatic felicity .
警句 费利西蒂 .

它以纯正优雅的拉丁语表达，并且常常带有精辟的格言。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] ; [ɒv; əv] [huːm] [pɑːt] [ai] . , [praɪs] 3s . , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .
Fleet Street ; of whom Part I . , price 3s . , may be had .
舰队 街道 ; 的 谁 部分 我 . , 价格 3s . , 可能 是 有 .

舰队街；其中第一部分，售价 3 先令，可购买。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 3s .
Just published , price 3s .
只是 已发布 , 价格 3s .

刚刚发布，售价3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] , 7s . [kɑːf][ɔː(r)] [mə'rɒkəʊ] .
cloth , 7s . calf or morocco .
布 , 7s . 小牛 或者 摩洛哥 .

布料，7先令。小牛皮或摩洛哥皮。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] : [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [hɪz; ɪz]
THE ENGLISH GENTLEMAN : his Principles , his Feelings , his Manners , his
这 英语 绅士 : 他的 原则 , 他的 情怀 , 他的 礼仪 , 他的
[pə'sjuːts] .
Pursuits .
追求 .

英国绅士：他的原则、他的情感、他的礼仪、他的追求。

" [wiː; wi][laɪk] [hɪm][səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] ['hɑːtɪli] [wiː; wi] [mait] [miːt] ['meni] [sʌtʃ] . " —
" We like him so well as to wish heartily we might meet many such . " —
" 我们 喜欢 他 所以 出色地 作为 到 希望 衷心地 我们 可能 见面 许多 这样的 . " —
[ˌθiːə'ləʊdʒən] .
Theologian .
神学家 .

"我们非常喜欢他，真心希望我们能遇到许多像他一样的人。"——神学家

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['eseɪz; e'seɪz][ɪz][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]
" The object of the first of the four essays is to form the
" 这 目的 的 这 第一的 的 这 四 散文 是 到 形式 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['stændəd] .
principles of a gentleman on a Christian standard .
原则 的 一个 绅士 在 一个 基督教 标准 .

"这四篇文章中的第一篇的目的是按照基督教标准塑造一位绅士的原则。"

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['sʌbdʒɪkts] , [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] , ['mænəz] , [ænd; ənd] [pə'sjuːts] , [ðə; ði] [v'juːz] ,
In the other three subjects , of feelings , manners , and pursuits , the views ,
在 这 其他 三 主题 , 的 情怀 , 礼仪 , 和 追求 , 这 浏览 ,
[ðəʊ] [strɪkt] ,
though strict ,
尽管 严格的 ,

在情感、礼仪和追求这三个方面，尽管观点严格，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɜːldli] [kaɪnd] . " — [spek'teɪtə(r)] .
are of a more worldly kind . " — Spectator .
是 的 一个 更多的 世俗 种类 . " — 旁观者 .

属于更世俗的类型。"——《旁观者》

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 12mo . [klɒθ] , 4s . ; [mə'rɒkəʊ] (['heɪˌdeɪ]) , 10s . ,
Just published , 12mo . cloth , 4s . ; morocco (Hayday) , 10s . ,
只是 已发布 , 12mo . 布 , 4s . ; 摩洛哥 (黄金时代) , 10s . ,

新出版，12开本布面精装，4先令；摩洛哥皮精装（Hayday出版社），10先令。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , [ænd; ənd]
A SELECTION FROM PERCY'S RELIQUES OF ANCIENT ENGLISH POETRY , and
一个 选择 从 珀西的 圣物 的 古老的 英语 诗 , 和
[frɒm; frəm] ['ɛvənzɪz] [əʊld] ['bælədz] ,
from EVANS'S OLD BALLADS ,
从 埃文斯的 老的 民谣 ,

选自珀西的《古代英国诗歌遗迹》和埃文斯的《古老民谣集》

[wɪð] [ʃɔːt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nəʊts] .
with short Introductions and Notes .
和 短的 介绍 和 笔记 .

附简短介绍和注释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['henri] [trɪp] , [em] . [ə; eɪ] . , [sʌb] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbəz] ['kɒlɪdʒ] .
By the Rev . HENRY TRIPP , M . A . , Sub Warden of St . Columba's College .
经过 这 牧师 . 亨利 特里普 , M . 一个 . , 子 典狱长 的 英石 . 哥伦巴的 大学 .

作者：亨利·特里普牧师，文学硕士，圣科伦巴学院副院长。

" [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] . " — ['krɪstʃən]
" The selection is made with good taste and judgment . " — Christian
" 这 选择 是 制成 和 好的 品尝 和 判断 . " — 基督教

"这是经过精心挑选的，品味和判断力都很好。"——克里斯蒂安

[rɪ'membr(ə)nsə] .
Remembrancer .
记忆者 .

记忆者。

12mo . , [klɒθ] , 2s .
12mo . , cloth , 2s .
12mo . , 布 , 2s .

12个月，布艺，2件。

6d . ,
6d . ,
6d . ,

6d.

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['herɪk] , [fɔː(r); fə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['lætɪn] [vɜːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
SELECTIONS FROM HERRICK , for Translation into Latin Verse , with a short
选择 从 赫里克 , 为了 翻译 进入 拉丁 诗 , 和 一个 短的
['prefəs] .
Preface .
前言 .

赫里克诗选，拉丁文诗体译本，附简短序言。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mək'liːn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['prɪnsəp(ə)l]
By the Rev . A . J . MACLEANE , M . A . , Trinity College , Cambridge , Principal
经过 这 牧师 . 一个 . J . 麦克莱恩 , M . 一个 . , 三位一体 大学 , 剑桥 , 主要的
[ɒv; əv] ['braɪtn] ['kɒlɪdʒ] .
of Brighton College .
的 布莱顿 大学 .

作者：剑桥大学三一学院硕士、布莱顿学院院长 AJ MACLEANE 牧师。

" [wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ]
" We cordially recommend it as a book well adapted to promote a
" 我们 诚挚地 推荐 它 作为 一个 书 出色地 改编 到 推动 一个
[suː'pɪəriə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'veɪld] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
superior style of versification to that which has hitherto prevailed even in the
优越的 风格 的 韵律 到 那 哪个 有 迄今为止 最终获胜 甚至 在 这
[haɪɪst] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒɜːmən] [skuːlz] .
highest classes of our German Schools .
最高 课程 的 我们的 德语 学校 .

"我们诚挚地推荐这本书，因为它非常适合推广一种比以往即使在德国学校最高年级也盛行的诗歌风格更优秀的诗歌风格。

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [taɪmz] .
" — Educational Times .
" — 教育 《时代周刊》 .

——《教育时报》

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['laɪərə] - :
LYRA MEMORIALIS :
琴弦 - :

LYRA MEMOIALIS：

[ə'rɪdʒən(ə)l]['epitɑ:f,-tæf][ænd; ənd] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [θɔ:ts] .
Original Epitaphs and Churchyard Thoughts .
原来的 墓志铭 和 墓地 想法 .

原创墓志铭和墓地感悟。

[ɪn] [vɜ:s] .
In Verse .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [snəʊ] .
By JOSEPH SNOW .
经过 约瑟夫 雪 .

作者：约瑟夫·斯诺。

[wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] , [baɪ] ['wɪljəm] ['wɜ:rdzwərθ] .
With an Essay , by WILLIAM WORDSWORTH .
和 一个 散文 , 经过 威廉 华兹华斯 .

附威廉·华兹华斯的一篇散文。

[,ri:'print, 'ri:print][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
Reprinted by his permission .
转载 经过 他的 允许 .

经其本人许可转载。

[ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ri:'mɔdld] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] .
A new Edition , remodelled and enlarged .
一个 新的 版 , 改建 和 放大 .

全新版本，经过重新设计和扩充。

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɒlju:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][ɪz][tu:; tə] [sə'dʒest]
" The object of Mr . Snow in the volume before us is to suggest
" 这 目的 的 先生 . 雪 在 这 体积 前 我们 是 到 建议
[ə; eɪ]['pjʊrər] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [staɪl] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [məm'ɔ:ɹɪəlz] ,
a purer taste and a more impressive style in our churchyard memorials ,
一个 更纯净 品尝 和 一个 更多的 感人的 风格 在 我们的 墓地 纪念碑 ,

“斯诺先生在本书中的目的是为了在教堂墓地纪念碑中提倡一种更纯粹的品味和更令人印象深刻的风格。”

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [wɜ:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [pɔɪnt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m]
and by every word and thought to point through the shadow of the tomb
和 经过 每一个 单词 和 想法 到 观点 通过 这 阴影 的 这 墓
[tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [lait] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] .
to the brightness and light beyond it .
到 这 亮度 和 光 超过 它 .

并且通过每一个字、每一个念头，都指向坟墓的阴影之外的光明和光辉。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
His work is , in truth , a treasury of feeling ,
他的 工作 是 , 在 真相 , 一个 财政部 的 感觉 ,

他的作品实际上是一座情感宝库。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ɪts] [haɪɪst] ['merɪt] .
and we find in its simplicity its highest merit .
和 我们 寻找 在 它是 简单 它是 最高 优点 .

而它的简洁正是它最大的优点。

[tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi] [ðɪs] ['vɒljuːm] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['sɪgnəl][juːz] .
To the clergy this volume may be of signal use .
到 这 牧师 这 体积 可能 是 的 信号 使用 .

对于神职人员来说，这本书可能非常有用。

" — [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
" — Theologian .
" — 神学家 .

——神学家。

" [ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] ;
" This is truly a book of the affections ;
" 这 是 真的 一个 书 的 这 情感 ;

"这真是一本关于情感的书；

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] ['tendəli] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['riːdə(r)] .
there is scarcely a page which will not touch tenderly a chord in the heart of every reader .
那里 是 几乎 一个 页 哪个 将要 不是 触碰 温柔地 一个 弦 在 这 心 的 每一个 读者 .

几乎每一页都能温柔地触动每位读者的心弦。

" — [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['kwɔːtəli] .
" — Church of England Quarterly .
" — 教会 的 英格兰 季刊 .

"——英国国教季刊。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] , [praɪs] 7s .
On a large sheet , price 7s .
在 一个 大的 床单 , 价格 7s .

在一张大纸上，价格为 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 15s .
plain ; 15s .
清楚的 ; 15s .

普通；15秒。

['rɪtʃli] ['kʌləd] ; [ɪn] [keɪs] , 10s .
richly coloured ; in case , 10s .
丰富 有色 ; 在 案件 , 10s .

色彩鲜艳；一盒10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 18s .
plain ; 18s .
清楚的 ; 18s .

普通；18 先令。

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
A CHART of ANCIENT ARMOUR , from the ELEVENTH to the SEVENTEENTH
一个 图表 的 古老的 盔甲 , 从 这 第十一 到 这 第十七
['sentʃəriz] ; [kən'teɪnɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪgəz] ,
CENTURIES ; containing Eighteen Figures ,
几个世纪 ; 包含 十八 数据 ,

一幅古代盔甲图表，涵盖十一至十七世纪；包含十八幅图。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['ɑːmə(r)] .
with a Description and a Sketch of the Progress of European Armour .
和 一个 描述 和 一个 草图 的 这 进步 的 欧洲的 盔甲 .

附欧洲盔甲发展历程的描述和概述。

[baɪ] [dʒɒn] ['hjuːɪt] .
By JOHN HEWITT .
经过 约翰 休伊特 .

作者：约翰·休伊特

" [ə; eɪ] ['græfɪk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['kɒstjuːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
" A graphic outline of the subject of military costume during the period of
" 一个 形象的 大纲 的 这 主题 的 军队 戏服 期间 这 时期 的
[ɪts] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkwəri] .
its greatest interest to the English antiquary .
它是 最 兴趣 到 这 英语 古董商 .

“英国古物学家最感兴趣的时期，军服主题的图解概述。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] , ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The author has made a judicious selection of examples , chiefly from the
这 作者 有 制成 一个 明智的 选择 的 示例 , 主要 从 这
[rɪtʃ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l][e'fɪdʒiːiːz] ;
rich series of monumental effigies ;
富有的 系列 的 宏伟的 人偶 ;

作者精心挑选了一些例子，主要来自丰富的纪念碑式雕像系列；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] [tekst] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
and , in the brief text which accompanies these illustrations ,
和 , 在 这 简短的 文本 哪个 伴随 这些 插图 ,

此外，在与这些插图一起附带的简短文字中，

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['rezəmeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [nɒt] ['meni] [j'ɪəz] [sɪns] ,
a useful resumé will be found of a subject which , not many years since ,
一个 有用 恢复 将要 是 成立 的 一个 主题 哪个 , 不是 许多 年 自从 ,

一份有用的简历将会找到，主题是几年前的某个领域，

[wɒz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['kɒstli] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . " — [ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl]
was attainable only through the medium of costly publications . " — Archæological
曾是 可实现的 仅有的 通过 这 中等的 的 昂贵 出版物 . " — 考古学
['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

只能通过昂贵的出版物才能获得。——考古学杂志。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['rɔɪəl] 32mo . , [klɒθ] , 2s . ; [mə'rɒkəʊ] (['heɪˌdeɪ]) , 7s .
Royal 32mo . , cloth , 2s . ; morocco (Hayday) , 7s .
皇家 32mo . , 布 , 2s . ; 摩洛哥 (黄金时代) , 7s .

Royal 32个月，布面精装，2先令；摩洛哥皮（Hayday），7先令。

- ['teɪb(ə)l] [tɔːk] .
SELDEN'S TABLE TALK .
- 桌子 讲话 .

塞尔登的餐桌谈话。

['rɔɪəl] 32mo .
Royal 32mo .
皇家 32mo .

皇家 32 个月

, [praɪs] 2s .
, price 2s .
, 价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] , 7s .
cloth , 7s .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mə'rɒkəʊ] (['heɪˌdeɪ]) .
morocco (Hayday) .
摩洛哥 (黄金时代) .

摩洛哥（Hayday）。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
THE TEMPLE , SACRED POEMS , and PRIVATE EJACULATIONS .
这 寺庙 , 神圣 诗歌 , 和 私人的 射精 .

神庙、圣诗和私处射精。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .
By GEORGE HERBERT .
经过 乔治 赫伯特 .

作者：乔治·赫伯特。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [praɪs] 2s . [klɒθ] , 7s . [mə'rɒkəʊ] (['heɪˌdeɪ]) .
Also , by the same Author , Price 2s . cloth , 7s . morocco (Hayday) .
还 , 经过 这 相同的 作者 , 价格 2s . 布 , 7s . 摩洛哥 (黄金时代) .

此外，同一作者还著有《价格 2 先令（布面）7 先令（摩洛哥皮）》（Hayday 出版）。

[ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːsn] : [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
A PRIEST TO THE TEMPLE ; or , THE COUNTRY PARSON : his Character , and
一个 牧师 到 这 寺庙 ; 或者 , 这 国家 牧师 : 他的 特点 , 和
[ruːl] [ɒv; əv]['həʊli] [laɪf] , & [siː] .
Rule of Holy Life , & c .
规则 的 圣 生活 , & c .

圣殿的祭司；或，乡村牧师：他的品格和圣洁生活的准则等等。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , [fliːt] [striːt] .
London : GEORGE BELL , Fleet Street .
伦敦 : 乔治 钟 , 舰队 街道 .

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

['lestə(r)] : [dʒeɪ] . [es] . ['krɔːsli] .
Leicester : J . S . CROSSLEY .
莱斯特 : J . S . 克罗斯利 .

莱斯特：JS CROSSLEY。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" [lɑː] [ʒeɪˌɑːgrɑː'fiː] - , [ˌɑː əʊ 'aɪ] [dæŋgəltɛr] . " — [ˌel'iː] [kɒŋt] [dʒeɪ] . - .
" La précieuse géographie d'Alfred , roi d'Angleterre . " — Le Comte J . Gräberg .
" 拉 珍贵的 地理 - , 投资回报率 d'Angleterre . " — 乐 孔特 J . - .

“La précieuse géographie d'Alfred，roi d'Angleterre。”——Le Comte J. Gräberg。

[lɑː] [skændəneɪvi] - , [piː] . - .
La Scandinavie Vengée , p . 36 .
拉 斯堪的纳维亚 - , p . - .

《斯堪的纳维亚文吉》，第 14 页。 36.

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['kɒtn] [ˌem es 'es] . , [taɪ'bɪriəs] , [biː] . [ai] . ['fɒl] . 12b .
Cotton MSS . , Tiberius , b . i . fol . 12b .
棉布 MSS . , 提比略 , b . 我 . 福尔 . 12b .

Cotton MSS.，Tiberius，bi fol. 12b。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[t'rænzl] . [ɒv; əv][ɔː'roʊʃəs] , [piː] . [eit] .
Transl . of Orosius , p . 8 .
翻译 . 的 奥罗修斯 , p . 8 .

奥罗修斯译本，第 8 页。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ɪ'nɔːgjərəl] ['lektʃə(r)] , [piː] . - .
Inaugural Lecture , p . 72 .
就职典礼 演讲 , p . - .

就职演说，第 72 页。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['viːtə]['kɑːrəli]['mæg,naɪ] , [æn] . - .
Vita Karoli Magni , ann . 789 .
维塔 卡罗利 玛格尼 , 安妮 . - .

Vita Karoli Magni，789 年。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

" [sʌnt] [et]['ɑːliː] - ['pɑːpjʊ,laɪ][,kjuː juː 'aɪ][ɪn'tɜː(r)] - [et] - - , ['saɪkʌt] - ,
" Sunt et alii Slavorum populi qui inter Albiam et Oderam degunt , sicut Heveldi ,
" 太阳 等 阿里 - 流行 qui 间 - 等 - - , sicut - ,

"Sunt et alii Slavorum populi qui inter Albiam et Oderam degunt, sicut Heveldi,

[,kjuː juː 'aɪ]['dʒʌkstə] - - , [et] - , - , - , [et] - , [kʌm] ['mʌltɪs] ['ɑːliːz] .
qui juxta Haliolam fluvium , et Doxani , Liubuzzi , Wilini , et Stoderani , cum multis aliis .
qui 旁边 - - , 等 - , - , - , 等 - , 精液 多 外甥 .

qui juxta Haliolam Fluvium, et Doxani, Liubuzzi, Wilini, et Stoderani, cum multis aliis.

" — [hɪst] .
" — Hist .
" — 历史 .

"—历史。

[,iː'siː'siː'ɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[piː] . - , - .
p . 47 , 48 .
p . - , - .

第 47、48 页。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['æn,æliːz] - .
Annales Sangall .
年鉴 - .

安娜莱斯·桑加尔。

[brɛv] . , [æn] .
Brev . , ann .
布雷夫 . , 安妮 .

Brev.，年。

- . — [æn] .
789 . — Ann .
- . — 安 .

789.—Ann.

- , & [siː] .
Lauresham , & c .
- , & c .

劳雷沙姆等人

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[vɪt] . [kaː] . [mæg] . [ænd; ənd]['æn(ə)l] .
Vit . Kar . Mag . and Annal .
维生素 . 卡尔 . 磁力 . 和 记录 .

维生素、钾、镁和年鉴

- . , [æn] . - .
Francor . , ann . 822 .
- . , 安妮 . - .

Francor.，年鉴 822。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['æn(ə)l] .
Annal .
记录 .

记录。

- . , [æn] - .
Petav . , ann 789 .
- . , 安妮 - .

Petav.，年 789。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[krəʊn] .
Chron .
克朗 .

时间。

- , [el] . [ai] , [siː] . [ˌtuː'tuː] .
Slavorum , l . i , c . 2 .
- , 我 . 我 , c . 2 .

Slavorum, l. i, c. 2.

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

- .
Brodekine .
- .

布罗德金。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [gɪlt] [stʌf] .
A richly - gilt stuff .
一个 丰富 - 镀金 东西 .

华丽的镀金之物。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,
It appears from an entry in the preceding year ,
它 出现 从 一个 入口 在 这 前 年 ,

根据前一年的记录来看，

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [fɜːst] [sent] [tuː; tə] " - ['tɒməs] - [ɪn] - ,
that this man was first sent to " Sentt Thomas Spittell in Soughwork ,
那 这 男人 曾是 第一的 发送 到 " - 托马斯 - 在 - ,

这个人最初被派往"Soughwork 的 Thomas Spittell 处"，

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leprəsi] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [kju'teɪniəs] [dɪ'ziːz] ,
" when it was discovered that he was afflicted with the leprosy , or some cutaneous disease ,
" 什么时候 它 曾是 发现 那 他 曾是 受苦的 和 这 麻风 , 或者 一些 皮肤 疾病 ,

"当发现他患有麻风病或其他皮肤病时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læzə(r)] - [haʊs] [æt; ət] [maɪl] [end] ,
and immediately removed to the Lazar - house at Mile End ,
和 立即地 已移除 到 这 拉扎尔 - 房子 在 英里 结尾 ,

立即被送往麦尔安德的拉扎尔之家，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] .
it being strictly forbidden that such cases should remain in the hospitals .
它 存在 严格 禁止 那 这样的 案例 应该 保持 在 这 医院 .

严禁此类病例继续留在医院。

[ðiːz] ['læzə(r)] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ; [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒk] ['hɒspɪt(ə)l] ,
These lazar - houses were built away from the town ; one was the Lock Hospital ,
这些 拉扎尔 - 房屋 是 建造 离开 从 这 镇 ; 一 曾是 这 锁 医院 ,

这些疗养院建在远离城镇的地方；其中一所是洛克医院。

[ɪn] ['sʌðək] ; [wʌn] [æt; ət] ['kɪŋzˌlænd] , [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['naɪtsbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [bɪ'twiːn] [maɪl] [end] [ænd; ənd] ['strætfəd] .
in Southwark ; one at Kingsland , another at Knightsbridge , and that mentioned above between Mile End and Stratford .
在 南华克 ; 一 在 金斯兰 , 其他 在 骑士桥 , 和 那 提及 多于 之间 英里 结尾 和 斯特拉特福德 .

在南华克；在金斯兰有一个，在骑士桥有一个，还有上面提到的在麦尔安德和斯特拉特福德之间的那个。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leprəs] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ;
The laws were very strict in the expulsion of leprous people from the city ;
这 法律 是 非常 严格的 在 这 驱逐 的 麻风病 人们 从 这 城市 ;

法律对将麻风病人驱逐出城有着非常严格的规定；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and if they attempted to force their way into the hospitals , they were
和 如果 他们 尝试过 到 力量 他们的 方式 进入 这 医院 , 他们 是
[baʊnd] [fɑ:st][tu:; tə] ['hɔ:sɪz] ,
bound fast to horses ,
边界 快速地 到 马匹 ,

如果他们试图强行闯入医院，就会被绑在马背上。

[ænd; ənd] [drægd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['læzə(r)] - ['haʊzɪz] .
and dragged away to the lazar - houses .
和 拖拽 离开 到 这 拉扎尔 - 房屋 .

然后被拖到麻风病院。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑ:tə(r)][ænd; ənd]['bʌk(ə)l] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klæpə(r)]
The baldricke was the garter and buckle by means of which the clapper
这 - 曾是 这 袜带 和 扣上 经过 方法 的 哪个 这 拍板
[wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bel] .
was suspended inside the bell .
曾是 暂停 里面 这 钟 .

肩带是用来将钟锤悬挂在钟内的吊带和扣环。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[hɑ:rnɪs] , [ɔ:(r)] ['ɑ:mə(r)] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ɪn][ðə; ði]
Harnes , or armour , which perhaps hung over some of the monuments in the
安全带 , 或者 盔甲 , 哪个 也许 悬挂 超过 一些 的 这 纪念碑 在 这
[tʃɜ:tʃ] .
church .
教会 .

盔甲或铠甲，或许曾悬挂在教堂的一些纪念碑上。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 15 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 15：（返回）

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [klɒks] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] (
It was about this time that clocks began to be generally used in churches (
它 曾是 关于 这 时间 那 时钟 开始 到 是 一般来说 用过的 在 教堂 (
[ɔ:l'ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n]) ;
although of a much earlier invention) ;
虽然 的 一个 很多 早些时候 发明) ;

大约就在这个时候，教堂里开始普遍使用钟表（尽管钟表的发明要早得多）；

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] [wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['aɪtəmz][ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð]
and in subsequent years we have several items of expenditure connected with
和 在 随后的 年 我们 有 一些 项目 的 支出 连接 和
[ðæt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
that above mentioned .
那 多于 提及 .

在随后的几年里，我们有几项与上述事项相关的支出项目。

[ɪn] - : —
In 1595 : —
在 - : —

1595年：—

" [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɑːtʃ] -
" Paid for a small bell for the watche iiijs
" 有薪酬的 为了 一个 小的 钟 为了 这 手表 -

"为手表买了一个小铃铛"

" [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪən] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛks'ɛks'diː]
" Paid to the smith for Iron worke to it xxd
" 有薪酬的 到 这 史密斯 为了 铁 工作 到 它 xxd

"付给铁匠的铁器加工费"

" [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] -
" Paid for a waight for the Clocke wayinge
" 有薪酬的 为了 一个 重量 为了 这 时钟 -

"为克洛克之路支付了运费

36lb [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɪŋə] [ɒv; əv] ['aɪən] ['vɜːrsəs] .
36lb and for a ringe of Iron vs .
36lb 和 为了 一个 环 的 铁 对比 .

36磅，以及一枚铁戒指。

" [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [wɒz; wəz] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] - [desk] ,
" Still , however , the hour - glass was used at the pulpit - desk ,
" 仍然 , 然而 , 这 小时 - 玻璃 曾是 用过的 在 这 讲坛 - 桌子 ,

然而，沙漏仍然被放在讲坛上使用。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ;
to determine the length the parson should go in his discourse ;
到 决定 这 长度 这 牧师 应该 去 在 他的 话语 ;

确定牧师讲道的长度；

[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['aʊə(r)] - [glɑːs] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] .
and xijd for a new hour - glass frequently occurs .
和 - 为了 一个 新的 小时 - 玻璃 频繁地 发生 .

而 xijd 则用于制作新的沙漏。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 16 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 16：（返回）

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [koʊlgənz] ['æktə] [sæŋk'tɔːrəm] - [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spelz] [ɑː'mɑː] ,
Those who have access to Colgan's Acta Sanctorum Hiberniæ will see that he always spells Armagh ,
那些 WHO 有 使用权 到 科尔根的 Acta 圣所 - 将要 看 那 他 总是 咒语 阿马郡 ,

凡是能够查阅科尔根的《爱尔兰圣徒行传》（Acta Sanctorum Hiberniæ）的人都会发现，他总是把阿马郡（Armagh）拼写成阿尔马郡（Armagh）。

- ; [ænd; ənd] ['dɜːroʊ] , - .
Ardmacha ; and Durrow , Durmugia .
- ; 和 杜罗 , - .

Ardmacha；以及 Durrow，Durmugia。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 17 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 17：（返回）

[rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [bi:] . - . 32nd [pɑ:t] [fɔ:r] . — - .
Reports from the Commissioners of Charities b . 235 . 32nd part 4 . — 696 .
报告 从 这 委员 的 慈善机构 b . - . 32nd 部分 4 . — - .

慈善事务专员报告 b. 235. 32 部分 4.—696。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 18 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 18：（返回）

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑ:k] [ʃɔ:] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:sed] . — ['sætədeɪ] , ['februəri] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , February 23 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 二月 - . - .

上述舰队街——1850 年 2 月 23 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神